

BePé

Comisión Nacional
Protectora de
Bibliotecas Populares

Biblioteca:
"D.F. Sarmiento",
de Las Rosas,
Santa Fe.



Alicia
El clásico que
nació de un
paseo dominical.



Tristán Bauer:
Opina el director
del canal
Encuentro.

**Encuentro
Nacional de la
CONABIP:**
Toda la cobertura
del evento y sus
decisiones.



Liliana Bodoc

Los caminos de la épica fantástica
Además: la obra de Tolkien,
Ciruelo y un panorama del género

ABUSO SEXUAL Y VIOLENCIA FAMILIAR

- VIOLACIÓN
- MALTRATO
- GOLPES
- ABANDONO

Si vos
no podés pararlo,
nosotros sí.

En la ciudad de Buenos Aires

LLAMANOS: 137

BRIGADA VIOLENCIA FAMILIAR
PARA SITUACIONES DE URGENCIA



Ministerio del Interior
PRESIDENCIA DE LA NACION



EDITORIAL



En el mes de mayo de 2007 se realizó el Encuentro Nacional de Bibliotecas Populares organizado por la CONABIP, al que asistieron 2.200 representantes de todo el país. En esa ocasión tomó forma visible –para algunos por primera vez– un fenómeno latente y actuante en el tejido social, cuya relevancia para las políticas culturales seguramente no ha pasado desapercibida entre quienes, de un modo u otro, participaron. El lema de la reunión celebrada durante dos días en Parque Norte expresa cabalmente la expectativa con la que fue convocado: “Una lectura del país que queremos, una red ciudadana para construirlo”.

Los medios de comunicación masiva pusieron el acento en la actividad que, terminado el Encuentro, se llevó a cabo en la Feria del Libro y en la cual 1.100 bibliotecas de todo el país invirtieron en la compra de libros el subsidio otorgado para ese fin, adquiriendo con el 50% de descuento un total de 178.958 ejemplares. Es lógico que la búsqueda de notas de color, le den las primeras planas a los vistosos carritos y a la capacidad adquisitiva de miles de personas que se apropiaron también por dos días de este evento central del libro, que es la Feria de Buenos Aires.

Pero es importante resaltar, que no hubiera sido posible esta acción sin la *sustancia* y la *esencia* que se habían hecho presentes en el Encuentro, y que difícilmente merecerá los titulares de los diarios. Esa movilización de voluntarios se materializó como una compra ordenada en su forma, acertada en sus contenidos para beneficio de los usuarios, y eficiente en materia de aplicación del gasto público, porque fue protagonizada por el movimiento social de envergadura que ya se había expresado con absoluta contundencia en otro ámbito menos llamativo. Allí circularon significativas reflexiones en torno al movimiento social en sí mismo, y al estado de las políticas de lectura y bibliotecas en cuya trama adquiere sentido su accionar. Y se cumplió sobradamente, a nuestro entender, el objetivo de propiciar la visibilidad de este movimiento, porque es necesario que la sociedad y los gobiernos revaloricen la acción que las bibliotecas populares desarrollan. Los logros alcanzados aportan significativamente a la puesta en valor de esa trama cultural de enorme potencial para el crecimiento de la Argentina. Igualmente relevante resulta la conclusión alcanzada en esos días acerca de que libros y lectura deben repensarse dentro de una política pública integral que garantice la distribución regional igualitaria y una oportunidad de acceso para todos. Que la alianza entre lectura y TIC's potencia el desarrollo de la ciudadanía activa y plural, y que no son en absoluto contrincantes.

Las distintas cuestiones abordadas en este número van en la dirección de seguir sumando en el entramado de construcción de cultura y ciudadanía, porque además de mostrar estados del “arte” queremos señalar las potencialidades. ¿Qué pasaría si vinculáramos, por ejemplo, a los protagonistas cotidianos de las Bibliotecas Populares con quienes hacen un renovado y dinámico cine documental en nuestro país? ¿Cuánto y cómo contribuye a la generación de nuevos lectores y autores el desarrollo de una literatura fantástica? ¿Y qué ocurre si, además, podemos contar con la potencia de la novedosa y saludable señal televisiva Encuentro capaz de difundir estas alquimias?

La aparición de este número se produce a menos de un mes de que se cumplan cuatro años de nuestra gestión al frente de la CONABIP, y también sus 137 años de existencia. Estamos en plena evaluación de los resultados de las acciones de la Estrategia 2004-2007 y en la activa labor de diseño de la estrategia 2008-2012, de lo que nos ocuparemos con detalle en el próximo número de BePé. Queremos felicitar para el próximo 23 de setiembre a las Bibliotecas Populares de todo el país.

María del Carmen Bianchi

Directora:
Maria del Carmen Bianchi
 Coordinación:
Maria Julia Magistratti

Diseño y Edición
 Arte: **Andrés Cascioli**
 Redacción: **Oche Califa**
 Diagramación: Brown Design
 Control de producción
 y de pre-imprenta: Nora Bonis
 Corrección: Manuel Prado.

Colaboran en este número: Graciela Repín, Sandra Comino, Deborah Lapidus, Antonio Taccari, Horacio López, Enzo Maqueira, Irene Hartman, Humprey Inzillo, Javier González Toledo, Mariana Roveta, Carolina Romero, Paola Toriano, Manuel Cullen, Vicente Muleiro, Carlos Borro, Laura Rovito, Cecilia Vaillant, Isabel Fraire, Alejandra Mendé, Mayte Gualdoni, Sebastián Ricardi.
 Dibujos: Andrés Cascioli y Demo.
 Fotografías: Ana Laura Califa, Javier González Toledo, Paola Toriano, Luis Timisky, Mario Albarracín, Prensa Conabip.

Las opiniones vertidas en los textos que se publican son de la exclusiva responsabilidad de sus autores y no expresan necesariamente el pensamiento y la opinión de la Dirección. Está prohibida la reproducción parcial o total de los artículos sin previa autorización de la Dirección. Registro de Propiedad Intelectual en trámite.

Envíos y correspondencia:
 Ayacucho 1578 (1112) Ciudad de Buenos Aires
 Teléfono: (011) 4511-6275/4511-6276
 revistabepe@conabip.gov.ar

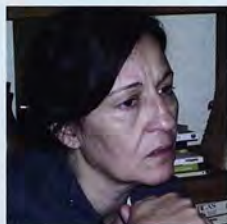
SUMARIO



4/8 *El Señor de los anillos* ya es un clásico del siglo XX. Y la vida de su autor resulta tan interesante a sus fans como su creación.



10/13 La épica fantástica inaugurada por Tolkien abrió paso a un género con autores de relieve, como Úrsula Le Guin.



14/19 Liliana Bodoc es la autora argentina de una trilogía fantástica que ha captado muchos lectores. La entrevistamos.



20/24 Ciruelo es un ilustrador argentino dedicado a lo maravilloso, autor también de libros de éxito internacional. Sus palabras y dibujos.



26/31 El lanzamiento del Encuentro, sus primeras palabras y la cobertura fotográfica.

32/37 Un resumen de las exposiciones es en las conferencias y las mesas redondas. Palabras que se destacaron.



38/43 Exposiciones de las BPen el Encuentro.

44/49 Las BP de compras en la Feria del Libro.



50/53 Osvaldo Bayer fue homenajeado por CONABIP con la distinción "Amigo de las BP", en un acto en la Feria.



54/55 El arte de escribir y de leer según Clarice Lispector.



56/62 Una revista realmente inolvidable: *Patoruzito* semanal. Aventuras, humor y un despliegue gráfico con historia.



63/67 Las Rosas (Santa Fe) tiene una BP que es un orgullo. Se la mostramos.



68/73 Alicia en el País de las Maravillas derivó en clásico infantil, a pesar de que su autor, Lewis Carroll, la escribió con abundancia de planteamientos lingüísticos, metáforas y símbolos.



75/81 El cine documentalista argentino avanza a fuerza de talento y obstinación.



83/89 Tristán Bauer dirige el canal Encuentro, una señal que demuestra que hacer buena televisión es posible.

90/91 Correo de Lectores.

92/95 Bibliográficas.



96 Fontanarrosa: Adiós al amigo.

El Señor de los anillos y su autor

Historia de una nueva mitología

Por Graciela Repún



Tolkien y su esposa.

Es, tal vez, la obra de mayor éxito masivo en el siglo XX, un incipiente clásico que se abrió paso a partir de un caudal cada vez mayor de lectores, muchos de ellos devenidos en devotos de la obra o “fans”. Significó, además, la inclusión en el campo literario de un género que tuvo, luego, otros autores y títulos de relevancia. Un suceso que su autor, J.R.R. Tolkien, no sospechó cuando quiso contar un cuento fantástico a sus hijos.

“Tres anillos para los Reyes Elfos bajo el cielo. Siete para los Señores Enanos en palacios de piedra. Nueve para los Hombres Mortales condenados a morir. Uno para el Señor Oscuro, sobre el trono oscuro en la Tierra de Mordor donde se extienden las Sombras. Un Anillo para gobernarlos a todos. Un Anillo para encontrarlos, un Anillo para atraerlos a todos y atarlos en las tinieblas en la Tierra de Mordor donde se extienden las Sombras”. El Señor de los anillos

La novela *El Señor de los anillos*, escrita por J.R.R. Tolkien, dividida por razones comerciales en tres partes, se ha convertido desde su aparición (1954) en “objeto de culto” y hace pocos años alcanzó popularidad masiva al ser llevada al cine en tres premiados filmes dirigidos por Peter Jackson. Vapuleada aún por algunos críticos, elegida por el público inglés como uno de los mejores libros del siglo XX, la historia sigue atrayendo nuevos fanáticos a las miles y miles de páginas de Internet que revelan detalles de la trama o de la vida de su creador.

La historia

En la Tierra Media coexisten gran variedad de razas y dinastías en relativo entendimiento y paz. Hasta que Sauron, el Señor Oscuro, rearma fuerzas para imponer su dominio. Sauron sólo podrá concretar su propósito cuando recupere el Anillo Único que él mismo forjó hace siglos. No lo sabe, pero ese anillo está en manos del joven hobbit Frodo Bolson. Los hobbits son seres pequeños, con orejas puntiagudas y

pies descalzos cubiertos de pelos, que aman la vida rural y los placeres de la vida sencilla, como escuchar una buena historia y cantar frente al fuego de una chimenea, acompañados de varias cervezas y una pipa. En el transcurso de la novela, Frodo Bolsón deberá asumir una obligación que lo excede: destruir el anillo en el lugar donde fue forjado, en el Monte del Destino, en las tierras del mismo Sauron. Frodo, abrumado por el peso de su carga, hará la mayor parte del camino acompañado por tres de sus fieles amigos hobbits y por la Comunidad del Anillo, integrada por representantes de diferentes razas de la Tierra Media. La travesía estará llena de aventuras y peligros mortales.

Infancia de Tolkien

El autor de éste éxito fue un hombre de costumbres familiares y rutinarias —un inglés medular al que le gustaba usar chalecos de colores llamativos y una invariable pipa en la boca—, reconocido como prestigioso filólogo y amable profesor de Oxford. Tolkien había nacido en la ciudad de



Bloemfontein, Sudafrica, en 1892, a causa de un traslado laboral del padre. Pero regresó a Inglaterra muy pequeño, junto a su madre Mabel, porque ni él ni su hermano menor Hillary toleraban el clima africano. El padre, que iba a reunirse más tarde con ellos, enfermó y murió en África.

En Inglaterra, los abuelos recibieron a la familia con cariño, y los hermanos Tolkien pasaron años claves de su infancia en Sarehole, un idílico pueblo campestre aún sin contaminar por fábricas y autos, que luego fuera la inspiración de *La comarca hobbit*. Pero las amables relaciones familiares cambiaron drásticamente cuando Mabel tomó la decisión de convertirse al catolicismo. A causa del rechazo y abandono económico de su familia protestante, la madre y los hijos debieron afrontar penosas mudanzas.

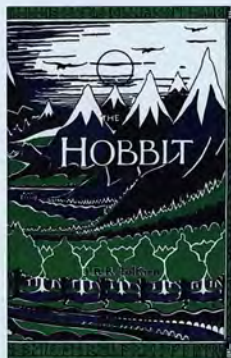
Sin embargo, en una de ellas, se produjo para Tolkien un hecho mágico: descubrió el idioma galés en las

inscripciones que llevaban los trenes de una estación cercana a su casa. Y se enamoró de esa lengua.

La fascinación que sentía por el sonido de las palabras no lo abandonaría nunca. Tolkien era capaz de escribir una historia a partir de un nombre. Y de inventar idiomas propios, juego en que lo habían iniciado sus primas cuando era pequeño.

Tolkien despuntaba como escritor desde los siete años, cuando creó su primer cuento de dragones, y tuvo en su madre una gran y cariñosa maestra que le acercó los libros y las enseñanzas necesarias para alimentar su ávido deseo de conocimientos. Por eso fue terrible su desolación cuando ella enfermó gravemente. Antes de morir, Mabel se aseguró de que sus hijos tuvieran una crianza que respetara sus convicciones religiosas. Los dejó a cargo del padre Francis Morgan, un tutor tan generoso como firme.

El religioso no dudó en poner su propio capital para la crianza de sus



Primera edición, 1937. Arriba, dibujo de John Howe, uno de los principales ilustradores de la obra de Tolkien. En la página siguiente, Tolkien por Demo.

ahijados. Pero tampoco titubeó en desalentar el romance que el joven Tolkien había iniciado con Edith, una muchachita de ojos grises que conoció en la casa de pensión para huérfanos donde se alojaba junto a su hermano. Los diálogos románticos que la parejita tenía hasta el amanecer, de ventana a ventana, cesaron definitivamente cuando Edith fue trasladada a otra residencia.

La universidad

Los años subsiguientes Tolkien los pasó en la universidad, dedicado a profundizar sus estudios en mitologías, lenguas y literatura, sin olvidarse del deporte y las tumultuosas bromas estudiantiles. Desde ese entonces ya había comenzado a agruparse juntos a algunos compañeros y amigos en clubes literarios que se reunían en algún pub, al calor de varias cervezas y muchas risas. A varios de esos amigos los perdió pocos años más tarde, en la guerra. Tolkien se recibió con honores un año después de declarada la Primera Guerra Mundial y partió al frente donde serviría como oficial de comunicaciones. Pero antes, fue a buscar a Edith. La muchacha ya tenía otro novio, y bastó un día de paseo para convencerla de que debía casarse con él. Lo hicieron después de la conversión al catolicismo de Edith, un pedido de Tolkien que, como a la madre del escritor, llevaría a su joven esposa a perder amistades y familia.

Tolkien permaneció un breve pero terrible tiempo en Somme, Francia. Fue dado de baja por enfermedad. Durante su obligada convalecencia comenzó a escribir poemas y textos que contenían el germen de sus futuros libros. Y desarrolló, a partir del finés, el quenya, el idioma que luego, los elfos, hablarían en sus historias.

Cuando se recuperó, comenzó a dictar clases de literatura inglesa medieval, primero en Leeds y luego en Oxford. Su fama como filólogo se acrecentó al participar de la edición

del *Oxford English Dictionary* (1918). Su vida se hallaba concentrada en el trabajo, pero sobre todo en la familia, que se había acrecentado con la llegada de dos hijos varones y una mujer.

Un cuento para su hijos

Una noche, mientras corregía exámenes, se produjo un accidente afortunado. Tolkien encontró entre las pruebas una hoja en blanco y sin saber por qué, escribió en ella: "En un agujero en la tierra vivía un hobbit".

La palabra "hobbit" le abrió un universo de interrogantes. ¿Qué era un hobbit? ¿Dónde vivía? ¿Cómo se vestía? ¿Cuáles eran sus costumbres, su idioma?

Así creó una historia que fue relatando a sus hijos, noche tras noche. En ella aparecían Bilbo, el hobbit, una encarnación del inglés medio; Gandalf el Gris, inspirado en el mago Merlín y en su referente mayor, el dios Odín; trolls y orcos, elfos y dragones, que nacen en los viejos cuentos de hadas para asentarse en la Tierra Media, y cuyos mapas Tolkien dibujó con maestría. El escritor conoció en Oxford al profesor C. S. Lewis, luego prolífico autor de *Las Crónicas de Narnia*. Juntos integraron el grupo llamado "The Inklings", escritores católicos amantes de los mitos, que se reunían una vez por semana para compartir sus historias, y cuyas tertulias continuaron durante veinte años.

Lewis entusiasmó a Tolkien para que presentara en una editorial *El hobbit*, *Historia de una ida y una vuelta*. El libro fue publicado en 1937 y alcanzó un éxito de ventas que superó cualquier expectativa. Inmediatamente le pidieron una continuación, que a Tolkien le llevó catorce años de trabajo, y que concluyó por darle al autor la fama de haber creado para Inglaterra una mitología propia.

¿Literatura de evasión?

El Señor de los Anillos ya apuntaba

a un público adulto y durante el largo proceso de escritura, Tolkien produjo otras historias y los textos de *El Silmarillion*, libro que nunca concluyó y que su hijo Christopher publicó en forma póstuma.

Desde su aparición, la novela arrasó en ventas y generó un entusiasmo delirante. Tolkien jamás se consideró el creador de esa inmensa historia épica. Se definía como un subcreador, un descubridor, porque para él, el único creador es Dios, y la meta más alta que puede proponerse un hombre es descubrir y subcrear su obra.

La novela muestra la lucha entre el Bien y el Mal, ya que para el escritor, las historias merecían ser contadas cuando tenían un mensaje moral. Sin embargo, como explicó



Estudios y asociaciones

Durante los años siguientes a la aparición de *El Señor de los anillos*, en todo el mundo florecieron asociaciones motivadas por la lectura apasionada de la trilogía. Los entusiastas participantes estudian élfico y profundizan en el conocimiento del texto.

En sus congresos o encuentros, se investigan temas u otras obras del escritor, se organizan concursos literarios y muchas veces se exhiben y venden artesanías basadas en los personajes de la Tierra Media, como cotas de mallas, muñecos, joyas basadas en dragones o jarros de cerveza de la famosa taberna de El Pony Pisador. Es frecuente encontrar a "fans" vestidos con detallados disfraces de elfos, rohirrim, hobbits o disfrazados de orcos.

En la Argentina, hace algunos años, el padre Ricardo Irigaray fundó la Asociación Tolkien Argentina (ATA), que cuenta hoy en día con varias filiales en distintos lugares del país (o "smiales", nombre que llevan los agujeros donde viven los hobbits). Los integrantes de estas asociaciones muchas veces se apodan utilizando nombres inventados a partir de los idiomas que creó Tolkien o pertenecientes a los personajes de la novela. Sólo dos nombres están prohibidos: Beren y Lúthien, los de Tolkien y su esposa.

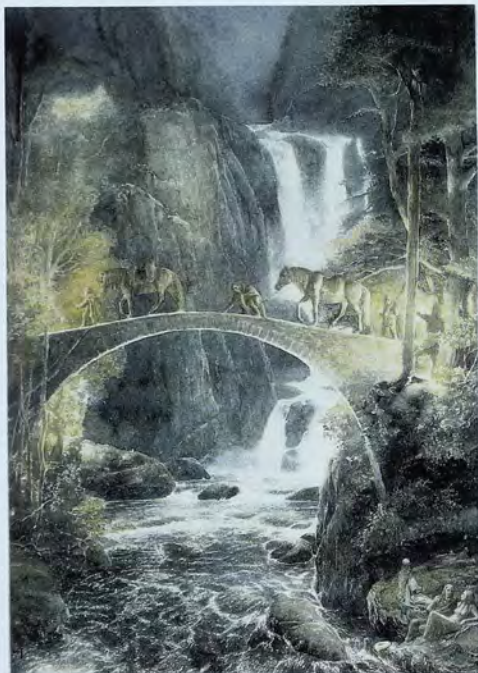


Ilustración de Alan Lee, otro creador que se dedicó a la obra de Tolkien.

en su célebre ensayo *Sobre los cuentos de Hadas*, Tolkien no creía que las historias de Fantasía fueran "literatura de evasión". Decía que ante la pobreza, el sufrimiento, la tristeza y la injusticia, no era lo mismo la evasión del prisionero que la huida de un desertor.

A partir de la edición de *El Señor de los anillos*, en 1954, la vida del escritor se vio invadida de la mañana a la noche por fanáticos que querían saber más. Se vio obligado a mudarse y permanecer de incógnito, borrado de los directorios telefónicos. Se mudó a un pueblo costero burgués, tranquilo y aburrido, donde pudo cuidar a Edith, que padecía varios achaques propios de la edad.

Cuando ella murió, Tolkien regresó a Oxford, donde vivió hasta 1973, rodeado de admiradores, honores y cariño.

Su tumba se encuentra al lado de la Edith. En sus lápidas se leen dos nombres de personajes creados por Tolkien: Beren y Luthien. Son los protagonistas de una historia de amor entre un humano y una mujer semiélfica que renuncia a la inmortalidad por estar con su amado.

Graciela Repún es escritora y ha publicado Tolkien para principiantes y *El Mago y el Escritor*, dedicados a Tolkien y su obra.



Merton College, Oxford, donde Tolkien ejerció como profesor.

Proyecto de Modernización del Estado

JEFATURA DE GABINETE DE MINISTROS



Jefatura de
GABINETE de Ministros

Información para una mejor gestión.
Sistemas de Monitoreo y Evaluación
de Políticas Públicas

Hacia una gestión ágil y transparente.
Gobierno y Nuevas Tecnologías

Incrementando las competencias
de la administración.
Recursos Humanos y Capacitación

Los ciudadanos primero.
Gestión con participación



Proyecto Modernización del Estado
Jefatura de Gabinete de Ministros

Av. Julio A. Roca 782 - Piso 12 (C1067ABP)
Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
(54 11) 4334-3659 / 3532

modernizacion@jgm.gov.ar / www.modernizacion.gov.ar

UNA FANTASÍA DE LO MÁS REAL

Adquirió enorme relevancia tras la obra de J.R.R. Tolkien y su expansión en todo el mundo —de la mano de libros, películas, juegos de rol y de cartas, etcétera— ya incluye otros autores y títulos que muestran una capacidad sorprendente para captar lectores de todas las edades, aunque sobre todo jóvenes. La nota reseña sus características como género, las obras de Úrsula Le Guin y Angélica Gorodischer y da cuenta de novedades y secuelas varias.

Por Graciela Repún

Los libros de fantasía en general son leídos por toda la gente a la que le gusta la fantasía: la edad del lector es insignificante. Esto es particularmente así en la tradición de la fantasía dentro de la que yo escribía cuando comencé con las historias de Terramar. Es la misma tradición en la que escribió Tolkien, llamada "fantasía heroica" o "alta fantasía", pero que aún no fue correctamente definida ni descripta por la crítica literaria. Entre sus ancestros están los cuentos folklóricos y los mitos, las novelas épicas de la Edad Media, y Ariosto, y Tasso, y muchas fantasías del siglo XIX y demás. Esta literatura es accesible para cualquier lector. La pregunta que habría que hacerse, quizá, no es por qué la fantasía seduce tanto a niños como a adultos, sino por qué el realismo atrae sólo a los adultos. ¿Habrá algo equivocado en el realismo, algo se habrá perdido?"

Úrsula K. Le Guin

"Siempre han existido relatos, creados en el mundo del folclore o en el mundo de los escritores, relatos de seres mágicos que pretenden dañar a los hombres. Cómo y dónde se desarrolla esta lucha es parte de la literatura de todos los tiempos y lugares", explica la profesora Beatriz Ortiz, especialista en literatura fantástica y literatura infantil y juvenil.

"El argumento y la trama son tan antiguos como el hombre —agrega Ortiz—, pero en 1764 aparece la novela *El castillo de Otranto*, escrita por el inglés Horace Walpole, cosa clave. Lector aficionado a las historias de fantasías y misterios medievales, vivía en un castillo de imitación gótica en Strawberry Hill y con su obra da forma definitiva al relato literario gótico como género. Más cerca de los cuentos maravillosos que de los relatos fantásticos se ubica en el margen de la cultura burguesa y al mismo tiempo la provoca al nombrar aquello que se considera inabordable. El *fantasy* se aplica a un conjunto de obras vastísimo que tiene su origen en el siglo XVIII, pero que en el XIX incluye los considerados géneros menores, entre los que encontramos desde los policiales y los de ciencia ficción hasta los libros de la selva o de aventuras. Pero recién en el siglo XX se comienza a hablar de este género como un grupo de obras en particular. En sus márgenes, según Tzvetan Todorov, encontramos lo extraño puro y lo maravilloso; así delimita esta literatura a la ambigüedad creada en la mente del lector que duda hasta cierto momento del relato y a veces, hasta el final, en darse una explicación sobre los sucesos a los que asiste en el mundo creado por el relato".

Beatriz Ortiz concluye: "Quizás sea esta semejanza con la realidad mo-

derma, la que nos atrape de manera definitiva. Cuando todo lo sólido se desvanece en el aire, las personas solo pueden creer en la propia duda".

Dos mujeres

"Y le dije que ningún contador de cuentos se inclina jamás ante el poder y que yo tampoco lo haría." Angélica Gorodischer, *Kalpa Imperial*

Olga Appiani, licenciada en Letras, escritora y profesora, ha profundizado en la obra de dos escritoras: la argentina Angélica Gorodischer y la estadounidense Úrsula K. Le Guin. Las dos escritoras nacieron en el mismo año (1929), lo que lleva a Appiani a preguntarse qué manes propicias y maravillosos flotaban en el aire por entonces. Las dos han sido multi premiadas. Le Guin ha ganado los premios Locust, Júpiter, Hugo, Nebula, Pen Center de Estados Unidos, y el de Gran Maestra de la SFWA (2003). La escritora rosarina Gorodischer ha recibido los premios Poblet (1984), Gilgamesh al Mejor Cuento Fantástico y al Mejor Libro de Narrativa Fantástica (1991), el Diploma al Mérito Konex en la categoría Letras, Ciencia Ficción (1984) y el Konex de Platino, misma categoría, en el año 1994, además de la Beca Fullbright en los años 1988 y 1991.

La popularidad mundial de Úrsula K. Le Guin comienza luego de que un editor, a fines de los sesenta, le pidiera un relato apto para preadolescentes. Se convertirá en la Saga de Terramar que la ubicará en un sitio de honor dentro del género fantástico y que también se convertirá en un éxito entre el público adulto. La primera novela de la serie, *Un mago de Terramar* (1968), cuenta la historia de Ged, un niño que de aprendiz de un mago local se convierte en hechicero gracias a su paso por una escuela de magia muy particular (referente, sin dudas, del Hogwart de JK Rowling). Pero, a diferencia de Harry Potter, Ged recibe una cicatriz profunda, que desfigura parte de su cara, y que ha sido infligida por un enemigo más mortal que Voldemort: la parte oscura o negativa de su propio ser. La saga continúa con *Las tumbas de Atuan* (1971), *La costa más lejana* (1972), *Tehanu* (1990), *En el otro viento* y *Cuentos de Terramar* (2001).

Angélica Gorodischer, por su parte, escribe su novela, en dos partes, *Kalpa Imperial* durante los "años de

plomo". Pensada originalmente como una *Mil y una noches* occidental, la escritora descubre al finalizarla que "había escrito un libro sobre el proceso, sobre los militares, los generales, los emperadores, los usurpadores y los corruptos". *Kalpa Imperial* ("kalpa" denomina en sánscrito una unidad de tiempo tan inmensa que resulta imposible de concebir) es un libro que reconoce influencias de Calvino y Borges y afinidad con *Historias de Terramar* y el *Señor de los anillos*. Sin monstruos, hadas ni otros elementos propios del *fantasy*, se inscribe como relato dentro del género gracias a la atmósfera legendaria que ha sabido crear para narrar una historia donde el núcleo es, siempre, el poder: "daño como un animal no del todo domesticado" y "peligroso como un ácido". La historia de la reconstrucción de un imperio desaparecido, que se convierte luego en el Más Vasto, surge a través de once relatos o crónicas, habitados por diversos protagonistas que funcionan como eslabones de esa cadena. Empezando por Bib, quien recuperará el sueño imperial a partir de

las ruinas del pasado, o su segunda mujer, la emperatriz Dalayya, encargada de documentar esa reconstrucción, todos serán presentados por una voz narradora que oficiará de hilo conductor y que, pese a sus variaciones y al empleo aparente de otros recursos, permanecerá siempre fiel a sí misma. *Kalpa Imperial* plantea temas omnipresentes en la escritura de Gorodischer, muchos de ellos afines a las preocupaciones y temas de Le Guin: el lugar de la mujer, la sinrazón y el horror de la violencia, la situación del hombre y los extremos a los que puede llegar en el breve plazo de vida concedido, la historia como construcción dificultosa y seguramente infiel y el poder de la palabra. La obra de Angélica Gorodischer ha sido traducida por la misma Úrsula Le Guin, que ha oficiado además de traductora, entre otros, de Lao Tse y de Gabriela Mistral. Los vínculos de la estadounidense con la literatura argentina son tan estrechos, que ha publicado el libro *Gemelas del sueño*, bilingüe, editado por Editorial Norma en 1999 junto a la poeta argentina Diana Bellessi.



Úrsula Le Guin, autora de *Los desposeídos*.





Los juegos de rol y de cartas

Hay fanáticos de *El Señor de los Anillos* que, no importa cuántas veces hayan leído el libro, cuántas veces visto la película, tienen necesidad de repetir y hacer perdurar el placer que les produjo. Ya conocen a sus protagonistas tan bien, que casi pueden anticipar sus movimientos, así como la geografía en la que se mueven, sus placeres y disgustos. Y tienen la posibilidad de recrear sus historias e inventarles otras nuevas a través de los juegos de rol, que comenzaron a principios de los años 70. La escritora y licenciada en Recreación Graciela Troncoso nos explica: "Estos juegos se basan principalmente en el típico *mimicry*, un juego teatral descrito por Roger Caillois. La idea es elegir un personaje y, siguiendo sus características, representarlo sin un guión definido. Los jugadores van describiendo las acciones del protagonista que eligieron y hablan por él cuando es necesario. La colaboración es la base; no hay ganadores, sino actores que interpretarán juntos una historia y cumplirán una misión: salvar a un pueblo de una peste, liberar un tesoro de las garras de un dragón, resolver un enigma. Para ello se juntan, al menos, dos participantes en una o varias sesiones de juego. Uno de ellos, el director del juego (*master*) guiará el argumento a lo largo del encuentro. Cada personaje tendrá definidas sus circunstancias e historia, ropas, habilidades, gustos, armas, capacidades, idiomas que habla, y hasta las herramientas que pueda usar; frecuentemente podrá consultar mapas o maquetas que lo ayudarán a situarse e imaginar la escenografía en que se desplazarán. Los juegos muy populares, como *Dungeons & Dragons* (Dragones y Mazmorras), hasta tienen libros para los jugadores con las descripciones precisas de armas, objetos, razas, vestimentas, edificios y monumentos, así como libros para los *masters*, en los se detallan líneas argumentales a seguir en una partida."

Magic: The Gathering, el juego de rol creado por Richard Garfield y que se juega con mazos de cartas, comenzó en la década del 90 y hasta hoy sigue evolucionando. "Lo único que casi no cambió son las tres reglas iniciales" —explica Julián Melantoni, escritor, ilustrador y en su adolescencia, fanático del Magic—. El mazo debe constar de sesenta cartas distribuidas entre "tierras", "criaturas", "encantamientos", "conjuros", "hechizos instantáneos", y "artefactos". Las criaturas pueden ser de cualquier tipo (elfos, ogros, trolls, zombies, ángeles). Su fuerza y resistencia están determinadas por el lado inferior derecho de la carta. Al comienzo del juego cada jugador tiene veinte vidas. El primero al que se le acaba el mazo o malgasta sus vidas, pierde".

Actualidad y éxitos

Leo Batic, escritor especializado en *fantasy* y reconocido ilustrador que colabora con empresas como Disney y Warner, ha estudiado el fenómeno, especialmente en las historietas, y nos da un panorama de los libros que más se consumen en la actualidad: "El éxito de *Harry Potter*, sus versiones filmáticas y las películas de *El Señor de los Anillos*, trajeron como consecuencia una afección del público por consumir libros del *fantasy*. Esta necesidad (¿pasajera?) permitió que volviéramos a ver editados la serie *Historias de Terramar*. Otro clásico que ha comenzado a ser traducido al español, es la saga *Mundodisco*, del inglés Terry Pratchett. Cuenta en la actualidad con más de treinta títulos y ha sabido darle una vuelta de tuerca al *fantasy*, sumergiéndolo en un baño del más mordaz y alocado humor. Su mundo es 'Un mundo plano de forma circular, sostenido por cuatro elefantes que descansan sobre una tortuga, que vaga por el Cosmos. Lo cual demuestra que los dioses tienen sentido del humor'. Y la forma del mundo es sólo el comienzo. Cada libro expande los límites del mundo de la fantasía hasta el delirio".

Batic recomienda a la australiana Carole Wilkinson, que lanzó en el 2003 el primer libro de una trilogía: *El guardián de los dragones*, ambientada en la China Imperial, y que cuenta la historia de una niña esclava cuya función es alimentar a la última pareja de dragones imperiales vivos. "La novela es una bocanada de aire fresco", dice el especialista. Entre los autores más populares se encuentra, también, Zizou Corder, nombre de fantasía que eligieron la escritora para adultos Louise Young y su hija de diez años Isabel, para escribir la trilogía de *Lionboy* (El secuestro, La caza, La verdad). La primera novela nos sitúa en el futuro cercano en el que el hijo de dos científicos secuestrados descubre (al subirse a un barco-circo) que puede hablar y entender a los felinos. "Una excelente propuesta que puede entusiasmar a chicos y

no tan chicos", dice Batic.

Gail Carson Levin ganó incontable cantidad de premios por su versión de la Cenicienta en la novela *El mundo encantado de Ella*, que hace un par de años fue llevada al cine. La originalidad se centra en que el don que le regalán a la pequeña Ella cuando nace es la obediencia: "Ella será siempre obediente"; Ella no puede actuar por su voluntad. *El último elfo* es el nombre de dos pequeñas novelas entrelazadas. La autora, Silvana De Mari (italiana) nos cuenta, en la primera, la historia de un cazador que encuentra a un elfo en medio de una tormenta. El elfo maneja la magia, pero no entiende las metáforas, entiende las cosas de manera literal y, entonces, los problemas se multiplican. La segunda novela comienza cuando el elfo llega a la cueva de un dragón. Ambos deberán unirse para salvar el mundo, que parece caerse a pedazos por la falta de los seres mágicos que mantienen el clima y la naturaleza en equilibrio con el hombre.

Arturo y los minimoys es, claramente, un producto de Luc Besson para dar pie a una de sus películas. El primer tomo es interesante porque cuenta la historia de un chico llamado Arturo, que vive con su abuela en el campo del que serán desalojados si no encuentran el tesoro que escondió su abuelo antes de desparecer.

Eragon es quizás el libro que más se ajusta a la tradición literaria del *fantasy*. Su autor, Christopher Paolini, contaba con 18 años cuando escribió este libro y su fama recorrió, con razón, el mundo. La novela es ágil, llena de magia y cumple la fantasía de todo amante del género: tener un dragón que lo ha elegido a uno como su compañero. Si bien uno puede encontrar la inevitable influencia de Tolkien, la novela sorprende en varias ocasiones y consigue generar climas de tensión, con batallas muy bien descritas y ricos personajes, que seguramente en *Eldest*, su segunda parte, se profundizarán. "La película que derivó —dice Batic— es tan pálida y lineal que uno debería recomendar fervientemente a los lectores no confundirla con el libro". *Artemis Fowl* cuenta con la "ventaja" inicial de haber sido escrito por un irlandés, Eoin Coffey, y esto debería garantizar al menos un relato ceñido a la más antigua tradición de duendes y leprechauns. Pues no es tan así. Artemis es casi un niño de profesión ladrón y con la tecnología que dispone ha decidido robarle el oro a los leprechauns. A partir de esa consigna uno imagina una lucha entre la tecnología y la magia, pero no es así tampoco. Los duendes, magos y hadas de esta historia tienen una civilización tan moderna como la nuestra y cuentan no sólo con la magia, sino con computadoras y

artefactos que harían sonrojar a James Bond. El resultado es tan polémico que no hace más que generar bandos irreconciliables entre los que piensan que el *fantasy* tiene un límite y pasarlo significa el destierro, y quienes sostienen que los chicos de hoy deben entrar a la fantasía por dónde más conocen, las computadoras y el mundo virtual. En el gusto quedará la elección, aunque los libros de Coffey (ya va por el cuarto) pronto tendrán una versión cinematográfica.



Kalpa Imperial, novela en dos volúmenes, que Angelica Gordoscher dio a conocer en 1983 y 1984. Ursula Le Guin la tradujo al inglés en 2003. A la derecha, la autora. Ariba: Luc Besson, autor de *Arthur y los minimoys*, también llevada al cine.





Entrevista a Liliana Bodoc

"LO MARAVILLOSO SIEMPRE ME GANÓ EL CORAZÓN"

Por Enzo Maquerra - Fotos: Ana Laura Califa

Autora de una saga épica fantástica que sorprendió en el campo de las letras y las ediciones argentinas, construyó una relación intensa con los lectores –predominantemente jóvenes–, en un género con escasas referencias nativas anteriores. Tal vez por eso, su primera repercusión se dio en el exterior. Es necesario aclarar que el mundo maravilloso que propone no tiene magos celtas ni dragones, sino un mundo que remite a los pueblos originarios de América.

Aunque en nada deben parecerse los callejones de esta parte de Floresta, Buenos Aires, a las serranías de su Mendoza natal, la tarde que cae con un cielo rojizo y el silencio hecho de brisa y de trinos son el paisaje que mejor acompañan a la calma que transmite Liliana Bodoc. Esbelta, de mirada franca y voz suave, Liliana se acerca a sus cincuenta años con tanto aplomo como encanto juvenil. Por eso sus palabras seducen tanto como se saborean, y hasta parecen tener el aroma del café con leche. Y lo que debía ser la entrevista a una escritora exitosa que lleva más de catorce ediciones vendidas de *Los días del venado*, se transforma en una plácida charla sin prisas, en algunos de los rincones de su casa. La autora de *La saga de los confines*, la trilogía épica fantástica que escribió inspirada en las historias mágicas de J.R.R. Tolkien y en los pesares y virtudes de los pueblos originarios de América, es ella misma un encanto y un cofre de sabiduría.

¿Cómo decidiste emprender una obra tan compleja como *La saga de los confines*?

Los días del venado fue el primer libro de *La saga de los confines* y fue la primera vez que me senté a escribir seriamente. Fue empezar a trabajar en algo que a mí me apasionaba mucho. Hacía rato que tenía la idea de trabajar en una obra fantástica y épica que estuviera asentada sobre la historia indígena. Me enamoraba esa idea. De otra forma, no sé si hubiera encarado esa tarea.

Es raro que una escritora de nuestro país se incline por la literatura épica fantástica.

Lo raro es que no leí esa literatura de joven, como se suele hacer. De joven leí lo que leyó toda mi generación: mucha poesía, escritores del boom latinoamericano y después las lecturas que tenían que ver con mi carrera, Licenciatura en Letras. A la épica fantástica llegué de grande.

Mis lecturas fueron Tolkien y Ursula K. Le Guin. Si no hubiera leído *El Señor de los anillos*, nunca hubiera escrito *La saga de los confines*. Fue a partir de la lectura de Tolkien y la pasión que me produjo, que surgió la idea de trabajar en este género. Si querés, incluso hasta en contraposición a Tolkien desde lo ideológico. Para mí es un maestro lejano que me permitió encontrar el género épico funcionando de una manera extraordinaria.

¿Fue difícil largarse a escribir una obra así?

Todos los que pasamos por la Facultad de Letras (aunque yo no terminé la carrera) pasamos por un período de miedo enorme a escribir. Uno tiene que deshacerse de eso, porque la literatura tiene que seguir. Yo dejé la carrera por decisión y fue entonces cuando empecé a escribir. Pero reconozco que si bien la carrera me dificultó mucho la decisión de animarme a escribir, también es cierto que me dio muchas herramientas. Yo pensaba en el placer de la escritura, en el transcurso del proyecto. No tenía entonces en la cabeza todo

lo que iba a significar la edición. Fue una suerte, porque sino es probable que nunca me hubiera sentado a escribir. Lo primero que hice y disfruté mucho fue trabajar con bibliografía para armar ese imaginario. Leí a los cronistas de Indias, textos antropológicos y todo lo que necesitaba para construir ese imaginario verosímil. El segundo paso fue pensar en la geografía, los personajes, las costumbres y todo lo que significaba construir un mundo y una civilización. Recién en la tercera etapa me senté a escribir. Fueron varios meses en cada etapa. En total, estuve más de dos años para escribir *Los días del venado*.

¿Qué porcentaje de la novela tenías pensado cuando empezaste a escribir?

Tenía una idea básica de lo que quería hacer desde lo ficcional y desde lo ideológico. Tenía en claro el punto de vista que quería dar acerca de lo que fue la conquista de América. Pero luego la bibliografía me dio un montón de cosas más de las que yo suponía que iba a encontrar. Los cronistas de Indias, como Cortés, Alvar Núñez o Colón, resultaron fuentes extraordinarias de información. Principalmente las cartas de Hernán Cortés al rey, que están llenas de datos sobre la vida cotidiana de los indígenas. Todo eso lo puse al servicio de la ficción. Partí de la idea de que se trató de un genocidio cultural y humano. Con las lecturas de esa bibliografía, no hice más que confirmarlo. Las cartas de Cortés son de una crueldad espeluznante. No hay ningún interés por suavizar lo que relata, seguramente porque no había motivos para hacerlo en esa época. De todas maneras, también fui matizando esa mirada con lo que sucedía en América: también había culturas imperiales, crueldad y opresión entre los indígenas.

¿Cómo manejaste esos matices?

Lo fui logrando a lo largo de la trilogía. *Los días del venado* es bas-

"Yo pensaba solo en escribir. No tenía en la cabeza toda la obra."



tante más maniqueo que *Los días de la sombra*, y éste último es más maniqueo que *Los días del fuego*. Hay un *crescendo* en la trilogía en esto de presentar a los personajes de las tierras fértiles, del lugar del bien, con matices humanos. Eso me llevó un proceso personal y un proceso de escritura.

Eso es lo que aleja a tus libros de la literatura juvenil tradicional.

Eso me fue pasando y lo disfruté como escritora. Sucede que los

accidentes geográficos demasiado juntos, que jamás pueden darse de esa manera. Fue muy graciosa la respuesta del editor: "en los confines, sí".

Parece épico que en estos tiempos hiper acelerados, alguien se siente a escribir una trilogía de este tipo, con todo el esfuerzo y la preparación que requiere. ¿Cuál fue tu secreto para encarar este proyecto?

Mucho tuvieron que ver mis condi-

teratura que te pide concentración y que te deja en un lugar desconocido. El lector de hoy quiere encontrar referencias claras inmediatamente y eso es algo que la literatura fantástica no te puede dar, porque sino está muerta. Es un reto para el lector.

Sos una verdadera amante de la literatura.

Es que durante muchos años la literatura me sirvió de alivio, fue una manera de encontrar referentes, similitudes y perdones. Leer que un

"Determinado tipo de lector encuentra en el relato épico una contención, porque propone un mundo completo en donde se puede caminar, pero que también requiere de él para ser completado."

chicos leen más *Los días del venado* que los otros dos. La razón es que la trilogía gana en complejidad y los personajes comienzan a hacerse más ambiguos, mucho más humanos.

¿Cómo hiciste para no perder el hilo de una historia tan compleja?

Notas, cuadernos, apuntes, mapas, esquemas... Establecí distancias para respetar las geografías, anotaba si los personajes iban a pie o a caballo. Detrás de las tres novelas hay miles de páginas de anotaciones. Para escribir épica fantástica hay que tener mucho cuidado en todo esto, porque sino el verosímil hace agua. Además, los lectores de épica fantástica están muy entrenados en detectar ese tipo de errores. Una vez, un estudiante de geografía le envió un mail a la editorial indicando que había un lugar en la descripción de dos paisajes; él decía que había dos

ciones personales de vida. Yo vivía en Mendoza, en un lugar tranquilo; mis hijos ya se habían independizado. Eso, más el apoyo de mi marido, me permitió el lujo de sentarme a escribir durante dos años una novela que no sabía si alguien me iba a publicar. Al margen de eso, me parece importante recuperar los tiempos propios del arte, tanto en la escritura como en la lectura. Son tiempos más reposados, más analíticos. Por lo tanto, son más placenteros. Aunque haya que pelear contra el mundo.

Es curioso también que en estos tiempos haya lectores jóvenes para tus libros.

La contracara de escribir así es que requiere de una lectura igualmente minuciosa. Con *Memorias impuras* me pasa que muchos lectores me dicen que les gusta pero que hay que leerlo despacio. A mí me gusta la li-

teratura que te pide concentración y que te deja en un lugar desconocido. El lector de hoy quiere encontrar referencias claras inmediatamente y eso es algo que la literatura fantástica no te puede dar, porque sino está muerta. Es un reto para el lector.

¿Crees que los jóvenes disfrutan la literatura de la misma manera?

La juventud acusa recibo de lo que recibe, de lo que se le propone, de lo que se oferta y de lo que se le premia. Hoy se premia el éxito rápido y rotundo, y la literatura va por otro lado. La pasión por la literatura y por el arte en general está muy menoscabada.

¿Cómo se explica, entonces, el éxito de tus libros, el Harry Potter o Tolkien?

Determinado tipo de lector encuentra en el relato épico una contención, porque propone un mundo completo en donde se puede caminar, pero que

también requiere de él para ser completado. El lector de épica fantástica siente que hay lugares en penumbras que debe dilucidar. Es un espacio lúdico que requiere de su participación. De hecho este tipo de literatura genera fanáticos, gente que no lee otra cosa. A veces me escriben para pedirme la cuarta parte, porque si no no leen más nada.

Muchos critican esta literatura. ¿Cómo fue tu entrada en el mundo editorial?

Hay una burocracia cultural que señala y degrada todo aquello que no puede controlar. No estoy hablando de toda la "academia", todos los críticos ni todos los suplementos culturales. Pero hay un gran movimiento de protección que tiene que ver con menospreciar lo que está en los márgenes. También existe bastante deshonestidad intelectual en esta posición pseudo cultural, porque niega el trabajo de hacer bien una épica fantástica. Es un género antiquísimo, trabajos y serio como cualquier otro. Por eso me parece que hay mucho análisis mediocre en esto de subestimar el género. También hay un prejuicio en que se trata de un género pasatista, que no acompaña los cambios o que se mantiene al margen de los problemas de la sociedad. Yo no comparto su ideología, pero Tolkien era un escritor muy político. También Úrsula K. Le Guin, desde otro lugar. De ninguna manera la literatura fantástica se lava las manos respecto de la realidad.

Un granito de arena

En los años setenta, Bodoc militaba en el Partido Comunista. Entonces creía que iba a cambiar el mundo. Ese sentimiento parece perseverar. "Lo sigo teniendo y, de hecho, siento que lo tengo más ahora que cuando militaba -cuenta-. Muchos militábamos creyendo que hacíamos la revolución y descubrimos que nos engañaron. Hoy sigo teniendo los mismos pensamientos y las mismas convicciones respecto de lo que está

decididamente mal y lo que decididamente hay que cambiar, sólo que ahora sí encontré un camino que, en lo personal, es más genuino".

¿Tenés la esperanza de que tus libros sirvan para sembrar convicciones y utopías?

Me encantaría. De tanto en tanto recojo comentarios de chicos que se identifican con las historias y se empiezan a preocupar por cambiar las cosas. Tampoco lo magnifico: sé que un libro, o dos, o veinte, poco pueden hacer contra lo que hace el sistema cada día, a cada minuto. Sé que lo que yo pueda hacer es un granito de arena, pero a veces una palabra dicha a tiempo dispara cosas que sirven como puntapié inicial. Somos mucho más que uno. Cada uno de nosotros hace un poquito.

Lo que decís tiene relación con las historias de tus libros, donde la muerte de uno se justifica por el espacio que les deja a otros para seguir viviendo.

Es una concepción colectiva de la muerte, una idea de que cada individuo es parte de un todo. Entonces, la muerte de uno no es una verdadera muerte. Ésta es la percepción que los indígenas tienen de la muerte y es la que quise rescatar. El tema de la muerte, pero también de la magia y el contacto con la naturaleza, tiene mucho del pensamiento indígena que quise asimilar a partir de mis lecturas.

¿Cuál es el papel que ocupaba la magia en esas culturas?

Tenía un papel muy práctico. El mago era también médico, inventor o psicólogo. La magia tiene que ver con una construcción laboriosa, cultural y social. No se trata de una postura facilitista de alguien que viene de arriba para solucionar los problemas, sino de personas particularmente dotadas para la percepción y la comprensión, que funcionan dentro de una comunidad.



Los libros

Liliana Bodoc nació en Santa Fe en 1958. Desde los cinco años vivió en Mendoza y hace cuatro que reside en Buenos Aires. Estudió Letras en la Universidad de Cuyo, ejerció la docencia y tuvo dos hijos. En 2000 publicó su primera novela: *Los días del venado*. El libro forma parte de una trilogía que se completa con *Los días de la sombra* (2002) y *Los días del fuego* (2004). Conocida como La saga de los confines, la trilogía es un éxito de ventas a lo largo de toda América Latina. La obra de Liliana Bodoc se completa con *Diciembre, superálbum* (2003), los relatos de *Sucedió en colores* (2004) y *Memorias impuras* (2007) y los infantiles *La mejor luna y Reyes y pájaros* (2007).



¿Por qué se perdió la magia en nuestra sociedad?

Durante largo tiempo existió una idea de que todo lo íbamos a resolver con la ciencia. Quisimos hacernos dueños de la naturaleza sin tener en cuenta que siempre va a haber misterios. Esa petulancia científicista comienza a hacer agua, por ejemplo cuando vemos que los antibióticos dejan de funcionar por el exceso de su consumo.

¿Crees que esta magia tan presente en tus libros es lo que atrae a los jóvenes?

Lo maravilloso y lo mágico es un



“Los seguidores de la literatura épica fantástica se preguntaron quién era yo para atreverme a escribir una obra así.”

lugar que uno siempre preserva. Es un lugar sano del que se puede aprender mucho, principalmente a partir de la ficción.

Tus libros están basados en la cultura mapuche. ¿Por qué se trata de una referencia tan infrecuente para nosotros?

Es claro que en la Argentina la cultura mapuche no tiene la presencia que conserva en Chile. Así como la cultura indígena, en general, está olvidada en nuestro país. Tomé a los mapuches porque en la época en que estaba pensando la novela viajaba mucho a Chile y tenía la oportunidad de sentir esa cultura, principalmente

a través de su oralidad. Pero además por su condición de anárquicos y guerreros, en contraposición con los aztecas. Los mapuches fueron un pueblo horizontal, muy peleador contra el español.

¿Por qué consideras que la educación oficial no ha reivindicado nunca esta cultura, aunque es parte de la identidad?

Se reivindica a los aztecas, que fueron los que “transaron” con los españoles. Si bien la cultura era mucho más influyente y poderosa, fueron los aztecos los que facilitaron en gran medida la labor de los conquistadores y también por eso persistieron más tiempo. Los

mapuches lucharon, perdieron y fueron olvidados, aunque seguían existiendo.

¿No te provoca cierto rechazo que a muchos lectores de tus novelas les interese más la cultura celta que la de los pueblos indígenas?

Me llama mucho la atención que puedan pronunciar con asombrosa facilidad los nombres celtas y no sean capaces de pronunciar un nombre mapuche. Pero es normal. Tiene que ver con la familiaridad con la que reconocemos la lengua imperial, mientras que lo autóctono nos parece exótico. Es una situación injusta, pero no es casual.

¿Crees que tu libro, junto con otros trabajos, coloca a las culturas originarias en el lugar que se merecen?

No me atrevo a poner a mi libro en esto, pero sí me parece que hay un discurso intelectual, político y filosófico, que empieza a discutir la idea de que fue un encuentro de culturas. En muchos colegios ya se plantea de esta manera. Cada 12 de octubre hay voces que hablan desde todas las perspectivas. Sin embargo, esto no quita que les sigan robando tierras a los mapuches. Aunque el discurso es más justo, en lo económico y en lo social no hay ningún cambio.

Los caminos al libro

Mientras escribía *Los días del venado*, Liliana tenía una sola certeza: iba a buscar todas las posibilidades y los caminos que la condujeran a publicar el libro. “Y eso fue lo que hice: pasé por todas las editoriales, hasta que la última me dijo que sí. Sin embargo, no fue sólo una decisión; también admito que tuve buena fortuna y que la publicación del libro tuvo que ver con azares que se encontraron en el mismo lugar. Soy consciente de que hay montones de escritores talentosos que no encuentran esa coyuntura. En mi caso, me ayudó mucho el género.

¿Cuánto tiempo estuviste recorriendo editoriales?

Fueron dos viajes a Buenos Aires. En el primero dejé el libro en todas las editoriales grandes. Solamente una me contestó: muy amablemente me dijo que no. Tiempo después, antes de ir de vacaciones a Brasil, dejé un ejemplar que me había sobrado en editorial Norma. Cuando volví de las vacaciones tenía el mail del editor. No lo podía creer. Cuando Antonio Santa Ana me dijo que me iban a editar y que me iban a dar un adelanto, tenía una alegría que no podía creer. Para mí eso era todo. No me lo imaginaba ni tenía ninguna expectativa.

¿Y cómo recibiste todo lo que llegó después?

Por suerte fue todo muy gradual. No hubo una explosión de éxito. Muy despacio el libro se empezó a vender, comenzaron las primeras entrevistas, después los primeros viajes... Tuve tiempo de acostumbrarme. El contacto con los lectores comenzó primero con los del exterior y después con los argentinos. Así que pude habituarme hasta donde yo puedo hacerlo. Porque la exposición no es algo que me guste demasiado.

¿Cómo te llevas con tus lectores?

Al principio se enojaron conmigo, sentían que había usurpado el lugar de Tolkien. Los seguidores de la literatura épica fantástica se preguntaban quién era yo para atreverme a escribir una obra así. Con el tiempo esa actitud se fue modificando. Ahora no sólo leen mis libros, sino que me invitan a sus congresos y reuniones. Me fueron adoptando. Son gente muy particular, que te saluda con el nombre de los personajes de *El Señor de los anillos*. “Mucho gusto, Frodo Bolsón”, te dicen.

¿Te gustaría que tus libros fueran material de estudio para la escuela?

Me gustaría que todos los libros que proponen una historia con un contenido geográfico, antropológico, político y ético pudieran formar parte de la educación. Lo que sucede es que la educación tiene que dar muchos pasos para que esto ocurra. En primer lugar, es necesario posicionar a los educadores en donde deben estar; tienen que recuperar el lugar relevante social que deben tener. Entonces, se pueden hacer milagros.

Se dice que toda novela tiene un gran componente autobiográfico. En tu caso parece algo imposible. ¿Es así?

Mientras pasan los años y uno sigue escribiendo aprende a detectar lo auto-referencial en sus escritos. Recién hoy, después de mucho tiempo de escribir, te puedo hablar de dos o tres constantes en mi literatura, que tienen que ver con mi vida. Un ejemplo es la aparición de huérfanos. Yo perdí a mi madre de muy chica y en mis libros nunca se encuentran familias completas. De hecho, la familia de Dulkancellin (*N.d.R. se refiere al héroe de Los días del venado*) es exactamente igual que la mía. Pero de todo esto me di cuenta después. A la hora de escribirlo, no lo tuve presente. Cuando quise escribir sobre una familia tradicional, fue imposible.

¿Cuánto influyó la geografía de Mendoza en tu literatura?

Mucho. Yo vivía en una zona alejada del centro, en Panquehue, con la montaña de fondo. Había calles de tierra y árboles. Era un lugar solitario, con colectivos que pasaban cada hora y media. Atrás de mi casa había un bosquecito, pero tengo que ser sincera y admitir que nunca fui una niña muy osada para explorar la montaña ni treparme a los árboles. Posiblemente la naturaleza aparece en mis libros más por carencia que por familiaridad.

Se supone que las historias fantásticas pueden estar asociadas con la imaginación infantil.

Poco tiempo antes de morir, una tarde que yo estaba enferma, mi mamá me trajo dos libros de cuentos; uno era de Disney, con dibujos del Pato Donald y de Mickey; y el otro era sobre un duendecito que navegaba en una cáscara de nuez. No me acuerdo el nombre, pero ese libro se me quedó grabado a fuego. Desde chiquita, lo maravilloso me ganó siempre el corazón.

Lecturas, libros, autores

“Los recuerdos más gratos que tengo de mi infancia son los que tienen que ver con la lectura en voz alta, o con el relato –dice Liliana Bodoc a propósito de los caminos a emprender para fomentar la lectura–. Yo sé que es un tiempo que hoy mucha gente no tiene y que puede parecer una utopía, pero la lectura en voz alta es muy marcadora para los niños”. Para Liliana, sentarse a leer con un niño es un rito que difícilmente se olvide. “Después, entrada la adolescencia, es importante que cada chico plantee sus propios desafíos. Por eso es necesario presentarle un abanico de posibilidades: la literatura épica fantástica puede entrar muy fácil en muchos chicos, pero no en todos”. El mayor reto, sin embargo, es recuperar palabras, la trascendencia de volver a escribir y a hablar para lograr la libertad que nos da el lenguaje. “En este espectro chiquito que tienen hoy los más jóvenes al hablar –dice Liliana– lo que se pierde es el pensamiento”. La lista de obras que aconsejaría a los más jóvenes para entrar en el mundo de la literatura incluye *Los magos de Terramar*, *El nombre del mundo es bosque* y *La mano izquierda de la oscuridad*, de Ursula Le Guin; *El señor de los anillos* y *El Silmarillion*, de J.R.R. Tolkien; Las obras de Jack London, Robert Louis Stevenson, Gabriel García Márquez y Álvaro Mutis y *Los capitanes de la arena*, de Jorge Amado, “que es un libro fascinante que siempre recomiendo”.



Ciruelo

EL SEÑOR de los DRAGONES

Radicado en España hace varios años, este artista argentino ha desarrollado una obra sugestiva y elogiada, dedicada a la épica fantástica, en ilustraciones para otros y para sus propios libros. Entre los últimos, uno próximo a publicarse titulado *Hadas y dragones*, del que mostramos algunos dibujos y fragmentos de escritura. Las artes marciales, el orientalismo, los géneros "extraños" y, por supuesto, el dibujo formaron a Ciruelo en un estilo poco abordado por los dibujantes argentinos. No resultó raro, entonces, que finalmente se radicara en Europa, más cerca de quienes producen y consumen la épica fantástica, o el *fantasy*, como también le dicen. Eso no le ha hecho perder vínculos con la Argentina; por el contrario, los lazos aumentaron año tras año, sobre todo desde que el artista armó una muestra itinerante que ya ha recorrido muchos puntos del país. En esta charla con *Bepé* cuenta sus inicios, sus pasiones, intereses, trabajos y lecturas.



¿Cuáles eran tus lecturas favoritas cuando chico y adolescente?

Me enganché muy temprano a la lectura. Empecé con revistas como *Billiken* y *Antejito*, historietas de *Patoruzú*, *D'Artagnan*, *Nippur*, etc. Después ya pasé a libros como *Bomba*, *el hijo de Tarzán*, y los clásicos. También me marcó Bruce Lee, porque a los diez años practicaba artes marciales, y había una revista donde Bruce Lee hablaba de la disci-

plina del entrenamiento, de la respiración, y de la energía Chi, y eso me encantaba. De ahí salté a Lobsang Rampa con *El tercer ojo*. Después ya seguí con toda clase de libros sobre culturas ancestrales y sus visiones diferentes a la del mundo occidental. Ahí era donde lo que parecía fantástico se mezclaba con "las otras realidades", y así a los dieciséis ya estaba leyendo intensamente a Carlos Castaneda. También devoraba a Gabriel García Márquez.

Julio Cortázar, Jorge L. Borges. Siempre fui un seguidor de Spinetta, y ya en mi adolescencia su poesía me inspiraba un montón. Él también me llevó a leer a Rimbaud y Artaud. Y así también empecé a escribir algunas cosas.

¿Cuándo descubriste la literatura de lo que se denomina fantasía épica? ¿Qué libros y autores fueron? ¿Eran libros de ficción o también de mitos e historia?

Entre los autores que mencioné antes, hay mucho de fantasía. Pero lo que se dice fantasía épica lo encontré en J. R. R. Tolkien a los diecinueve años. Poco después me mudé a Barcelona donde empecé a trabajar haciendo tapas de libros de literatura fantástica épica, y así me adentré más en la cultura celta. Aunque me interesaba más leer sobre las culturas antiguas que la fantasía basada en ellos. Estando en Europa me interioricé en la mito-



logía y en su presencia en la vida cotidiana de los europeos en forma de obras de arte.

¿Y cuáles te parecen los autores más importantes en el género?

Por supuesto que Tolkien me parece uno de los creadores más grandes de la literatura en general.

¿Has descubierto por qué te interesan especialmente esos libros y temas?

Me interesan porque hablan sobre las culturas ancestrales y su cosmovisión, que es tan diferente a la que tenemos en la actualidad. La base de esa cosmovisión siempre tiene conexión con lo que hoy denominamos esoterismo y espiritualidad. Me interesa mucho estudiar el ori-

gen de la creatividad del ser humano, el lado intuitivo y la función del arte.

¿Cuáles son tus proyectos actuales en el mundo del libro?

Escribo al igual que dibujo desde la infancia, y en los últimos años me dediqué a cultivar un poco más mi aspecto de escritor, que estaba un poco arrinconado por mi faceta de ilustrador. Así es que llevo dos años escribiendo e ilustrando una historia llamada *Hadas y dragones*, que se editará en forma de libro pronto. Es la primera vez que me meto de lleno a escribir en forma de novela y de ahora en más no voy a parar, ya que de este modo me puedo expresar con total libertad en los vastos mundos de la literatura y de la pintura.



Obra personal

Ciruelo, publicado por Paper Tiger, Londres, 1990. Libro biográfico con más de doscientas ilustraciones.

El Gran Libro del Dragón, Timun Mas, Barcelona, 1990. Contiene cien ilustraciones de dragones y

textos relativos, algunos de los cuales muchos fueron escritos por Ciruelo.

Luz, the Art of Ciruelo, DAC editions, Barcelona, 1997. Libro biográfico con más de doscientas ilustraciones.

Magia, the Ciruelo Sketchbook, DAC editions, Barcelona, 2000.

Libro de dibujos en blanco y negro.

Cuadernos de Viajes, DAC editions, Barcelona, 2006. Libro que reúne una serie de dibujos y pequeños textos.

Hadas y dragones. Sinopsis Editores (2007). Textos e ilustraciones. De próxima aparición.



LA HISTORIA QUE VIENE

La historia de *Hadas y dragones* transcurre en una aldea tras las montañas, entre lagos y bosques, donde vivían dos niños, Angus, a quien le encantaba dibujar dragones, y su hermana Yssala, que tenía el don de conversar con las hadas. Todo comienza cuando un tremendo dragón negro rapta a Angus y se lo lleva cautivo a las altas cumbres. Pero antes de que nada malo le ocurra, un dragón blanco aparece para salvarlo. A partir de ese momento nace una increíble amistad entre ellos. Angus conoce a Elixana, una ermitaña hechicera, y juntos se unen para luchar contra un inabarcable peligro. Una violenta vibración recorrió las montañas, porque dos colosales serpientes aladas habían reanudado su cíclico combate en las profundidades de la tierra. Dragones, ulas y kuanapules influenciados por la vibración de la ira de las serpientes comienzan a atacar los pueblos de humanos y otras razas que habitan las montañas. El único modo de contrarrestar este turbulento poder consiste en descifrar unos glifos

dejados por culturas muy antiguas. Entonces, Angus e Yssala realizan esta misión gracias a la ayuda de las hadas y de Hobsyllwin, el dragón blanco.

"A la mañana siguiente, cuando todos se levantaron Elixana seguía despierta. Había pasado la noche observando un sinfín de cuartos, quemando hierbas y humeando plumas de águila, pues quería descubrir la razón de esos ataques. Al amanecer había bajado hasta un arroyo a consultar con el agua, y había escuchado con atención el susurro de las primeras brisas del día. Algo muy raro está sucediendo en todo el Andekhan-dijo.

Yssala, que aún estaba intranquila por el recuerdo de los dragones y el gamo, se le acercó.

-En el reflejo de las aguas del arroyo vi más dragones rojos volando por estas montañas, sobre los lagos, entre los restos de las culturas del pasado y las aldeas de las culturas del presente-dijo la hechicera-. Traían una furia que no pertenece a este lugar.

En la imaginación de Angus aquellas palabras crearon una escena

muy real.

Durante el resto del día salieron poco al exterior, y cuando lo hacían miraban los alrededores con precaución. Prepararon los gamos y empezaron a pensar en el viaje de regreso. El riesgo del camino iba a ser inevitable pero ahora estaban seguros de que tendrían una protección secreta.

La despedida de Elixana fue emotiva. Manifestaron sus deseos de volver a verla cuando toda la situación encontrara calma. Y desearon que eso sucediera pronto. Yssala había encontrado en la hechicera a una maestra de la magia de la que tenía muchas cosas que aprender.

Afortunadamente no hubo incidentes en el viaje de regreso de los Pewens. Cuando ya el lago Lunar estaba a la vista y la ciudad Natmir Nas se ponía a sólo media jornada de camino Yssala vio a tres guerreras amazonas agazapadas sobre las rocas, como leonas azules en actitud de vigilancia, y le pareció que estaban despidiéndose. Les agradeció con la misma oración con la que solía agradecer al fuego".

PARA PENSAR EL LIBRO



Pensar el libro es una publicación electrónica trimestral del CentroRegional para el Fomento del Libro en América Latina, el Caribe, España y Portugal -CERLALC-.

Se ha convertido en un espacio de reflexión sobre temas relacionados con la lectura, las bibliotecas, la producción y comercio del libro y el derecho de autor en Iberoamérica.

Conózcala en: www.cerlalc.org
Suscríbese gratuitamente: libro@cerlalc.org



Al servicio de las bibliotecas

libros.ar

www.librosar.com.ar

Única base de datos integral del libro argentino



Encuentro Nacional de Bibliotecas Populares, organizado por la CONABIP

PAÍS, CIUDADANÍA Y CULTURA

Transcurrió los días 3, 4, 5 y 6 de mayo, en Parque Norte, Buenos Aires. Este acontecimiento, único en la historia del movimiento de las BP argentinas, contó con la participación de más de 2.200 dirigentes sociales y culturales de todo el país, intelectuales, periodistas y organizaciones sociales civiles orientadas a la cultura.



9 de la mañana del 3 de mayo. Las instalaciones de Parque Norte, de la Ciudad de Buenos Aires, rebasan de gente. Clima de celebración y contagiosa expectativa. Micros repletos llegan desde todas las provincias de nuestro país, algunos tras días de viaje. La hilera de gente frente a la puerta principal del predio se acrecienta, parece infinita. Como manifestación cabal de la existencia en la Argentina de un movimiento social dedicado a la cultura y único en el mundo, 2200 bibliotecarios y dirigentes sociales, representantes de 1100 bibliotecas, intentan acreditarse lo más pronto posible. Así comienza el Encuentro Nacional de Bibliotecas Populares 2007, organizado por la CONABIP.

Pasadas las 10:00, y aunque la convocatoria ha superado cualquier cálculo, ya todos han logrado acomodarse en el salón principal. La imagen es conmovedora: pocas veces es posible ver a tantos trabajadores de la cultura

reunidos en un espacio común. Y es ante este público que la licenciada María del Carmen Bianchi, Presidenta de la Comisión, y el Secretario de Cultura de la Nación, Dr. José Nun, acompañados por el antropólogo Néstor García Canclini y el escritor Mempo Giardinelli, inauguran el Encuentro.

"Buenos días, bibliotecas populares de toda la Argentina. Gracias por venir, por el esfuerzo que hicieron para llegar acá y también por el que diariamente realizan para mantener las bibliotecas abiertas y funcionando", son las palabras elegidas por Bianchi para manifestar la emoción de ver cumplido el sueño de una red realmente federal y para, a su vez, agradecer a los dirigentes, quienes en su amplia mayoría llegaron en micros que ellos mismos contrataron para poder estar aquí mediante un subsidio de la CONABIP. Las federaciones de bibliotecas populares y a los gobiernos provinciales, aportaron su volun-





García Canclini, Nun, Bianchi y Giardinelli en la apertura del Encuentro.

tad de colaboración para hacer posible este acontecimiento histórico para la bibliotecología nacional. Pero el trabajo conjunto no acaba aquí, y es por esto que Bianchi también agradece el apoyo de organismos gubernamentales provinciales, nacionales e internacionales, ONG, fundaciones, cámaras y empresas: "la mejor síntesis del mayor logro que todos hemos sabido construir: la confluencia positiva y productiva entre sectores de la sociedad, el Estado y el mercado, involucrados en la construcción de una política de inclusión cultural y social que crea oportunidades de lectura, de acceso a los bienes culturales y de participación y ampliación de ciudadanía."

Luego, le entrega una medalla como reconocimiento al apoyo que cotidianamente brinda a las BP desde su función al Secretario de Cultura, quien destaca el lema de este encuentro, *Una lectura del país que queremos, una red ciudadana para construirlo*, y asegura: "Tenemos que construir el festival que nos hace falta para mirarnos a nosotros mismos y ver cómo podemos tener una Argentina mejor. Y en una Argentina mejor, no tengo dudas, todos van a leer".

El acto inaugural ha concluido. Pero nadie se mueve de sus lugares. Pues comienza la conferencia *Cultura, ciudadanos y lectura*, a cargo de Mempo Giardinelli, presidente de la fundación que lleva su nombre y que se dedica al fomento de la lectura en el

nordeste argentino. El escritor recuerda cómo "el discurso dictatorial, autoritario y perverso, según el cual el libro era subversivo, prendió en vastos sectores sociales" y que lamentablemente en materia cultural, para destruir bastan unos minutos mientras que para construir hacen falta décadas, generaciones enteras. Luego aclara que estamos en franca recuperación lectora, lo cual habla muy bien de nuestra democracia y nuestra ciudadanía, sin embargo queda mucho por hacer y mantener, porque como concluye categóricamente: "una sociedad que no cuida a sus lectores, que no cuida sus libros y sus medios, que no guarda su memoria impresa y no alienta el desarrollo del pensamiento, es una sociedad culturalmente suicida".

Así se inician dos jornadas de trabajo para expresar ideas, sueños, necesidades, propuestas, y para propiciar el reconocimiento de la importancia del movimiento de las bibliotecas populares en su relación con la cultura del pueblo y el significado humanístico del bibliotecario como intermediario entre el libro y el lector.

Primera jornada

Todos quieren participar, pero cada cual elige de qué manera. Una opción son los foros de intercambio de experiencias, pensados como espacios de encuentro permanente que incluyen exposiciones, debates y proyecciones

multimedia. Allí se tratan, entre otros temas: *Servicio de información a la ciudadanía*, por la Cámara de Diputados de la Nación; *Proyectos y objetivos del milenio y derechos humanos a nivel municipal*, por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo; *Actividades de intercambio y debate de las bibliotecas populares*, por el Proyecto de Modernización del Estado; *Clubes de fútbol y cultura*, por el Departamento de Cultura de Clubes afiliados a la AFA, e *Intercambio de experiencias de bibliotecas latinoamericanas*, por los invitados internacionales Ricardo López Muñoz, de Dibam, Director de Bibliotecas, Archivos y Museos del Ministerio de Educación de Chile, y Liliana González Liesegang, coordinadora del Sistema Nacional de Bibliotecas Populares y Carcelarias de la República del Uruguay.

Simultáneamente, y a salas llenas, se están desarrollando las comisiones temáticas, que incluyen exposiciones generales brindadas por especialistas, presentaciones de ponencias a cargo de las propias bibliotecas populares y actividades de intercambio y debate. Mientras en la comisión *Alianzas sociales y gestión de recursos en el desarrollo de las bibliotecas populares*, Patricio Juan Griffin, Héctor Olmos, Kelly Olmos y Juana Villafañe colaboran con las bibliotecas en diseñar dispositivos de intercambio, cooperación y articulación y generar recursos para llevar adelante proyectos colectivos, en otra sala, Liliana Heker, Ricardo Santillán Güemes y Juan Sasurain comparten sus visiones sobre la *Promoción cultural y animación a la lectura*. En este sentido, la autora de *El fin de la historia* explica: "el que sabe leer, sabe discernir en soledad, en libertad. Tiene que pensar por sí mismo si lo que lee le parece válido o no. Quien ejercita la lectura, sabe leer también un espectáculo, una imagen, un discurso. Está en mejores condiciones de elegir. Tiene la oportunidad, por lo tanto, de ser un mejor ciudadano".

Por su parte, el prestigioso periodista Carlos Ulanovsky, que está debatiendo, junto con Luciano Leiva y

Adriana Lis Maggio, acerca de *Las otras formas de la lectura*, sostiene: "sigo pensando que a mayor cantidad de lecturas se está más cerca de ser un ciudadano más completo, exigente, comprensible. Y también pienso que la promoción de la lectura debería estar lo más alejada posible de la cultura de la imagen y del espectáculo. El ejercicio de la lectura tiende a la introspección, a la profundidad, a la discusión íntima; la subcultura del espectáculo, por naturaleza, se regodea ofreciendo revelaciones fáciles y simplificadoras". E insinúa que la CONABIP podría tener un programa de televisión que contara, por ejemplo, "hasta hacemos llorar a todos", la fascinante historia de las bibliotecas populares.

Consolidar una política pública e integral del libro, la lectura y las bibliotecas, que aún está pendiente es lo que está ocurriendo en este Encuentro. Y antes de que acabe la primera jornada, llega la conferencia de Néstor García Canclini: *Cultura, organización social y ampliación de ciudadanía*. "No basta promover la lectura en papel; debemos todos aprender a leer en los diferentes soportes, combinando las posibilidades de ser a la vez lectores, espectadores e internautas", sostiene, y subraya cómo la formación de los ciudadanos y las disputas políticas ya no ocurren en el ámbito de la cultura letrada sino en la de los medios audiovisuales. "No quiero incurrir en la idealización fácil de la cibercidadanía -advierte-, pero en ocasiones la comunicación alternativa por mail o celular ha servido tanto para organizar reuniones contra las cumbres globalizadoras como para desautorizar la manipulación que, sobre el atentado del 11M, intentó difundir el gobierno de Aznar o para organizar un ataque narcodelincente en San Pablo desde la cárcel". En este sentido agrega que "quizá las tecnologías de uso personalizado sean hoy el principal resorte emancipador de los jóvenes". Y concluye su conferencia con una fuerte llamada a ampliar y mejorar los diferentes modos de lectura: "Soy de los que

piensan que hay que preservar y sigo cultivando lo que los libros representan como soportes y vías de elaboración de la densidad simbólica, la argumentación y la cultura democrática. Pero no veo por qué idealizar en abstracto: sobre todo cuando sucede que al preguntar a los lectores sobre su libro favorito -como se hizo en una encuesta mexicana- el 40 por ciento no sabe cuál es y entre los mencionados sobresalen libros de autoayuda y esoterismo, como *El código Da Vinci*. No basta con la lectura: hay que enseñar a leer. No basta promover la lectura en papel; debemos todos aprender a leer en los diferentes soportes, combinando las posibilidades de ser a la vez lectores, espectadores e internautas". Ahora sí, la primera jornada ha terminado. Y a pesar de su intensidad, muchos aún tienen energías para deleitarse con Javier Calamaro. El artista brindó un recital exclusivo para las BP. Luego de la música, Parque Norte queda vacío, pero solo por unas horas. Todavía queda mucho por compartir, por dialogar, por soñar.

Segunda jornada

10:00 de la mañana del 4 de mayo. Parque Norte se vuelve a poblar. Café de recepción, conversaciones interesantes; cada cual comparte su modo

particular de vivir esta experiencia. Pronto comienza la conferencia de la presidenta de la CONABIP. La acompañan los vocales del organismo: Alicia Salmeron, Ángela Signes, María Elena Spiazzi, Eitelvina Illia de Maimone, Carlos Borro, y Lili Forbes. "El lema de este encuentro no es solamente una frase que nos convoque para reunirnos, es también un deseo -explica Bianchi-. Lo que nos une es la pasión por leer, la vocación por incluir culturalmente, la vocación por darle oportunidad a los otros, y la necesidad personal de hacer algo importante, grande o mediano por cambiar este pedacito de historia y de espacio físico que nos ha tocado vivir. Y este Encuentro es la oportunidad para no desaprovechar eso, para poder reconocer en el otro una parte de la potencia que me va a dar para poder seguir haciendo más y para poder seguir reclamando". Apenas concluye el acto, vuelven los diálogos personales acerca del trabajo cotidiano, pero entonces llegan al predio el historiador Felipe Pigna, la periodista María Seoane y el editor Leandro de Sagastizábal, quienes ante una sala central colmada, disertan sobre las potencialidades y los obstáculos para generar nuevos lectores. Para el autor de *Los mitos de la*



Javier Calamaro deleitó a todos con sus canciones.



historia argentina, las bibliotecas no deben cumplir un rol pasivo ni ser un depósito de libros, sino que deberían ser centros culturales que promuevan "agresivamente" la lectura, con el

Carta de la secretaria General de la Presidencia de la Nación

Sra. Presidenta:

En nombre del Sr. Presidente de la Nación, agradezco la invitación que le hiciera llegar para participar de la inauguración del Encuentro de Bibliotecas Populares.

Lamentablemente, no podrá estar presente en esta oportunidad. No obstante, envío sus deseos de éxito en todas las actividades organizadas en el marco tan importante de este encuentro, el cual reunirá a prestigiosas personalidades de nuestra cultura nacional y se transformará en un espacio propicio para el intercambio de ideas y experiencias.

Asimismo, los impulsa a seguir trabajando denodadamente en la misión de apoyar y fomentar el desarrollo de las Bibliotecas Populares en la Argentina, a la vez que expresa su certeza de que la cultura es uno de los bienes más preciados que toda la sociedad debe custodiar.

Finalmente, les envía a todos los miembros de la Comisión Nacional Protectora de Bibliotecas Populares y a todos los presentes en el acto su más cordial y afectuoso saludo.

Atentamente,

Dr. Oscar Isidro José Parrilli
Secretario General de la Presidencia
de la Nación.



apoyo total del Estado y los medios. Seoane se pronuncia en el mismo sentido: "Las bibliotecas populares pueden ser mucho más que un lugar donde hay buenos libros. Pueden ser verdaderos centros cívicos". De Sagastizábal, por su parte, identifica los obstáculos más importantes para la difusión de los libros, entre ellos un rasgo propio de la cultura letrada, que es "tiende a establecer cánones de diferenciación y a encapsular conocimiento, más que a facilitar el acercamiento de los diversos sectores sociales", y a continuación convoca a tomar conciencia de que el libro no es, como lo presentan habitualmente los medios, una alternativa "seria" frente a otros usos del tiempo libre: es mucho más divertido que eso. "Es una oportunidad muy grande, ésta de compartir las conferencias y ver escritores importantes que nos

parecen siempre tan lejanos", cuenta Ariel Salvo, de la BP "Palighuen", la única del pueblo neuquino de Las Lajas. Y esta realidad es innegable; pues están aquí compartiendo el encuentro más de veinticinco especialistas y expositores nacionales e internacionales.

Más tarde, en la comisión temática dedicada a la Promoción cultural y animación a la lectura, el sociólogo Horacio González, que diserta junto con el dibujante Miguel Rep y la escritora Silvia Schujer, advierte que no hay que desconocer las alianzas que se establecen entre la cultura y la televisión. Y afirma que también la televisión puede y debe cumplir tareas culturales genuinas, en vistas al papel clave que ha asumido en la educación de diferentes generaciones. Coincide con él el productor y realizador televisivo Emilio Cartoy

Díaz, quien está participando en la comisión sobre *Las otras formas de la lectura*, junto con Rosario Lufrano y Gustavo Romero Borri. Como si las voces atravesasen las salas, su pensamiento se continúa con el de González: "el libro es irremplazable: nada se compara con el hecho de que un adolescente, un adulto, un anciano tome un libro y se concentre, sobre todo en un contexto de bombardeo informativo, porque no hay mejor contador de historias que uno mismo". Aun así, considera que los medios audiovisuales, en todos sus formatos, complementan, estimulan y contribuyen a acercar la lectura a quienes no tienen el hábito de leer.

En la misma línea de pensamiento, Rep estima necesario, para hacer del libro un instrumento de esperanza y crecimiento, apelar a todas las armas de la contemporaneidad, y desestima la idea de que si la cultura asume una forma moderna, se trivializa: "no tiene por qué ser así. Para que la gente vaya a la biblioteca hay que usar herramientas de las comunicaciones contemporáneas; hay que invitar amablemente a entrar al libro. Y algo mucho más difícil: hacer de la biblioteca un espacio agradable, vivible, a escala humana". Justamente, pensando cómo organizar colectivamente actividades que inciten el vínculo de la biblioteca con los ciudadanos, y viceversa, están Jorge Bragulat, Alberto Tasso y César Calcagno, quienes transmiten sus conocimientos y propuestas en la comisión *Alianzas sociales y gestión de recursos en el desarrollo de las bi-*

bliotecas populares.

Por su parte, Silvia Schujer, autora de libros infantiles como *Cuentos y chiventos* y *Palabras para jugar*, se presenta quizá como la más provocadora. Al hablar de promoción de la lectura sostiene que no pueden soslayarse ciertos objetivos meramente mercantiles o ideológicamente dudosos. Y confiesa que su actitud ante "lo que se ha dado en llamar promoción de la lectura (con mayúscula)" arranca de una cierta desconfianza, dado que según explica existen intereses comerciales muy precisos allí donde algunos sólo ven filantropía: "Sin menoscabar la labor de las editoriales, las empresas orientan una parte de sus esfuerzos a la literatura infantil porque saben que a los compradores de libros hay que prepararlos de chiquitos; y a ciertas políticas de 'promoción de la lectura' que parten de su propia producción. Si de algo son concientes, es de que antes de ofrecer un producto al mercado, hay que haber creado la necesidad de él". Puntualiza entonces que la palabra promoción puede dar una falsa idea de algo en movimiento, cuando en realidad ciertas prácticas que se llevan a cabo en su nombre no se proponen transformación alguna, ya que son muy eficaces para las empresas, pero muy limitadas para la cuestión de fondo, que es leer para gozar, para leerse mejor a uno mismo y a su entorno y hasta para concebir la posibilidad de transformarlo. Cae la tarde y es hora de trasladarse a la Feria Internacional del Libro de Buenos, para acercarse a los "libros

concretos" y para compartir, como cierre del Encuentro, el acto de lanzamiento de los nuevos títulos de la *Colección Biblioteca Popular*.

Si bien el escenario cambia, la imagen es la misma: la sala José Hernández, la más grande de La Rural, está colmada. "Venimos a la Feria del Libro a presentar estos pequeños productos nuevos, estas pequeñas posibilidades, pero venimos también a que nos conozcan, a que se sepa aquí, en el lugar donde se realiza la mayor actividad alrededor del libro, que esta sociedad de lectores, que es la voluntad de los vecinos, de los ciudadanos, del pueblo de seguir trabajando para construir una Argentina mejor, existe, está en movimiento, tiene 27 mil voluntarios, tiene más de 20 millones de volúmenes. Y estos son, al igual que las editoriales, que las ferias, que los autores, la sal de la cultura de la Argentina", declara María del Carmen Bianchi antes de cederle la palabra a Carlos Borro, vocal de la CONABIP, y al escritor Vicente Muñero, quienes presentarán, respectivamente, como novedades de la colección, los títulos *Oliverio. Nuevo homenaje a Girondo*, compilado por Jorge Schwartz y coeditado con Beatriz Viterbo, y *Ese hombre y otros papeles personales*, de Rodolfo Walsh, coeditado con De la Flor. Así termina el Encuentro, pero aún queda por delante mucho más de esta experiencia única.

Deborah Lapidus

Hicieron posible junto a la CONABIP la realización del Encuentro: Secretaría de Cultura de la Nación, Jefatura de Gabinete de Ministros - Modernización del Estado; Secretaría de Medios de la Nación; Fundación El Libro; Cámara Argentina del Libro; Cámara Argentina de Publicaciones; Centro Regional para el fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC); Organización de Estados Iberoamericanos (OEI); Fundación Banco Nación; Embajada de España; Telecom; Consejo Federal de Inversiones CFI, Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD); Federaciones Provinciales de Bibliotecas Populares; Confederación Argentina de Bibliotecas Populares

(CABIP); Cámara de Diputados de la Nación; Secretaría de Asuntos Municipales - Ministerio del Interior; Dirección Nacional de la Juventud - Ministerio de Desarrollo Social; SUTHER; Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires; Vicepresidencia 2ª de la Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y editoriales: Galerna, Colihue y Corregidor. El Encuentro fue declarado de interés parlamentario por el Senado y por la Cámara de Diputados de la Nación; y de interés provincial y cultural por: Catamarca, Chaco, Chubut, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Entre Ríos, Jujuy, La Pampa, Provincia de Buenos Aires, Salta, Tucumán y Tierra del Fuego.

Lo que se dijo

Todas las voces, todas

El Encuentro desbordó de expresiones y definiciones sobre temas variados y de gran riqueza. Podemos compartir aquí, algunas de las palabras de los expositores, referentes y especialistas de todos los campos de la cultura.

CONVIVENCIA DE CULTURAS

Debemos repensar, como maestros, como profesores, como bibliotecarios, acerca de un divorcio que ya no es como se lo imaginaban muchos estudios hace veinte años. Se hablaba entonces de un divorcio, de un cortocircuito entre la escuela y la lectura, por un lado, y por otro, el mundo de la televisión, el cine y los entretenimientos audiovisuales.

tanto en los estudios sobre cultura como en los que se hacen sobre comunicación, en la concepción de la escuela y en la relación que tenemos hasta el presente entre lectura y visualidad. El punto de partida es averiguar, entonces, cómo conviven ahora la cultura letrada, la cultura oral y la audiovisual. Efectivamente, los saberes y los imaginarios contemporáneos no se orga-

no transforme en lectores a los ciudadanos. (...) No hay peor violencia cultural que el proceso de embrutecimiento que se produce cuando no se lee. Una sociedad que no cuida a sus lectores, que no cuida sus libros y sus medios, que no guarda su memoria impresa, no alienta el desarrollo.

Mempo Giardinelli
Escritor



Néstor García Canclini

Las encuestas que contrastan el tiempo que los niños y los jóvenes destinan a leer, con las horas diarias que pasan frente al televisor, confirman en aquella época este desencuentro como una sustitución. Sin embargo, en las encuestas, van creciendo muestras que, sobre todo en las casas donde hay computadoras, es semejante (aproximadamente dos horas y media) el tiempo que los chicos pasan ante la televisión o ante la computadora. En la computadora leen y escriben. Por supuesto que también juegan, chatean y hacen muchas otras cosas. Esta visión antagónica entre lectura y tecnologías audiovisuales tenemos que replantearla ahora,



Leandro de Sagastizábal, María Seoane, Felipe Pigna

nizan, desde hace al menos medio siglo, en torno a un eje letrado, y el libro es el único foco ordenador de conocimiento.

Néstor García Canclini
Antropólogo

LA BATALLA QUE FALTA

El tema de la lectura está instalado en las agendas educativas y culturales, así como en las preocupaciones sociales y familiares. Y es evidente que la ciudadanía quiere lectura para sus hijos. Eso está muy bien, pero todavía no somos un pueblo lector. Y estamos muy lejos de serlo. Ésa es la gran batalla que falta. Pasar de la conciencia a la lectura. Hacer que ese acuerdo bási-

EJECUTAR ACCIONES
Creo necesario volver a dimensionar ese enorme porcentaje de no lectores e interrogarnos sobre cuáles estrategias son posibles para lograr que los mismos accedan a la lectura. No se trata de un problema solamente económico sino de uno mucho más complejo, que involucra variables como, por ejemplo, la edad y el sexo. He presenciado el funcionamiento de más de un grupo de opinión constituido por adolescentes y es sorprendente la contundencia con la que manifiestan que no les interesa leer, a diferencia de los adultos donde todavía existen situaciones culpables por no hacerlo; en el caso de los jóvenes, ya no es así.

Queda entonces pendiente la pregunta inicial y el desafío de pensar y ejecutar acciones más intensas para mejorar el nivel de la lectura en nuestra sociedad; en ese caso, también, remarcar las acciones coordinadas que involucren a todos los actores del sector, ya sea quienes se ocupan estrictamente del proceso educativo, o quienes tienen que ver con la realización material de los libros, editores, libreros, bibliotecarios, etc.

Leandro de Sagastizábal
Editor

CIUDADANÍA O CONSUMO

Creo que el tema central es cómo volvemos los argentinos a reconstruir la cultura del ciudadano y no del consumidor. Porque si la idea es reconstruir al ciudadano, para que vuelva a considerar al libro como la herramienta de construcción, creo



Mempo Giardinelli

que las BP hoy tienen un rol esencial. Porque para ir a una librería hay que tener dinero, pero para ir a una BP, no; hay que querer ir. Porque si las grandes editoriales quieren tener consumidores, primero tienen que entender que deben tener ciudadanos; no va a poder ser un consumidor sin antes reconstituir su conciencia de que ese libro no representa sólo la historia de otros mundos, representa la historia de este país, de sus identidades, representa la transformación de él en una persona que puede decidir, que puede no ser esclavizada; porque el sometimiento de los argentinos a hacerse consumidores, y su alejamiento de ser considerados ciudadanos, fue un

proceso en que nos transformaron cada vez más en esclavos. Ésa es la verdad.

María Seoane
Escritora

PALABRA SANMARTINIANA

Nuestra gente, nuestros grandes hombres, nuestros padres fundadores sabían perfectamente que el único camino de la liberación pasaba por las bibliotecas y por los libros; estoy pensando en Manuel Belgrano que donó su biblioteca personal para la fundación de la primera biblioteca fundada por Mariano Moreno; estoy pensando en Moreno que donó su biblioteca; en San Martín, que por donde pasaba fundaba una biblioteca. Por eso, quiero terminar con una frase de José de San Martín al respecto, cuando inaugura la Biblioteca Nacional de Lima, allá



Adriana Lis Maggio

por 1822 Decía: "Los días de inauguración de bibliotecas son tan alegres para los amantes de la libertad como tristes para los amantes de la tiranía".

Felipe Pigna
Historiador

EXTENDER LAS REDES

El gran desafío es, en cada barrio y cada pueblo, lograr extender las redes de influencias de las BP, y recuperar, si es que alguna vez existió y, de lo contrario, promoverlo, el orgullo de pertenecer a la biblioteca del barrio de uno. Sabemos dónde queda el hospital, la iglesia, la seccional de policía, ni hablar del shopping o el supermer-

cado, pero, y este es mi caso, no sé en cuál calle de mi barrio (yo vivo en Palermo) está la biblioteca popular, y mucho menos los nombres de quienes ahí trabajan, o la historia o identidad que sostiene esa biblioteca popular.

Carlos Ulanovsky
Periodista

ABORDAR CREATIVAMENTE

Humberto Eco decía que no es posible manejar una computadora sino se sabe manejar un libro y Mario Benedetti en un ensayo, ensaya justamente decir que cuando apareció la televisión se iba a morir el teatro, después que con los videos se iba a morir el cine; y en realidad todos estos muertos gozan de buena salud. La idea de todo esto es para decir que todos estos diferentes soportes, todas estas rutas, que vinculan los



Carlos Ulanovsky

textos, la información, los mensajes, son una suma y deben entenderse como una suma que hay que explorar y abordar creativamente y sin temor. Los cambios introducidos en la tecnología siempre van acompañados de una multitud de otros cambios en los procesos sociales y pautas de actividades. Y tal vez sean estos últimos, no las tecnologías mismas, las que ejerzan el mayor impacto. De tal modo que el desafío es para todos, y está en esa construcción personalizada, y creo que hay mucho trabajo para hacer ya sea con www, con escape o con colorín colorado.

Adriana Lis Maggio
Sec. Cultura de La Pampa

ENCUENTRO Y SOCIALIZACIÓN

Frente a un mundo globalizado, frente al desafío que un mundo globalizado a través de las redes tecnológicas, nosotros tenemos que, desde la cultura, aprovecharlas, para fortalecer la cultura de nuestros ámbitos locales, regionales, como un ámbito de encuentro y socialización, de profundización de la vida democrática. Son objetivos suficientemente importantes como para que todas estas ideas, que pueden parecer demasiado ambiciosas, se planteen en las BP y en todo caso, ellas las trasladen al resto de la sociedad, para que todos nos hagamos cargo del desafío.

Luciano Leiva
Profesor - Santa Fe

FORMAS DE GESTIÓN

Conocer formas de gestión y adap-

los lectores, tenemos estrategias para conseguir libros, también tenemos estrategias para organizar actos y conseguir públicos, pero nos falta un cuadro general donde la tecnología desempeñe un papel."

Alberto Tasso
Sociólogo - Santiago del Estero

UN PLAN ESTRATÉGICO

Cuando hablamos de un plan estratégico, no hablamos de cosas raras sino de marcarnos metas de muy largo plazo, o como se dice en estos aspectos de la economía solidaria cuando uno tiene una meta de muy largo plazo, un "horizonte". Y aunque a medida que me acerco se aleja, eso no importa porque sé para dónde voy. Y no me estoy contradiciendo. Porque cuando vivimos momentos de excesivo pragma-

"esta sociedad, que está completamente desarticulada, una vez que los ciudadanos, sobre todo los más desprotegidos, han perdido ideas, noción de su ciudadanía. Es decir, qué derechos y qué obligaciones tienen, y eso dificulta la vida en convivencia, y la gestión política, y la gestión de los objetivos resultados de la gestión. Entonces el primer objetivo que nos pusimos fue promover ciudadanía. Porque nos hemos dado cuenta que para lograr obtener la conciencia de la ciudadanía, en primer lugar, hay que generar esa conciencia. ¿Conciencia de qué? Conciencia nacional, relación social, de inserción social, conciencia cultural, de género, y nos damos cuenta de que no existe claramente eso. Nos pusimos a elaborar programas para generar conciencia. Nosotros inme-



Claudio Patrone (coordinador), Rosario Lafrano, Emilio Cartoy Díaz

tarias a las necesidades de nuestra biblioteca son dos desafíos grandes. Uno es el que podría plantearse con signos de pregunta: ¿recursos o gestión? Es un dilema falso, como todos, pero debo construir uno para marcar. Pero otro podría ser: ¿la forma de gestión, de llevar adelante un emprendimiento, es también un recurso? Y, puede ser. Es un elemento que no hay que desdiseñar y que hay que construir haciendo las alianzas adecuadas. A lo mejor el bi-bliotecario diría: Todos sabemos que la tecnología es muy importante, es nuestra principal preocupación, pero es porque no sabemos exactamente qué hacer con ella, tenemos estrategias para

tismo, y estamos resolviendo la cosa cotidiana, muchas veces no sabemos adónde estamos yendo, ni siquiera sabemos al servicio de qué estamos, ni si estamos siendo útiles a quién en función de lo que estamos haciendo. Por eso es importante tener una idea, y tener una meta y tener un objetivo estratégico de muy largo plazo. Después vendrá el cómo llegamos hasta allí, en base a los proyectos concretos.

Jorge Bragulat
Director Posgrado Economía Social - UNTREF

LOS LAZOS CULTURALES

Cuando tomamos la Secretaría de Cultura de la Nación, dijimos:



Liliana Heker

diatamente dijimos: no vamos a hacer una política en detrimento de lo que se llaman las Bellas Artes, pero si hiciéramos solo una política de exaltación de las Bellas Artes, nuestra gestión sería funesta. Lo que tenemos que hacer para gestionar y destacar ciudadanía, y exaltar ciudadanía, planificar en primer lugar qué le hace falta a nuestra sociedad en materia de desarrollo cultural y qué propuestas tenemos que hacer para que el pueblo y la nación sean una integridad, a través de lazos culturales. Para no seguir esta balcanización de la Argentina.

César Calcagno
Jefe Gabinete SCN

PÚBLICO Y FEDERAL

De esta manera lo público tiene que ver con lo federal, tiene que ver con todo el país y tiene que ver con lo regional, porque estoy convencida de que América Latina está pasando por un momento clave de construcción del poder, de un bloque de poder para poder sentarse a la mesa de los poderosos, y negociar, y pensar en esta parte de la región desde otro lugar, y hacernos respetar con nuestros valores, nuestras creencias y nuestras voluntades. En estos puntos empezamos a construir lo público, mirando al ciudadano con lo federal y lo regional. Las BP son un puente, y la televisión pública es exactamente lo mismo, y nosotros agradecemos que todos opinen y que ojalá guste lo que estamos haciendo. Y si no, también, que lo digan para que se vea reflejado en



Horacio González, Silvia Schujer

la pantalla.

Rosario Lafrano
Directora Canal 7

DEMOCRACIA Y CONTENCIÓN

Entonces, fortalecer las BP, y fortalecerlas inmediatamente. A mayor democracia mayor ciudadanía, mayor conocimiento y mayor contención. Porque también tenemos la responsabilidad del destino de los jóvenes, y si nosotros tenemos la responsabilidad y tenemos el espacio, somos nosotros los que tenemos que exprimirnos el cerebro, o sea, qué hacemos nosotros, que hace la nación, y qué hago yo como director de una escuela terciaria, qué hago yo como productor Y,

bueno, tengo una responsabilidad social, multiplico mi lugar, me reúno, junto gente, como lo que yo escuché que es maravilloso, cómo me reúno, cómo hago talleres y capacitación, cómo los atraigo. Pero yo veo que hay cientos de materiales dando vueltas y a veces no llegan o no se distribuyen. Entonces también tenemos que saber distribuir, intercambiar, desde arriba abajo y de abajo hacia arriba.

Emilio Cartoy Díaz
Director TEA Imagen

EL PLACER DE LEER

Por qué hace uno las cosas que hace, por qué lee. Uno lee porque le gusta, sino, mejor, que no lea; si lee por alguna otra razón mejor que no sea lector ni bibliotecario. ¿Por qué leo poesías o novelas? ¿Porque me gusta! Es la primera razón y la má-

emocional y mentalmente. Y en esto creo que el libro y la lectura tienen mucho que ver porque el libro no es un mero soporte: es un vehículo donde está la palabra viva, y además, para mí, está la palabra-alma.

Ricardo Santillán Güemes
Antropólogo

REGISTRO DEL PATRIMONIO

Es sabido que las bibliografías provinciales, en muchos casos, corre riesgos de perderse, ésa es una realidad que detectamos en San Luis. No descubrimos nada nuevo, creo que en todas las provincias ocurre lo mismo: los grandes libros, aquellos libros que hicieron camino, en muchos casos no se han reeditado y permanecen en la biblioteca, pero son de difícil acceso, en este caso para el consultante común. Entonces



Juan Sasturain, Liliana Heker, Ricardo Santillán Güemes

gica, el día que empecé a leer para enseñar, el día que empecé a leer para cumplir con algo o para hacer leer a otro, se pudo todo. El principio básico, elemental, es que lo único que podemos transmitir es el placer de leer.

Juan Sasturain
Escritor

LA PALABRA-ALMA

Debemos diseñar políticas culturales que no solamente tengan en cuenta la construcción de ciudadanía, en lo que estoy totalmente de acuerdo, sino que también vayan en función de la recuperación de la integralidad de lo humano. Y cuando digo integralidad, digo física,

comenzamos a desarrollar este proyecto que llamamos Biblioteca Digital de Autores Puntanos.

Romero Borri
Proyecto Bib. Digital San Luis

A FAVOR DEL HOMBRE

Dentro de la aureola de silencio de que se rodea el buen lector, sueña, viaja, teme, se rie, se conmueve, está dentro de un diálogo único e intransferible entre el libro y él. Yo no puedo asegurar que la lectura vuelva a los seres humanos más buenos, sospecho en cambio que de esa aventura, de esa posibilidad que da la lectura de entrar en el discurso del loco, o en las razones del criminal, o de hundirse hasta el límite de lo posi-

ble en el terror, en la muerte, en el absurdo, de descubrir la textura y la violencia y la comicidad de las palabras, de esa experiencia múltiple e interminable y siempre intensa que es la lectura, se regresa más libre, más complejo y también casi siempre más sensible y más sabio. Y entonces digo que para mí la lectura es un acto a favor del hombre, ya que hoy como ayer sigo creyendo que la única sociedad admisible sería aquella en que todos los hombres pudieran vivir dignamente y elegir libremente su destino, y algo que ver con esta libertad y con esta dignidad tiene la lectura."

Liliana Heker
Escritora

LIBROS CONCRETOS

Me surge ahora un segundo cuestionamiento, ya no la frase "promo-

comunes marcados por el proceso evolutivo, son distintos entre sí y tienen entornos distintos y también padecen coyunturas y estados de ánimos particulares. Con lo cual es probable que sus intereses gestores varíen. Por lo tanto, nada resulta más atentatorio contra la noble idea de que los niños lean, que promover entre ellos la lectura y no los libros concretos que, por lo que fuera, podrían conmovérselos, o bien a uno mismo le encantaron y quisiera recomendar.

Silvia Schujer
Escritora

TOMAR EL ATIZADOR

Recuerdo un episodio de la historia de la lectura, una historia de las escuelas. Debatido dos personajes sobre las lecturas, las escuelas y las posibilidades que tienen las

de la libertad, ¿no es cierto? Tiene un pensamiento libertario, y Sarmiento, con sus bemoles también es un libertario, visto como lo podemos ver los argentinos de hoy. ¿Quién toma el atizador hoy en la historia de la cultura argentina, en los tiempos difíciles en que vivimos?, mientras vemos que se apaga una llama. ¿Quién toma este breve y simpático instrumento de hierro y revuelve para que algo vuelva a surgir? Éste es un gran desafío para todos nosotros: maestros, educadores, bibliotecarios... Me parece que estamos ante una gran responsabilidad y no es preciso, inmediatamente, jactarnos de decir que tenemos las ideas preparadas para enfrentarnos a tremendo desafío.

Horacio González
Director Biblioteca Nacional



Miguel Rep

ción de la lectura" en tanto a la palabra "promoción" sino en tanto a "lectura". Porque creo que por ahí por donde asoma lo defectuoso de las algunas políticas que se preocupan porque los chicos lean, y promueve o animan el envoltorio. La cuestión es que cuando se recomienda leer, suele importar más la lectura y la masa uniforme de chicos que constituyen la infancia, que los libros concretos cuyos contenidos de ficción o no, son mejores o peores de acuerdo con su propio verosímil. Porque, aunque a veces no se note, los chicos también son personas, y aunque son iguales ante la ley, al menos teóricamente, y tienen algunos denominadores



Juano Villafañe

escuelas en un mundo cada vez más complejo, estaban hablando de un día muy frío, un día de invierno y la llama de la estufa se apaga y uno de ellos agarra el atizador y obviamente la llama vuelve. Ese mismo personaje le dice al otro "¿Ve? Así es como hay que hacer con las escuelas, con el lector y con la lectura; cuando vemos que la llama se apaga, tomar el atizador". Uno de los personajes que hablaba era Sarmiento, el otro era Emerson y este diálogo tenía lugar en un momento muy crudo. Emerson es el Sarmiento norteamericano, Don Ralph Waldo Emerson es uno de los grandes educadores del siglo XIX, es un educador de la democracia y



César Calcano

DIBUJAR BIBLIOTECAS

Empecé a ir a las bibliotecas. Como soy de Boedo, iba a la biblioteca Miguel Cané. Y quedé prendado con los libros para siempre. Y hoy una de las cosas que más me gusta dibujar son libros y bibliotecas. Reconozco que yo soy un dibujante, un autor bastante de la Capital Federal, pero cuando dibujo libros, cuando dibujo bibliotecas, me comunico con mucha más gente, incluso con gente de otros países. Las bibliotecas entran por los ojos de una manera increíble y todos quieren leer la situación de los libros hablando entre ellos.

Miguel Rep
Dibujante

UN MAPA CULTURAL

Creo que la cultura no es algo sólo de los especialistas en cultura; no es algo solamente de los bibliotecarios; no es algo de los intelectuales y de los artistas, sino de toda la comunidad. Por lo tanto, en torno a la cultura debe movilizarse toda la comunidad y, si sabemos capitalizar nuestro lugar trabajando al frente de una biblioteca, también podemos contribuir a esto. Para eso, habría que establecer alianzas estratégicas con otros sectores de la comunidad, llámense ONGs, asociaciones vecinales, empresas, etc., que pueden contribuir a tejer esas alianzas de las que estaba hablando. Por eso creo que tenemos que conocer el territorio en el cual estamos operando, por eso hablamos de un mapa cultural de nuestro territorio, que debemos manejar. Nosotros debemos saber



Kelly Olmos

quiénes están trabajando en áreas que están vinculadas con el sector de las bibliotecas. Es importante buscar una gestión integrada.

Héctor Olmos
Experto en Gestión Cultural

ACCIÓN COOPERATIVA

Ceo que es muy importante el carácter nacional pero también el regional y las particularidades que tiene cada región en relación a cómo se organiza el libro y como se participa de la lectura, y la forma en que está radicada en cada una de nuestras provincias el fenómeno de las BP. La experiencia cultural por excelencia seguirá siendo la relación que establezcan los hombres en la

sociedad y no tanto la calidad de los soportes técnicos, de lo que tanto se habla ahora, o de cómo se utilizan. Sin desmerecer, por cierto, el avance tecnológico. Por eso siento que la regionalización cultural y la organización cooperativa solidaria son tan importantes, porque son las que dan el carácter al soporte técnico y no al revés. Para vencer el extrañamiento hacia el objeto nuevo, al nuevo soporte, hay que tener una gran capacidad política de apropiación de estas tecnologías y sobre todo si son estrategias convenientes que puedan ser utilizadas, como nosotros entendemos, que nos va a ser más útil para consolidar el trabajo en las bibliotecas populares.

Juano Villafañe
Director Artístico Centro Cultural de la Cooperación



Alberto Tasso

CONCIENCIA CRÍTICA

Sé lo importante que es la lectura que desde el punto de vista de la construcción política no partidaria, de lo que significa fortalecer la democracia, que sólo puede fortalecerse en su ejercicio, y lo digo, fundamentalmente, en un país donde muchos apelaron al quiebre de la democracia, cuando todos sabemos que la democracia no es perfecta pero es perfectible, y esa perfectibilidad surge del pleno ejercicio en libertad y en la construcción de consenso. En ese sentido, la verdad es que creo que debe haber muy pocas cosas que construyan una conciencia crítica más importante que la lectura. Ese diálogo que se da en la lectura

de carácter reflexivo es lo que permite que los ciudadanos podamos afirmar identidad, convicciones ideológicas y el concepto de la libertad.

Kelly Olmos
Secretaría Asuntos Municipales
Ministerio del Interior

DERECHO HUMANO

Yo siempre recuerdo que cuando los primeros homínidos decidieron comer el primer mamut, tuvieron que ponerse de acuerdo y hacer una cooperativa, porque si no, seguirían comiéndose unos a otros. Por tanto, es muy importante esto que han señalado, de considerar como principal recurso solidario el saber humano; no sólo el saber humano que está en los libros sino también el que tiene esta participación, que tiene esto de estar todos juntos. Y en eso, Sarmiento, con la ley 1.420,



Patricio Griffin

dijo: este conocimiento que es universal y colectivo, hay que gestionarlo entre todos, y el Estado lo declara propio, público, universal y gratuito. Esto es convertir el saber en un derecho humano universal. Y hoy nos encontramos con que se quieren apropiarse de este saber; nos los quieren vender; pague para ir a la escuela, para ver televisión, hasta para recibir publicidad. Por eso es muy importante que encontremos la forma de vincular todas las formas de producción económica solidaria, las cooperativas y las mutuales, con la forma de gestión solidaria del saber.

Patricio Griffin
Presidente INAES

Las intervenciones de las BP

RIQUEZA DE LAS REFLEXIONES Y DE LOS INTERCAMBIOS

Las BP, protagonistas del Encuentro Nacional, tuvieron un espacio privilegiado en el que dar a conocer sus experiencias y proyectos de desarrollo a sus colegas de todo el país. Fue un escenario propicio para que se tejieran nuevas y fructíferas redes de contacto y asociación y para que se multipliquen las experiencias locales en otros sitios. En cada una de las comisiones temáticas y durante los dos días consecutivos del Encuentro, las bibliotecas compartieron y debatieron acerca de su presente y su futuro. Con un público multitudinario que desbordó la capacidad de cada sala, y acompañadas por las personalidades y especialistas de renombre que se dieron cita, hubo lugar para el intercambio y las preguntas. La CONABIP realizó, previamente, un llamado para la presentación de ponencias. A continuación, un resumen de las mismas.



Verónica Lencinas y Sonia Yulán, de la BP "República Argentina", junto al coordinador de la mesa.

Las ponencias de las BP en torno a la temática "Alianzas Sociales y Gestión de Recursos en el desarrollo de las Bibliotecas Populares" fueron las siguientes:

Trabajar en proyectos comunes

Las Bibliotecas Populares de Resistencia, provincia de Chaco, dieron a conocer el proyecto

"Bibliotecas Populares, juntas, sumamos". La presentación ante el público estuvo a cargo de la Lic. Olga Susana Wucherer De Svriz, quien resumió los alcances de la Cooperativa de Bibliotecas integrada por las siguientes entidades: BPs "El Principito", "Alfredo Veiravé", "Juan Domingo Perón", "Lidia Guasti de Rodríguez", "Josefa L. De Urdapilleta" y "Gob. Manuel Obligado". La tarea en red a través de

la cooperativa tiene como finalidad el aumento del patrimonio bibliográfico y documental de las bibliotecas nucleadas, promoviendo además, el acercamiento de la población a las mismas mediante talleres y eventos culturales. "Sabemos que no es tarea fácil -expuso la vocera de la iniciativa- y que de un día para otro no se cambian las cosas, pero estamos empeñados en seguir adelante con nuestro proyecto

y día a día ir ampliándolo para obtener mayores beneficios. Aprender a convivir y a trabajar en proyectos comunes que generen recursos genuinos para financiar las bibliotecas, no es tarea fácil, pero como afirma el Informe Delors: "Aprender a convivir, asegura que este es uno de los retos más importantes del Siglo XXI." Nunca en la historia de la humanidad se había llegado a tener tanto poder destructivo como actualmente. Ante tal situación, debemos aprender a descubrir progresivamente al otro, debemos ver que tenemos diferencias con los otros, pero que únicamente superamos las dificultades trabajando en cooperación, ya que tenemos interdependencia, pero dependemos los unos de los otros".

¡Plata es lo que sobra!

La BP "Del Paraná", de la capital entrerriana, compartió con los asistentes su proyecto llamado "Ahora que somos un país rico: ¡Plata es lo

sentación amerita algunas reflexiones. Si bien la asistencia financiera del gobierno nacional, o de otro nivel indudablemente, puede contribuir al desarrollo de las BP -y su falta a perjudicarlas gravemente-, dicha asistencia debe ser considerada como accesorio y difícilmente pueda reemplazar el apoyo real de la comunidad donde la biblioteca está inserta. El trabajo con otras instituciones afines a una BP multiplica las capacidades de ésta para prestar servicios útiles a la comunidad, y permite que cada institución haga mejor lo que sabe hacer. En modo alguno este trabajo conjunto debe implicar el intercambio de dinero. El sostenimiento de esfuerzos conjuntos a través de los años jerarquiza la labor institucional de todos los que participan de los mismos, y no hay secreto o modo único de implementar esto. Nunca fue fácil (y probablemente nunca lo será!) administrar una biblioteca. Es importante que los diri-



que sobra!". El expositor fue el proterorero de la biblioteca, Lic. Iván Brizuela, quien puso en relieve los distintos recursos con que cuentan las bibliotecas a la hora de gestionar. Entre otros resaltó las relaciones de colaboración e intercambio con múltiples instituciones como otras bibliotecas populares, organizaciones de la sociedad civil, colegios profesionales, universidades, museos y organismos estatales de todo nivel, entre otros. "Seamos un país rico o no, esta pre-

gentes de las instituciones busquen continuamente nuevos colaboradores que aseguren y faciliten los trabajos concretos que en cada momento una institución debe emprender, siendo tanto las tareas como la ayuda que pueda obtener de su comunidad distintas para cada institución. El tiempo invertido en buscar colaboradores idóneos con voluntad para trabajar es una inversión que puede mejorar notablemente el desempeño de una institución, y asegurar su continuidad en el tiempo".

Abrir las puertas

ABRIR son las siglas de la Asociación de Bibliotecas de Río Cuarto integrada por seis entidades de esa localidad cordobesa que tiene por finalidad garantizar el acceso democrático a la información y el conocimiento, en articulación constante con el estado municipal. Biblioteca está inserta. El trabajo con otras instituciones afines a una BP multiplica las capacidades de ésta para prestar servicios útiles a la comunidad, y permite que cada institución haga mejor lo que sabe hacer. En modo alguno este trabajo conjunto debe implicar el intercambio de dinero. El sostenimiento de esfuerzos conjuntos a través de los años jerarquiza la labor institucional de todos los que participan de los mismos, y no hay secreto o modo único de implementar esto. Nunca fue fácil (y probablemente nunca lo será!) administrar una biblioteca. Es importante que los diri-

"Algunas de las debilidades de nuestra asociación son hoy moneda común en diferentes ámbitos de la vida social: la falta de participación voluntaria y las desigualdades entre



bibliotecas aun cuando sean relativamente similares en su constitución. Para suplir estas carencias muchas veces incurrimos en la sobrecarga de dos o tres dirigentes, pero necesitamos construir modelos superadores. El espíritu solidario y colaborativo, la creatividad frente a posturas conservadoras y la capacidad de escucha son algunos de los elementos que vivenciamos como fortalezas de nuestro trabajo en red. Quisiéramos recuperar una reflexión fundamental en la constitución de

nuestra asociación: las bibliotecas y sus servicios deben trascender el mero 'existir' para 'abrir' sus puertas a usuarios accidentales, situación a la que son condenadas por las condiciones socioeconómicas y culturales actuales. Es sólo mediante la capacidad de ser interlocutor de la comunidad a partir del análisis del contexto, de la intervención con programas y servicios de manera consciente y sistemática, como se puede aportar de manera sustancial a los procesos de fortalecimiento de las identidades, al estímulo de la participación ciudadana y comunitaria y a la formación de redes sociales para contribuir con su cuota a una democracia activa".

Autogestionar recursos y generar cultura

La BP "Sociedad Franklin" es una de las instituciones más antiguas de la Argentina, nacida por el impulso del propio Domingo F. Sarmiento en la capital de su San Juan natal. Renato Ramiro Lopez, actual presidente de la biblioteca, compartió con el público presente algunas reflexiones acerca de la experiencia de la centenaria entidad en la autogestión de recursos.

"Nuestra BP ha logrado autogestionar recursos y actualmente le es posible generar cultura, apoyar y solidarizarse con otras instituciones en sus momentos iniciales de creación, también escuchar y satisfacer las necesidades del usuario. Brinda a la comunidad una moderna sala de lectura, abierta a todo el público, un importante equipamiento informático, salón de actos y micro cine para el desarrollo de actividades de extensión cultural. Consideramos que todas las variables experimentadas por nuestra biblioteca son válidas a la hora de obtener recursos, tanto la cuota societaria como la posibilidad de una renta obtenida de una inversión inmobiliaria. Como las fuentes generadoras de recursos pueden ser de la mas variada índole y las posibilidades de las bibliotecas populares como polos de irradiación cultural

son enormes creemos necesario siempre generar nuevos recursos, los cuales pueden provenir de la legislación tributaria la que por medio de proyectos presentados por nuestro sector pueden orientarse en el sentido de que estimulen a empresas privadas a invertir en cultura".

Las ponencias de las BP que desarrollaron proyectos en torno a la temática "Promoción Cultural y Animación a la Lectura" fueron las siguientes:

Encuentros físicos y virtuales para la lectura

La BP "Sarmiento", de Ushuaia, octogenaria entidad de la provincia más austral del mundo, expuso las motivaciones y resultados relativos a dos proyectos que ha puesto en marcha. Uno desde la virtualidad: "Compartiendo Lecturas" (dos weblogs enfocados a los adultos y a los más chicos) y el otro, un espacio físico de encuentro y revalorización del trabajo cotidiano de los "Mediadores de Lectura", que desde los ámbitos formal y no-formal se comprometen en favor de la lectura. La responsable de la coordinación y contenidos de ambos proyectos, Fernanda Rodríguez Briz, fue la encargada de presentarlos ante el gran público bibliotecario.

"Dos palabras estuvieron insistentemente presentes en esta charla: espacio y compartir. Uno y otro se entroncan obligatoriamente, necesariamente. No se puede esperar que la gente comparta sin facilitarles dónde hacerlo. Y de nada sirve generar espacios, sin buscar la participación de la gente. De eso intenté hablar en mi ponencia: abrir espacios, tanto virtuales como físicos no siempre es cuestión de dinero, o dicho de otra manera el recurso económico no es siempre una limitante para realizar lo que deseamos. En cuanto a espacios virtuales hay muchas herramientas de uso gratuito que no representan costo alguno, como los citados weblogs. Y en los ámbitos 'físicos' hay también gente que tiene necesi-

dad de 'hacer', de 'dar', de 'compartir', sin importarles si existe o no retribución, como los voluntarios, como los mediadores. Ojalá muchos de ustedes puedan sumarse a nuestros espacios, este u otros años, o animarse a crear los suyos propios".

Adolescentes integrados a la lectura

La BP "Pestalozzi", de Berisso, Buenos Aires, a través de Adriana Marconi, presentó el proceso realizado por el Taller Cuentacuentos, un espacio de narración, títeres y juegos de lectoescritura con adolescentes que generan actividades comunitarias de promoción de la lectura y el cuento. Esta experiencia se realiza dentro del Programa de Fortalecimiento de la ciudadanía juvenil que lleva a cabo la institución, con el apoyo del Ministerio de Desarrollo Humano y el Ministerio de Seguridad de la Provincia de Buenos Aires. El proyecto es desarrollado con diecisiete jóvenes cuyas edades oscilan de 14 a 18 años. La mayoría de ellos, aparte de trabajar en el sector informal, provienen de hogares que subsisten a través de planes sociales o bien trabajos esporádicos realizados por algún miembro del grupo familiar.

"La lectura es un camino indispensable para el desarrollo de la ciudadanía -dijo Adriana Marconi- ya que permite generar una conciencia crítica del mundo y ampliar el espacio creativo. Pero requiere apropiarse de la misma con placer desde lo lúdico y no como 'deber ser' impuesto por el mundo adulto. La creación de espacios para jóvenes permite que surjan nuevos líderes que recreen la trama institucional y promuevan cambios organizacionales que se expandan a la comunidad de la que son parte. Circuitos donde las y los jóvenes puedan, desde sus propias formas éticas y estéticas, aportar a un proyecto inter generacional. Creemos que nuestra organización,



si puede escuchar las nuevas voces y diversificar su mirada, podrá ser el referente territorial que cobije propuestas alternativas creadas por los actores institucionales que van surgiendo en el andar, volver a ser el viejo club de barrio donde al término de la jornada la vecindad se reúne a compartir sus sueños y hacer frente a su cotidianeidad".

Experiencias del circuito de bibliotecas pampeanas

Las BP pampeanas nucleadas en el Circuito IV presentaron sus proyectos conjuntos. El Circuito IV está compuesto por las 14 bibliotecas del norte de la provincia, ellas son: "Alberto Cortez", de Alta Italia; "Pedro N. Arata", de Arata; "Florentino Ameghino", de Calufú; "Florentino Ameghino", de Embajador Martín; "Ingeniero Luigi", de Ingeniero Luigi; "Modesto Caretto", de La Maruja; "Domingo Faustino Sarmiento", de Maisonave; "Sebastian Dalmasso", de Ojeda; "Libertador San Martín", de Parera;

"Jorge Agustín Picca", de Pichi Huinca; "Bernardino Rivadavia", de Quetrequén; "Domingo Faustino Sarmiento", de Rancul; "Juan B. Justo", de Trenes, y "Ricardo Güiraldes", de Vertiz.

Citando a Dora Audisio, "Pensar en el futuro es dibujar proyectos al presente", las expositoras Claudia Mabel Giardina, Gilda Rodríguez y Mariana Ester Moyano centraron su ponencia en las diferentes actividades de fomento a la lectura (concursos, ferias del libro, muestras itinerantes y otras) realizadas en conjunto por las entidades y su puesta en común a través de la revista *Sembrando*. "La búsqueda de ejes temáticos comunes al Circuito es una confirmación de un trabajo en equipo, asumido con responsabilidad y compromiso institucional, y que, a la hora de evaluar arroja en la mayoría de los casos, un saldo altamente positivo. Cabe destacar, que cada biblioteca hace 'girar esos ejes' dentro de la comunidad en que se encuentra inserta, y si bien los pueblos pampeanos tienen una fi-



Los expositores de la BP "Sociedad Franklin".

sonomía similar, difieren en cuanto a recursos humanos, a las demandas culturales de sus habitantes y a la predisposición de los destinatarios. Es así, que a la hora de evaluar, las experiencias difieren unas de otras, pero esas diferencias no abandonaron en ningún caso los objetivos propuestos porque ellos son el punto de partida y de llegada, de cada instancia cultural".

A continuación, los puntos sobresalientes de las ponencias de las BP en torno al eje temático: "Otras formas de la lectura: nuevas tecnologías, servicios a los usuarios e información al ciudadano."

Utilización de los sistemas informáticos

La Federación de BP de San Juan presentó los nuevos desarrollos informáticos: Proyecto de Extensión BINUTE - Red San Juan y Catálogo de Bibliotecas Populares de San Juan. Fue el programador Luis Alberto Olguín quien estuvo a cargo

de la exposición y mostró en pantalla las aplicaciones. Al respecto señaló: "Nuestro proyecto plantea como objetivo contribuir, mediante el estudio y aplicación de nuevas tecnologías, al mejoramiento y mantenimiento de los sistemas informáticos de las bibliotecas populares de San Juan, ampliando las capacidades del software de gestión con que trabajan (SIGEBI) para permitir la "captura de registros desde una base unificada" como así también la descarga de registros desde sitios web y/o mediante el uso de clientes Z39.50. Completa la propuesta la publicación de los catálogos en un sitio web a fin de permitir a los usuarios la localización de obras usando una interfaz amigable de búsqueda. La Red San Juan cuenta en la actualidad con 21 bibliotecas cooperantes. Estas han puesto en marcha 'la automatización del catálogo' contando con la 'base para copia' que agiliza esta tarea y el personal encargado de este trabajo se siente mas contenido al contar ahora

con 'foro de pares' a los cuales puede consultar sus dudas. El total de registros de la base común REDSJ es a la fecha de 75.000 que corresponde al aporte de 14 bibliotecas, los que son consultados diariamente por los usuarios de las bibliotecas participantes. El 'catálogo on-line' es accedido por una buena cantidad de internautas, logrando el cumplimiento de otro de los objetivos importantes del proyecto, tal es: localizar las obras existentes en las BP de la provincia".

Puesta en línea de los catálogos

Por iniciativa de la BP "República Argentina", del Barrio Ampliación San Pablo, Córdoba y con la participación en red de las BP "Domingo F. Sarmiento", de San Martín, Jujuy; "Hugo Wast", del Barrio Talleres Este, Córdoba; "Orden del Colmenar", de Mina Clavero, Córdoba; "Santiago Coronel", Río IV, Córdoba, y "Teniente B. Matienzo",

de la ciudad de Córdoba, se presentó el proyecto Red Virtual de Bibliotecas Populares; una experiencia en la aplicación de las TICs como herramientas de difusión y cooperación institucional". La ponencia estuvo a cargo de las especialistas Verónica Lencinas y Sonia Yulán. La misma recogió la experiencia de la BP "República Argentina" en el diseño de su sitio web, su impacto institucional y una invitación a participar en esta experiencia colectiva a otras bibliotecas populares con la intención de formar una Red Virtual colaborativa. La exposición del trabajo incluyó un reconocimiento de las dificultades que surgen de la aplicación de las TICs y algunas estrategias para contribuir a la disminución de la brecha digital. Alguna de las conclusiones a las que arribaron las presentadoras fueron las siguientes: "De esta experiencia podemos deducir que las posibilidades de viabilidad institucional, por sobre todo, a través de Internet, son verdaderamente sorprendentes y

aprovechadas en su justa medida podrían redundar en el crecimiento institucional, aumento del prestigio, generación de recursos por vías no convencionales como la red y estrechamiento de vínculos o redes estratégicas entre las Bibliotecas Populares. Desde la perspectiva de los usuarios, la cooperación entre BP facilita el acceso a información y recursos. Considerando que nada más que la puesta en línea de los catálogos de las BP, ya significa un ahorro de consultas, traslados físicos, el deambular de una biblioteca a otra en la búsqueda de determinados documentos, sin pensar en las posibilidades ante una propuesta de desarrollo de una red con una multiplicación de ofertas de servicios culturales, capacitaciones, etc. La ampliación de la Experiencia BPRA hacia Bibliotecas Amigas, está en pleno desarrollo. La creación de un Catálogo Colectivo es solo el primer paso. Ya se tiene previsto la migración a un sitio de mayor capacidad de albergue de instituciones, para optimizar la propuesta. Pensamos que el crecimiento de las BP argentinas solo es posible en la consolidación de una auténtica Red de Instituciones Hermanas, que comparten el amparo y la protección de la CONABIP".

Consolidar los equipos

La Biblioteca Popular "Gral. San Martín", de la ciudad de Mercedes, Corrientes, a través de la bibliotecaria Celia Balbastro de Viota, actualmente directora de la biblioteca, expuso su experiencia titulada "Unidas enfrentemos la Sociedad de la Información". Se trata de un proyecto desarrollado durante seis meses del año 2006, en cinco BP del departamento de Mercedes. Su finalidad fue el fortalecimiento institucional de las entidades; para ello se realizaron tareas de apoyo para la consolidación de un equipo de voluntariado, se crearon instancias ejecutivas de la gestión administrativa para los miembros de las comisiones directivas y se trabajó en la

provisión de herramientas para mejorar la comunicación interna y externa. Además, se brindó capacitación a los auxiliares bibliotecarios a fin de adquirir conocimientos sobre la sistematización bibliográfica. La expositora sintetizó los alcances de esta experiencia de esta manera: "Nuestra satisfacción como capacitadores se mide en los conocimientos evaluados de los asistentes al curso, porque estamos convencidos que ingresaron a la biblioteca con el concepto de que ésta es 'un depósito de libros'. Y, con el correr de los meses, se dieron cuenta de que es un espacio físico dividido en sectores, donde se colocan una variada colección de documentos; a los que se debe procesar adecuadamente teniendo en cuenta sistemas, reglas de catalogación, encabezamiento de materias y programas informáticos; así como también se debe tener en cuenta a los lectores y/o usuarios que concurren a la misma. También nos satisface haber comprobado que asistieron al curso personas autoconvocadas espontáneamente, para participar en el proyecto, con la visión de una salida laboral, sin ser becarios. Los participantes demostraron su deseo de continuar este proyecto en un futuro no muy lejano, pues son concientes de que estudio y práctica se complementan. Los asistentes contaron con bibliografía específica que pudo ser consultada, y de hecho, se les ofreció para consultas posteriores; así como también los capacitadores estamos dispuestos a aclarar cualquier duda, fuera del proyecto que finalizó en el año 2006. Difundimos informaciones útiles que facilitaron un mejor desempeño y ayudarán en la búsqueda de soluciones de los problemas, para posibilitar un manejo eficiente de los recursos. Alentamos y dimos coraje a los dirigentes y auxiliares para llevar adelante la gran tarea de acercar el libro y la cultura a sus comunidades, facilitando el crecimiento de las bibliotecas seleccionadas para este proyecto.

Servicios especiales con nueva tecnología

De Santa Rosa, La Pampa, las bibliotecarias Susana García y Mabel Fancul compartieron los alcances del Servicio de Formación de Usuarios para no Videntes y Tecnologías Adaptadas: Tiflo-tecnologías, que lleva adelante la BP "Clemente José Andradá". El propósito de la presentación, fue demostrar que el uso de las nuevas tecnologías y la organización de los recursos humanos en forma simultánea dentro de una biblioteca, hacen posible la incorporación de nuevos servicios como una herramienta válida para la inclusión social y la construcción de ciudadanía. En este caso, aquellas relacionadas con la prestación del servicio especial para personas con capacidades diferentes además de la Capacitación Laboral para Ciegos. La biblioteca brinda los servicios de impresión en Braille, grabación de lecturas (cassetes), préstamo de elementos: (tablillas, punzones) y el acceso a computadores con software JAWS; scanner Galileo; impresora Braille. A modo de conclusión, las expositoras sostuvieron: "Podemos afirmar que la puesta en marcha de acciones tendientes a mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad visual en la BP, alcanzó resultados positivos. A partir del uso de las nuevas tecnologías, los usuarios acceden en forma autónoma a la colección bibliográfica disponible en la Biblioteca. Se espera que esta experiencia presentada, sea útil y que en un futuro próximo, contribuya a la formación de un sistema nacional organizado de Bibliotecas Populares con áreas especiales para ciegos donde la participación de cada BP sea una realidad y donde cada BP genere un beneficio pensando en el colectivo de usuarios. Los bibliotecarios debemos tener una visión más amplia del alcance de los servicios que se pueden ofrecer desde nuestras instituciones y tener la convicción de que es posible contribuir con la formación de una sociedad mejor".



Libro Por Ciento

Bibliotecarios de compras

¡Invasión BP en la Feria del Libro de Buenos Aires! Al igual que el año anterior, pero con más recursos y mayor organización, la CONABIP promovió la acción de compra directa de las bibliotecas. Esta vez se programó un horario especial para las BP, para que así pudieran recorrerla, mirar, informarse, comprar.



9 de la mañana del 5 de mayo. Predio La Rural. "¿La feria ya está abierta?", pregunta una mujer al ver la batahola que ingresa a ella. No, la feria sólo abrió sus puertas en un horario especial –por primera vez en sus 33 años de historia– para que los 2200 bibliotecarios de todo el país puedan comprar con comodidad, durante hoy y mañana, por iniciativa de la CONABIP, y al igual que en el año 2006, libros con un 50 por ciento de descuento en los stands las 123 pequeñas, medianas y grandes editoriales adheridas al Programa Libro %, que es auspiciado por la Cámara Argentina del Libro y la Cámara Argentina de Publicaciones. "Ah... una pena", dice la señora, y sigue caminando.

Adentro los ojos parecían querer verlo todo. Con extensas listas en mano, los bibliotecarios van de aquí para allá con los carritos y las cajas que donaron la Fundación El Libro, CAL, CAP y CONABIP, para cargar las pilas de ejemplares. "Es como una peregrinación a los santos libros", sintetiza Analía Vidal, bibliotecaria de Las Lajas, un pueblo de Neuquén, mientras permanece aguardando su momento en una larga cola frente a un stand. La felicidad es desbordante. La CONABIP ha destinado \$ 3.459.515 para subsidiar a 941 bibliotecas con el fin de que participaran del Encuentro (viáticos y alojamiento) y pudieran realizar esta compra de material bibliográfico en la Feria.

Esto es posible gracias a que en estos casi cuatro años de gestión se ha logrado que el presupuesto destinado al organismo aumente un 123 por ciento: de menos de siete millones de pesos anuales en 2003 pasó a los 16 millones actuales. "Ya no dependemos sólo del azar de la Lotería Nacional. Desde el año pasado tenemos partidas asignadas del Presupuesto Nacional, y esto nos ha permitido un incremento del 167 %, respecto del año 2006, de los fondos destinados por CONABIP para la compra de libros realizadas por las bibliotecas populares de todo el país", explica María del Carmen Bianchi en el stand institucional, desde donde se difunde al público que visita la Feria la tarea de las bi-

bliotecas y los programas y proyectos que lleva adelante la Comisión que las protege. Además, en el primer piso CONABIP montó una oficina permanente de consultas e informes.

Mientras tanto, Enrique Yaporá, que trabaja en la BP "Juan Carlos Dávalos", en Salta, revuelve los anaqueles y las mesas, escoge un libro de fisiología del deporte, otro de anatomía, y cuenta que busca enciclopedias, libros de texto para la escuela primaria y secundaria y ficción.

La lista de cada bibliotecario responde a los gustos de los habitantes de sus zonas, a las necesidades sociales del lugar, al interés por actualizar el catálogo y la importancia de reponer títulos clásicos gastados por el uso y el tiempo. Estos planes de compra sorprenden a muchos de los expositores, por su gran organización y compromiso con las demandas y necesidades educativas y culturales de cada comunidad de pertenencia.

"Estamos felices. Los socios venían enloquecidos a dejarnos sus sugerencias. Acá hay variedad y buenos precios", expresa Sandra Acebal, de la BP "Domingo F. Sarmiento", de Coronel Suárez, Buenos Aires. Ya tiene en su haber *Pendejos*, de Reynaldo Sietecase; *El soberano del Nilo*, de Wilbur Smith, y clásicos como Molière, Salgari, Shakespeare y Hernández.

También Ángela Torres, de Chaco, mientras muestra sus provisiones –entre otros, Jorge Lanata, Ernesto Sábato, Paulo Coelho y Osvaldo Bayer– explica que "son los autores que nos piden los lectores. Antes de viajar le preguntamos a la gente qué libros quería".

Y el festín continúa. Gladys Sánchez, de la BP "Elsa Bornemann", de San Luis capital, sin dejar de buscar libros objeto para primeros lectores, especialmente bebés, reconoce emocionada: "Es la compra más importante para nosotros. Tengo la imagen de los ojos de la gente cuando vea los libros nuevos".

Por su parte, la dupla integrada por

Walter Carabajal y Fernanda Rodríguez, ambos bibliotecarios de la BP "D. F. Sarmiento", de Ushuaia, comenta que están necesitando libros de enfermería que no llegan hasta "el fin del mundo".

Los carritos ya no alcanzan, se suman bolsos repletos de libros. Las bibliotecas están destinando 20.080.841 pesos del subsidio brindado por la CONABIP a la compra de libros, pero, como si fuera poco, también traen otros 292.187 que han logrado reunir por sus propios medios. La suma, representa un promedio de \$ 2157 por cada biblioteca popular, que se traduce en 178.958 ejemplares vendidos; es decir en 163 títulos nuevos para cada acervo bibliográfico. Y a pesar de los kilos de papel, de tanto peso, los bibliotecarios exclaman radiantes: "¡El sueño del pibe!".

El domingo 6 siguieron de compras y por la tardecita la larga fila de los micros de las provincias fueron saliendo del predio, para regresar, contentos, con su carga de libros.

Bianchi, presidenta de la CONABIP, está satisfecha: "Nuestro objetivo es que se reconozca públicamente este movimiento social de carácter cultural que protagonizan las bibliotecas".

Deborah Lapidus



EN NÚMEROS

- Cantidad de editoriales adheridas con el descuento del 50%: **123**.
- Monto total otorgado por la CONABIP a las BP en concepto de subsidios para la compra de material bibliográfico, asistencia al Encuentro Nacional (viáticos y alojamiento) y gastos de organización del mismo: **\$ 3.459.515**.
- Total de dinero destinado a la compra de libros por parte de las BP: **\$ 2.373.028** (\$ 2.157 promedio por BP).
- Dinero proveniente del subsidio de CONABIP: **\$ 2.080.841** (\$ 1.891 promedio por BP).
- Dinero propio de las BP: **\$ 292.187** (\$ 267 promedio por BP).
- Total de libros comprados por las BP en la Feria del Libro: **178.958 ejemplares** (163 ejemplares promedio por BP).
- Cantidad de libros comprados por las BP con el subsidio otorgado por CONABIP: **153.174 ejemplares** (140 ejemplares promedio por BP).
- Cantidad de libros comprados con recursos de las BP: **25.784 ejemplares** (24 ejemplares promedio por BP).
- Incremento, respecto del 2006, de los fondos destinados por CONABIP para las compras de libros realizadas por las BP: **167 por ciento**.
(Fuente: CONABIP)

EDITORES, BP Y LECTORES JUNTOS

Como en 2006, las compras promovidas por CONABIP fueron un hecho elocuente. La Comisión y las BP lograron impactar entre los organizadores, los responsables de los stands y los medios, que cubrieron el día de compras con anécdotas y testimonios. Las palabras de Horacio García (Fundación El Libro), Hugo Levín (CAL) y María Pía Gagliardi (CAP) no dejan lugar a dudas sobre la importancia de los hechos.

“Una de las actividades más importantes en la Feria”

La visita que realizaron los bibliotecarios de CONABIP a la Feria del Libro de Buenos Aires permitió un contacto directo entre actores de la Galaxia de Gutenberg que raramente se encuentran: por un lado, bibliotecarios de lugares muy distintos del país, y por el otro editores acostumbrados a satisfacer en general la demanda de los habitantes de los grandes centros urbanos. A los bibliotecarios les permitió ver la casi totalidad de la producción editorial local y los libros importados por los distintos editores y distribuidores ampliando su horizonte en cuanto a la oferta de títulos, sobre todo aquellos que circulan en cantidades limitadas en las librerías de las principales ciudades. A los editores, al margen de las ventas que pudieron realizar, les sirvió claramente para tomar contacto directo con una demanda de títulos, temas y autores que no son los habituales, porque provienen de la ciudad pequeña, de la comunidad rural cuyo contacto con el libro es ese bibliotecario. Para la Fundación El Libro fue una de las actividades más importantes por la contribución que pensamos va a tener en la difusión del libro y la lectura, que es la meta de nuestra institución, meta que compartimos con los bibliotecarios y directivos de la CONABIP, con los que venimos desarrollando una tarea común cada vez mas amplia.

Horacio García
Presidente Fundación El Libro

“Pluralismo, respeto y colaboración”

Quiero expresar el placer que significó tener en la 33ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires a los bibliotecarios de la CONABIP, que, con su tarea diaria, hacen efectiva la llegada de nuestros libros y de nuestros autores a todos los rincones del país.

Para la Cámara Argentina del Libro, que agrupa a más de 450 editoriales, es realmente importante haber tenido un contacto directo con los representantes de bibliotecas populares de tantas provincias. Este acontecimiento, que se realizó ya por segunda vez, nos permite esperanzarnos en que se transforme en una política permanente, ya que constituye un significativo aporte de la presidencia de la CONABIP para una articulación efectiva de nuestros intereses y nuestros objetivos. Desde su fundación, de la que el año próximo se cumplirán 70 años, nuestra Cámara tiene entre sus principales objetivos la promoción de la lectura y del uso del libro, una tarea en la que el bibliotecario tiene un papel trascendental. Esta iniciativa de la CONABIP nos entusiasma, ya que ha puesto a funcionar a esta institución centenaria y prestigiosa, como puente y nexo entre los editores y los bibliotecarios, con una verdadera muestra de pluralismo, respeto y colaboración entre los actores del Estado, la empresa privada y las organizaciones comunitarias que las bibliotecas representan.

Hugo Levín
Pte. Cámara Argentina del Libro

“Porque somos una red y trabajamos en equipo”

En primer lugar, quiero felicitar calurosamente a la CONABIP por esta iniciativa, que ahora que la estamos transitando, nos damos cuenta de que era absolutamente necesaria. Lo demuestran su poder de convocatoria y la excelente respuesta de las personalidades que participaron. Este éxito evidencia una capacidad organizativa que no es tan frecuente encontrar en algunas instituciones públicas. Por eso, es una gran alegría para mí, no solo como presidente de la CAP, sino también a nivel personal, volver a encontrarme con la dirigencia y bibliotecarios de las Bibliotecas Populares. Sé que han tenido dos días muy intensos de talleres, foros e intercambio de experiencias. El momento en el que recorrieron la Feria, la cooperación entre todos los sectores de la industria es un motivo de orgullo para la cultura y la educación argentinas. El momento en el que eligieron los libros, que luego llevaron a sus bibliotecas y comparten con su público. Estos libros son el fruto de nuestro trabajo, un trabajo del que estamos orgullosos. Sabemos que se acercaron a ellos con amor, que los eligieron con criterio y los comparten con entusiasmo. Hemos crecido con ustedes a partir de la experiencia del año pasado. Por eso, por primera vez en su historia, la Feria abrió sus puertas en un horario especial. Hagamos honor al lema del Encuentro y “leamos el país que queremos”.

María Pía Gagliardi
Pte. Cámara Argentina de Publicaciones



INSTANTÁNEAS EN LA FERIA



Oswaldo Bayer, "Amigo de las Bibliotecas Populares"

"Para los comedores y las bibliotecas siempre voy a estar presente"



Fotos gentileza BP "B. Rivadavia", de Trenque Lauquen.

Como cierre del Encuentro, en la Feria se le hizo entrega de la distinción especial. Decir que la recibió por su contribución a la cultura, la historia, la literatura y por su compromiso con los derechos humanos y el derecho de todos a la educación y el arte, es elemental, aunque no innecesario de reiterar. En el mismo acto, se presentaron dos nuevas ediciones de Conabip, a cargo de Vicente Muleiro y Carlos Borro. El grupo Proyecto Sanluca Trío cerró la jornada.

El día 4 de mayo, CONABIP entregó al periodista y escritor Oswaldo Bayer, la "Distinción especial Amigo de las Bibliotecas Populares" en la sala José Hernández de la Feria Internacional del Libro. El homenaje, junto a la presentación de los nuevos títulos de la Colección Biblioteca Popular y el cierre de las dos primeras jornadas del Encuentro Nacional 2007, se conjugaron en el contexto de la 33ª Feria del Libro de Buenos Aires; y allí estuvieron presentes el periodista Vicente Muleiro, la presidenta de la CONABIP, María del Carmen Bianchi, y el vocal de CONABIP, Carlos Borro. En la ocasión, se presentaron los libros *Oliverio. Nuevo homenaje a Gironde*, editado en conjunto con la Editorial Beatriz Viterbo (habló sobre él, Muleiro), y *Ese hombre y otros papeles personales*, Rodolfo Walsh editado con Ediciones De la Flor (Borro tuvo palabras sobre el mismo). Cerró el acto la actuación del grupo **Proyecto Sanluca Trío**, que integran Raúl Carnota, Franco Luciani y Rodolfo Sánchez, auspiciado por la Dirección Nacional de Música de la Secretaría de Cultura de la Nación.

Las palabras de Bayer

Con sus palabras, que son las que siguen, Bayer conmovió a los más de mil quinientos asistentes al acto. Dijo:

"En mi infancia, fui un asiduo visi-

tante de las bibliotecas populares. Sí, a los seis años empecé a ir casi diariamente a la Biblioteca de Belgrano, por consejo de mi padre. Cuando me relató todo lo que podría encontrar allí me hizo soñar. Y el día que me llevó, cuando vi tantos libros, abrí la boca y los ojos. Es que allí estaba todo para mí: Alejandro Dumas, Julio Verne, y los nuestros, tan olvidados, como *La pulpera de Santa Lucía*, o *La mazorquera de Montserrat*, libros muy leídos en aquel tiempo. De ahí al campo tan querido, con *Allá lejos y hace tiempo*, un libro maravilloso de Hudson. Luego *Juan Cuello*, *Juan Moreira*, *Martín Fierro*. Y comencé a leer la historia, a querer a Dorrego y a odiar a Lavalle, el fusilador.

"Ya en la adolescencia, descubrí a Goethe y encontré su *Werther*, que desde ese momento fue mi libro preferido y sigue siéndolo. Y luego, Dostoiévsky. La emoción y la tristeza con *Sin novedad en el frente*, el espanto de la guerra, tan bien descrito por Erich María Remarque. Y seguí ávido el segundo tomo, *De regreso*, el regreso de los pocos, de los vencidos. Eso era para mí la Biblioteca de Belgrano, con sus tesoros. Y me imagino que así son las bibliotecas de todos los barrios, de todas las ciudades nuestras.

"Ese amor dio sus frutos. La Biblioteca Popular de Villa La Angostura, cercana a Bariloche, lleva mi nombre, también la de Guadalupe, en Santa Fe, mi ciudad natal, y una tercera, en Lomas de Zamora. Y soy padrino de la Biblioteca Popular de La Granja, un barrio de La Plata. Y lo digo, no para acuñar méritos, sino porque estoy orgulloso de eso. Son, para mí, mis títulos de nobleza. ¿Qué más pedir? El orgullo, el agradecimiento eterno, pero también, un sentimiento de responsabilidad hacia esas bibliotecas.

"Hace poco, un político, no precisamente de mi ideología, todo lo contrario, me pidió si yo aceptaría hablar en la inauguración de un comedor infantil. Y le respondí: 'Para los comedores infantiles y las

bibliotecas populares, siempre voy a estar presente". Porque creo que por ahí precisamente está la verdadera lucha por el futuro, niños sin hambre y libros que son fuente de aprendizaje, para ver finalmente si la humanidad llega a cumplir de una vez por todas con el objetivo del filósofo Kant: lograr a través de la cultura, la paz eterna entre los seres humanos.

"La paz eterna. ¡Qué sueño! Cuando vemos el mundo de hoy... Por eso, además de amar a las Bibliotecas Populares, es necesario enseñar al mismo tiempo a aborrecer para siempre a todos aquellos que se aprovecharon del poder para prohibir y quemar libros. Mi espíritu se llenó de heridas por la terrible injusticia que recibí de parte del presidente Lastiri en 1973, cuando prohibió mi primer libro, *Severino Di Giovanni, el idealista de la violencia*. Me dije, entre nosotros, '¡Hay que ser desgraciado para ser prohibido por Lastiri!' Porque si a uno lo prohíbe Perón o Yrigoyen, o el Papa, ¡pero me prohibió Lastiri!

"Y fue después de Isabel Perón que se prohibió otro de mis libros, Los anarquistas expropiadores y otros ensayos. Y luego, siguió la dictadura y la desaparición de personas y la quema de los tres primeros tomos de *La Patagonia rebelde*. Había olvidado decir que Isabel Perón también prohibió la película *La Patagonia rebelde*. El cuarto tomo lo tuve que editar en Alemania.

"Parece una fantasía que el cuarto tomo de un tema de la historia de la lejana Patagonia, ocurrido cincuenta años atrás, tuviera que imprimirse y editarse en Alemania. Si uno lo lee en una novela, no lo cree. La dictadura también prohibió que se filmara mi guión cinematográfico titulado *Tiernas hojas de almendro*. ¡Qué pequeños y míseros los 'prohibidores' de libros, los quemadores de libros! Porque, como dijo el poeta, 'los libros no pueden defenderse, igual que los niños'.

"Para que la democracia de un ejemplo para siempre tendría que poner, en todas las bibliotecas, cuadros con los nombres de todos aquellos que

prohibieron libros, y al lado, otro cuadro con los quemadores de libros. Mis libros fueron quemados por el teniente coronel Gorleri en 1977, que, como se señaló en la información oficial correspondiente, los quemó por 'Dios, Patria y Hogar'. (El fusilador de poetas, Francisco Franco, en España, fusilaba por 'Dios, Patria y Familia'). Con la democracia, durante el go-bierno de Alfonsín, aquel teniente coronel Gorleri, que ya era coronel, fue ascendido a general de brigada, pese a que envié al Senado de la Nación todos sus datos sobre sus atentados contra los libros. Los argentinos tenemos, pues, el increíble privilegio de tener un general quemador de libros. Creo que otro país no lo tiene. Somos originales. Las únicas batallas que ganó el general Gorleri en su vida son contra los libros.

"Es necesario que reaccionemos y logremos que el Congreso vote una ley por la cual los quemadores de libros paguen con sus bienes el costo de la reedición de los libros que quemaron. El quemador de libros Gorleri gana hoy, como general, el sueldo de cinco bibliotecarios. Son las ironías argentinas.

"Y quiero leer unos párrafos finales de algo que ya mandé por e-mail a la CONABIP, donde digo: 'Soy nada más que un asiduo visitante de las bibliotecas. No sólo en mi niñez.

Durante los años de exilio, mi lugar preferido de trabajo fue la biblioteca amplia del Instituto Iberoamericano de Berlín. Ese lugar me dio mucha fuerza y me dio el ánimo necesario para seguir creyendo en ilusiones. Para el futuro de las bibliotecas, los padres deben cumplir un rol importante. También los maestros. Creo que deberían darse cursos en las escuelas para los alumnos y organizar visitas a las bibliotecas de barrios, mostrar libros, presentar listas, hacer sonar a los niños y también a los grandes. Las bibliotecas deberían dar jornadas para maestros y padres, para enseñarles cuánta riqueza guardan los libros y cuán positiva es la disciplina de leer, o mejor dicho, el placer de leer. También informar, realizar cortos por los medios sobre el tesoro que guardan las bibliotecas. Y también, invitar a los escritores a que hablen de sus experiencias, a que digan sencillamente por qué son escritores y por qué escriben esos libros. (Creo que ya se hace, pero me gusta insistir en esto.) Nombrando títulos, haciendo una breve reseña de libros atractivos para niños y adolescentes. Esos niños y adolescentes, cuando sean adultos, no van a pasar de largo, dándole la espalda a nuestras queridas bibliotecas. Porque la lectura es esencial, porque va creando imágenes y sueños en el interior de cada uno. El propio individuo

debe crear la imagen, y no recogerla en la pantalla. Hay que enseñar que el libro es el mejor televisor y la mejor computadora. El cerebro de cada uno es mucho más amplio, imaginativo, glorioso. Las imágenes que me prestan, o me regala otro, no superan las mías. Por supuesto, no hay que prohibir nada ni asustar a nadie, sino abrirles los ojos. En la lectura está el verdadero placer, la verdadera búsqueda, la esencial intimidad. Claro, el obstáculo está en la desidia y en la comodidad. Los padres, por ejemplo, para tener seguro a su hijo le prenden el televisor. Pero hay que hacer saber a los padres que eso no es seguridad, es una especie de calmante, por no decir droga. Invitar a todos, sí, con la palabra y con la experiencia, a leer. Es la mejor manera de navegar, de crear ideas, de crear sueños, de sentirse protagonista, de imitar a los que van matando sendas. Para ello, enseñar con el ejemplo. Enseñar, la dulce pa-labra. Recuerdo que, cuando pe-queño, se decía 'el cine va a matar al teatro', igual que 'los discos van a matar a los conciertos'. Hoy, proporcionalmente, en la ciudad, hay más teatros que en 1930, y el concierto sigue existiendo. Son otra cosa, son vidas distintas. El libro jamás va a morir."

Al finalizar, Bayer reslató: "Les quiero decir, queridos bibliotecarios y bibliotecarias populares, es decir, bibliotecarios del pueblo, que los admiro, a cada uno de ustedes, los envidio y quisiera que me traten como a un hermano. Gracias."



Arriba: Bayer se saluda con Vicente Maleiro. En el medio, con Carlos Borro. Debajo, con María del Carmen Bianchi y mostrando la distinción, obra del artista Juan Pallarols. En la página anterior, el grupo Proyecto Sanlúcar Trio, liderado por Raúl Carnota.





Sobre el arte de escribir y de leer

POR CLARICE LISPECTOR

Nació en 1925 en Ucrania, de padres rusos establecidos en Brasil, y murió en 1977 en Río de Janeiro. A los 19 años publicó su primera novela, *Cerca del corazón salvaje* (1944). La manzana en la oscuridad (1961); La pasión según GH (1964). La legión extranjera (1964); Un aprendizaje o el libro de los placeres (1969) y Agua viva (1973) son algunas de sus obras más destacadas. Las más de diez novelas, cuentos y las narraciones para niños que publicó la ubican como una de las más grandes escritoras del siglo XX en lengua portuguesa. Su obra, elaborada en una vida apartada y solitaria, abarca el realismo, el naturalismo, la prosa poética, el romanticismo y el simbolismo, tejidos en una suerte de "realidad adivinada".

Cuando empecé a escribir, ¿qué deseaba lograr? Quería escribir algo que fuera tranquilo y sin modas, algo como el recuerdo de un monumento alto que parece muy alto porque es recuerdo. Pero quería, de paso, haber tocado realmente el monumento. Sinceramente, no sé lo que simboliza para mí la palabra monumento. Y terminé escribiendo cosas completamente diferentes.

Y nací para escribir. La palabra es mi dominio sobre el mundo. Tuve desde la infancia varias vocaciones que me llamaban ardientemente. Una de las vocaciones era escribir. Y no sé por qué, fue ésta la que seguí. Tal vez porque para las otras vocaciones necesitaría un largo aprendizaje, mientras que para escribir el aprendizaje es la propia vida viviéndose en nosotros y alrededor nuestro. Es que no sé estudiar. Y, para escribir, el único estudio es justamente escribir. Me adiestré desde los siete años para tener un día la lengua en mi poder. Y no obstante, cada vez que voy a escribir es como si fuera la primera vez. Cada libro mío es un estreno penoso y feliz. Esa capacidad de renovarme toda a medida que el tiempo pasa es lo que yo llamo vivir y escribir.

Me preguntaron una vez cuál fue el primer libro de mi

vida. Prefiero hablar del primer libro de cada una de mis vidas. Busco en la memoria y tengo en las manos la sensación casi física de sostener aquella preciosa: un libro finito que contaba la historia del Patito Feo y la de la lámpara de Aladino. Yo leía y releía las dos historias, los niños no tienen eso de leer sólo una vez: los niños aprenden casi de memoria y, aun sabiendo de memoria, releen con mucho de la excitación de la primera vez. La historia del patito que era feo en medio de los otros lindos, pero cuando creció se reveló el misterio; no era un pato sino un bello cisne. Esa historia me hizo meditar mucho, y me identifiqué con el sufrimiento del Patito Feo; ¿quién sabe si yo no era un cisne? En cuanto a Aladino, soltaba mi imaginación hacia las distancias de lo imposible a las que era proclive: en aquella época lo imposible estaba a mi alcance. La idea del genio que decía: "pídemelo lo que quieras, soy tu sirvo" -eso me hacía caer en el delirio-. Quieta en mi rincón, pensaba si algún genio me dijera: "Pídemelo lo que quieras". Pero desde entonces se revelaba que soy de aquellos que tienen que utilizar los propios recursos para obtener lo que desean, cuando lo logran.

Tuve varias vidas. En otra de mis vidas, mi libro sagrado me fue prestado porque era carísimo: Travesuras de Varicita. Ya conté el sacrificio de humillaciones y perse-

verancias por el que pasé, pues, estando preparada ya para leer a Monteiro Lobato, el grueso libro pertenecía a una niña cuyo padre tenía una librería. La nena gorda y muy pecosa se vengó volviéndose sádica y, al descubrir cuánto me significaría leer ese libro, hizo el juego de "ven mañana a casa que te lo presto". Cuando yo iba, con el corazón literalmente saltando de alegría, ella me decía: "Hoy no te lo puedo prestar, ven mañana". Después de cerca de un mes de ven mañana, que yo, alivada como era, recibía con humildad para que la nena no me cortara de una vez por la esperanza, la madre de aquel primer monstruo de mi vida comprendió lo que pasaba y, un poco horrorizada de su propia hija, le ordenó que en ese mismo momento me prestara el libro. No lo leí de un tirón: lo leí de a poco, algunas páginas por vez; para no gastarlo. Creo que fue el libro que me dio más alegría en esa vida.

En otra vida que tuve, era socia de una biblioteca popular circulante. Sin guía, elegía los libros por el título. Y he aquí que un día escogí un libro llamado El lobo estepario, de Hermann Hesse. El título me gustó, pensé que se trataba de un libro de aventuras del tipo Jack London. El libro, que leí cada vez más deslumbrada, era de aventuras, sí, pero de otras aventuras. Y yo, que ya escribía cuentos cortos, de los 13 a los 14 años fui guiada por Hermann Hesse y empecé a escribir un cuento largo imitándolo: el viaje interior me fascinaba. Había entrado en contacto con la gran literatura.

En otra vida que tuve, a los 15 años, con el primer dinero ganado con mi trabajo, entré alivia porque tenía dinero en una librería que me pareció el mundo donde me gustaría vivir. Hojeé casi todos los libros de los estantes, leía algunos renglones y pasaba a otro. Y de repente uno de los que abrí contenía frases tan diferentes que me quedé leyendo, presa, allí mismo. Emocionada, pensaba: ¡pero este libro soy yo! Y, conteniendo un estremecimiento de profunda emoción, lo compré. Sólo después supe que la autora no era anónima, y que, por el contrario, se la consideraba una de las mejores escritoras de su época: Katherine Mansfield.

Hay tres cosas para las que nací y por las que doy mi vida. Nací para amar a los otros; nací para escribir y nací para criar a mis hijos. El "amar a los otros" es tan vasto que incluye hasta el perdón para mí misma, con lo que sobra. Las tres cosas son tan importantes que mi vida es corta para tanto. Tengo que apurarme, el tiempo urge. No puedo perder un minuto del tiempo que hace mi vida. Amar a los otros es la única salvación individual que conozco: nadie estará perdido si da amor y a veces recibe amor a cambio.

Tal vez ése haya sido el mayor esfuerzo de vida: para comprender mi no-inteligencia, mi sentimiento, fui obligada a volverse inteligente. (Se usa la inteligencia para entender la no-inteligencia. Sólo que después el instrumento -el intelecto- por vicio de juego se sigue usando; y no podemos tomar las cosas con las manos limpias, directamente de la fuente). Ésta es una confesión de amor: amo la lengua portuguesa. No es fácil. No es maleable. Y, como no fue profundamente trabajada por el pensamiento, su tendencia es la de no tener sutilezas y reaccionar a veces con un verdadero puntapié contra los que temerariamente osan transformarla en una lengua de sentimiento y de alerta. Y de amor. La lengua portuguesa es un verdadero desafío para quien escribe. Sobre todo para quien escribe sacando de las cosas y de las personas la primera capa de superficialidad.

Dije una vez que escribir es una maldición. No me acuerdo exactamente por qué lo dije, y con sinceridad. Hay repito: es una maldición, pero una maldición que salva.

A veces tengo la impresión de que escribo por simple curiosidad intensa. Es que, al escribir, me doy las sorpresas más inesperadas. Es en el momento de escribir cuando muchas veces soy consciente de cosas, de las cuales, siendo inconsciente, antes yo no sabía que sabía.



La araña, de 1946, es la segunda novela de la autora, después de *Cerca del corazón salvaje*. Ella misma la definió como "un libro triste que me dio un placer enorme escribir".



Revelación de un mundo es la compilación de las crónicas periodísticas que escribió, entre 1967 y 1973, para el *Journal do Brasil*. Ciertamente literarias, no están demasiado alejadas, como bien lo vio la crítica, de su obra de ficción.



Patoruzito semanal: la modernización del relato gráfico

¡SALIÓ PATORUZITO!

A partir de la década de 1940 fue una de las revistas de historietas líderes en el mercado masivo, generadora de personajes y títulos todavía señeros y expresión elocuente de una sociedad en gran medida confiada y optimista.

No sólo impulsó la imagen y las aventuras del famoso cacique en su infancia sino toda una galería de creaciones dibujadas y de lecturas ilustradas. Repasarla puede constituir una forma muy eficaz para entender en toda su dimensión el pasado medio siglo argentino.

Por Horacio López

Quién sabe si echando cinco centavos en la ranura, como decía el poeta, podía uno ver la vida color de rosa. Lo cierto es que por unos centavos más -veinte en aquellos tiempos de posguerra-, cualquiera podía verla con los colores fuertes y sin matices de Patoruzito.

Para quienes lo ignoren, Patoruzito nació de grande y después se hizo chico. Es algo frecuente en el mercado de las historietas, donde una vez definido un personaje se despliega su ascendencia o descendencia. Dante Quinterno, había inventado hacia 1928 el personaje de un indio que llegaba a la ciudad, al que bautizó Patoruzú. Este cacique tehuélche, dueño de media Patagonia, que venía a Buenos Aires cargado de pepitas de oro y la rara disposición

SI PIMENTÓN DESPERTASE
EN ESTE MISMO INSTANTE
AUN PODRÍA SALVARLO, PERO
NUESTRO AMIGO SIGUE
DORMIENDO...



de hacer el bien, quedó bien definido en 1935 cuando tuvo su propia revista.

Basado en una premisa de solidez clásica, la excelente calidad de sus dibujos, y la ingeniosa pluma literaria de sus argumentos, y aun sus comentarios verseados al pie de la tira, le valieron a este Patoruzú una larga vida en la imaginación de los lectores argentinos.

Una vez impuesto y consolidado popularmente el personaje y su universo, familiar, social y geográfico, Quinterno pudo publicar "el gran semanario argentino con las mejores historietas de aventuras", bajo el título de Patoruzito. Debutó el 11 de octubre de 1945.

El Gnomo Pimentón, de Oscar Blotta.



¡Huija, canejo!

La tapa del número 1 presentaba al pequeño cacique acompañado de su caballo "Pampero", el entonces potri-illo "Pamperito", con su característica mirada torva. Con esta publicación semanal, su autor se proponía ampliar el público de sus personajes. En el isologo de Patoruzito se unían las tres primeras sílabas, que evocaban al personaje original y convocaban a un público mayor, con la dos últimas, grandes y coloridas, que apuntaban al público infantil.

Por supuesto que ese cruce de edades se mantenía en el contenido, con la presentación de temáticas cómicas, de aventuras infantiles y de aventuras para todo público, o el mismo lector popular de entonces, el del folletín radiofónico. Había chistes o relatos humorísticos de media página, o aventuras en una o dos páginas, siempre implacablemente interrumpidos por el fatal "Continuará".

Al principio, en la retirada de tapa, venía el "navegante independiente", Langostino, un melancólico capitán de remolador, de esos que abolió para siempre la privatización de los puertos. Esta mezcla de Joseph Conrad con Lewis Carroll fue creado por Eduardo Ferro y pintado a dos colores. Luego aparecía una historia gauchesco-fortinera escrita y dibujada por Raúl Roux, titulada justamente "Fierro a Fierro". Dos pági-

nas del entonces famoso detective newyorkino Rip Kirby, firmado por el maestro de la historieta yanqui Alex Raymond; y otras dos de la tira costumbrista de De la Torre y Cozzi, "Tucho", de canillita a campeón,

las dos puntas del sueño argentino de entonces. La cana o la gloria, como diría unos años antes Carlitos Gardel.

Abajo, los avisos ofrecían al niño, al joven y al caballero la posibilidad de tomar la leche con Toddy para ser tan fuerte como Tarzán; ganar fama y dinero con la profesión de dibujante, ¡nada menos!, o convertirse en un Experto Técnico en Motores y salir Campeón. Un "todo por 2 pesos" en su hora de mayor fortuna; un mundo donde era posible que el héroe de la tira que iba en las dos páginas siguientes se llamara Aurelio, y se titulara "El audaz". Citamos el resumen de una: persiguiendo al acróbata Bucar, a quien se presume autor de un crimen, Aurelio únese a Mortimer; espectacular individuo que organiza una patrulla serbia al objeto de exterminar a Danilo, hermano del acróbata y famoso guerrillero turco.

Al parecer, casi todo les estaba permitido a Insúa y Mottini, la dupla que lo escribía y dibujaba. Es posible suponer que su olvido se deba a que nunca ningún lector haya podido -simplemente- seguir el hilo del relato. Olvidable también parece ser la tira siguiente, "Rayo, el conquistador", saga interplanetaria (tema de gran auge en los '50), a la que la definición ciencia ficción le queda holgada.



Lanza Seca, de Raúl Roux.



Primera entrega de *Langostino*, personaje de Eduardo Ferro. Abajo, *Turallé*, Don Pascual y Mangucho, de Battaglia.

Mangucho era otra cosa. Obra solitaria de Battaglia, creador de personajes inmortales como la Vaca Aurora, Don Pascual, Meneca o el Cara Zurcida, salvaje pistolero del oeste, que —luego enfrentarse al inefable Mangucho, un pibe rubio y pecoso, en violenta balacera que los deja sin balas y en harapos— le pregunta si está dispuesto a seguirla y Mangucho dice que sí, si se trae un biombo.

Las dos páginas siguientes ponían una tira diaria británica sobre las aventuras del capitán de una nave mercante alrededor del mundo, *Tug Transom*, de O'Donnell y Sindall.

La doble central

Por fin llegaba la doble central a todo color con las aventuras del



pequeño cacique tehuelche de la dinastía de los Patoruzek, quien sería de grande Patoruzú. Con frecuencia, Patoruzito e Isidorito, su primo de la ciudad, protagonistas de la tira se enfrentaban al hechicero Chiquizuel, que pretendía la representación de la tribu para su propio nieto Chupamiel. Como tantos otros intriguantes, indios malos, bandidos y taimados extranjeros que pretendían usurparle la Patagonia al indio. Sobre esta base argumental trabajaba el creativo y dinámico Mirco Repetto, su guionista.

En torno a los protagonistas giraban figuras que fueron prototípicas de la cultura popular argentina como la Chacha, Nancul, el Coronel Cañones (militar roquista por excelencia), cada una captada en su impronta por el pincel de Lovo Lovato, sobre el fondo de un paisaje andino.

La segunda mitad de *Patoruzito* estaba pensada para aquellos pibes que se iniciaban en la seriedad de la vida y por lo tanto demandaban un relato más "serio". Estos ponían sus veinte centavos para ver la vida en blanco y negro, siempre que mantuviera la aventura, la intriga, el misterio.

Luego de los consabidos avisos de pie de página tipo "Mucho dinero ganan los técnicos en radio" y uno de página entera de la firma Noel ofreciendo caramelos masticables Capitán Kid, "en seis riquísimos gustos: naranja, limón, frutilla, ananá, menta y leche", venía Rinkel

el Ballenero, historieta desarrollada en nuestra plataforma marítima austral, escrita y dibujada con maestría por Lovato, ahora en vena realista. Las dos páginas siguientes traían a "Vito Nervio", primer detective nacional, iniciado por Repetto-Cortinas y continuado por Wadell-Breccia, despuntando entonces un gótico urbano de trazo moderno, recuperado hoy por las más recientes tendencias gráficas.

Seguían luego las aventuras en el imperio romano o egipcio, con "Revueña en Bizancio", y "La hija de los faraones", basada en la novela del popular Emilio Salgari, e ilustrada por Premiani. Estas dos páginas solían albergar relatos gráficos de temática exótica como "A la conquista de Janstinapur", inspirada en leyendas hindúes de Cortinas y Wadell. Las dos páginas siguientes traían "Cruz Calaveras, temido y rudo cazador de puerto Hambre" ambientada en Santa Cruz, entre exploradores y pioneros ingleses. A continuación venía una joya enajenada de la historiética nacional: "Cisko Kid"—reimpreso, junto con *Hernán el Corsario*—de José Luis Salinas.

El gran final a dos colores lo constituía "El Gnomo Pimentón". Había aparecido cinco años atrás en el semanario *Patoruzú* y siguió en *Patoruzito* precisamente por su marcado carácter infantil. Cuando llegó allí, ya era uno de los personajes favoritos de los lectores. Inspirado



Vito Nervio, de Wadell y Breccia.

en los cuentos de hadas europeos, y situado en un universo maravilloso, de ambiente medieval, incluyendo doncellas, castillos y ogros, pero modernizado en el dinamismo del relato y la arrogante valentía que lo animaba. Dibujado con cándida gracia por Oscar Blotta, el gnomo tenía como arma un pulverizador mágico con el cual petrificaba a su enemigo o convertía al ogro en lindo. Aunque era capaz de arreglarse sin él cuando se lo quitaban.

Un mínimo etcétera puede incluir, siempre en blanco y negro, "¡Ira implacable!", y "Lanza Seca", de Roux; la humorística "Don Pascual", de Battaglia, derivación de "Mangucho y Meneca"; "Conjura en Venecia", de Castillo y Wadell; Mitzy y Volatin, de José Clemén, entre otras, además de productos como "Regolito el Conquistador" (Buck Rogers); el "Capitán Marvel Junior", "Flash Gordon"; la tira costumbrista "Etta Kett", de Paul Robinson; "Paqueta Traviesa" (Little Iodine, el humor de los hermanos en historieta), de Jimmy Hatlo; "La piel de la pantera negra"; "Juzgue usted"; "Hugo y su automata"; "Wings Wendall"; "Virus" (una tira del italiano Pedrocchi).

También se publicaron novelas gráficas en "Clásicos de Patoruzito", con títulos célebres de la literatura popular ilustrados por Bruno Premiani, y tiras gauchescas de Enrique Rapela.



El arte de las portadas

¡Fijense qué trío! plantaba a lápiz Blotta, pasaba a tinta Lovato y pintaba Guillermo Roux. De este magnífico equipo de artistas salían las tapas que cada jueves convocaban a la juvenil afición. Todas las *Patoruzito*, hasta el número 593 del 9 de mayo del 1957, tenían como protagonista al pequeño gran cacique. Y a Isidorito Cañones, su infaltable contrapunto.

Que todavía hoy sea una delicia contemplarlas no se debe a la magia ni a la nostalgia. Lo atractivo de ellas consiste en el relato implícito y perfectamente legible. No una ilustración, sino un chiste. Preciso, claramente definido, mudo. No había nada que decir sino todo que mirar. Siempre presentaba un conflicto y definía una situación cómica puntual: las urracas le roban los pantalones a Isidorito que se está bañando en la laguna. Patoruzito persigue con sus boleadoras al ñandú malo que se tragó el regalo de Navidad de Isidorito. La Chacha busca por todas partes su pipa que Isidorito y Patoruzito están usando para expandir a los mosquitos. Todas "injusticias de la infancia", imposibles de superar sin la risa.

En la primera etapa de la revista salían unos breves resúmenes de la tira central que iban al pie: Patoruzito y la última estratagema del mococho Chupamiel y el merecido castigo que recibieron los pérfi-

Devotos del Patoruzú de Oro

No podría cabalmente revivir el espíritu de fin de año en aquel *Rosario húmedo y agobiante*—sin aire acondicionado y con espirales Buda para los mosquitos—sin asociarlo con el *Patoruzú de Oro*. Se alinean en la memoria, codo a codo, el arbolito de Navidad, el pan dulce, las cañas voladoras, el fuertón con hielo para las bebidas tapado con arpillera... y el *Patoruzú de Oro*.

¡Más grande, más gordo, más prometedor que las ediciones quinceañeras!

La aparición del *Patoruzú de Oro* anunciaba—incluso—, el fin de año, la Navidad, las vacaciones, el pan dulce y los cuetes.

Roberto Fontanarrosa





dos enemigos de nuestro invitado indio patagónico! (Número 12 del 27/12/1945.)

Otro: Isidorito aprende en carne propia que los excesos alimenticios perpetrados en el colegio suelen tener por castigo la amarga realidad del aceite de ricino. (Número 170 del 06/01/49.)

Otros de importancia sociológica: en vista de los propósitos tan misteriosos del gran chambelán de Oskaronia, ¡Patoruzito resuelve declarar la "huelga de hambre" y convertirse en el Mahatma Gandhi criollo! (Número 43 del 08/08/46). ¡Isidorito, flamante vizconde de Achicoria, ofrece un gran lunch en honor de todos los niños aristócratas de Oskaronia... y no invita a Patoruzito por no tener éste sangre azul! (Número 42 del 3/10/46).

(En la página www.patoruzitomania.com.ar pueden verse la mayoría de las tapas conservadas hasta hoy, y que sin duda ameritarían una exposición.)

Productores de entretenimiento

La editorial dirigida por Quintero era una empresa familiar que reunía artistas sobresalientes. Pero tenían algo más: según Leonardo André Wadell, "una de las más notables características de aquella original revista *Patoruzito* es que casi todos sus colaboradores fueron auténticos creadores... Surgieron de ellos fabu-

losos personajes, de originalidad tal que a cuarenta años de distancia aún asombran y fascinan".

Entre ellos se destacaba el director del departamento gráfico o director artístico de la editorial, Tulio Lovato. Nacido en Buenos Aires con el mandato de ser ingeniero, se convirtió al dibujo y a la pintura y empleó su ingenio para edificar el "mundo Patoruzito". Junto con Quintero, quien mantenía contacto con la Disney, se vinculó tempranamente al mundo de la animación, y de hecho fue el productor del cortometraje *Upe en apuros*, estrenado el 20 de noviembre de 1942 en el cine Ambassador, y considerado el primer dibujo animado nacional en colores.

El equipo reunido en torno a Lovato, empezando por Laura Quintero, su co-equipo a cargo de los guiones de Patoruzito que él dibujaba, y los notables maestros de la historieta que ya se han mencionado (rodeado, además, de colaboradores como Divito, Roume, Claro, Gallo, Emilio Cortinas—creador de "Vito Nervio"—, Conrado Nalé Roxlo, Taboada, etc.), producía en un clima de rico intercambio creativo. Y los novatos se beneficiaban de la generosa orientación profesional de un director que tenía una estética clara: "Poco importará el alarde de caracteres faciales si no construyen un todo con lo que podríamos llamar la constante personal del sujeto". Esta era la clave detrás del suceso de *Patoruzito*.

De Patoruzito a Juanito Laguna

La revista permaneció en los kioscos por más de dos décadas. Comenzó como semanario en gran formato (28,5 x 22,5 centímetros), que mantuvo hasta el número 322, del 3 de enero de 1952. Luego redujo su tamaño (a 26,5 x 17,5), manteniéndose así hasta el número 558 del 26 de julio de 1956. A partir del siguiente número y hasta más allá del 700, *Patoruzito* fue algo mayor: 28,5 x 19. Con estas variaciones siguió hasta 1962, cuando se convirtió en un mensuario de 162 páginas, reduciendo sus medidas a 20 x 14,5.

Patoruzito presentaba ahora sólo tiras completas, en su mayoría importadas, sumadas a la reedición de algunos de los viejos éxitos editoriales. Desde aquel primer número que presentaba el encuentro de Patoruzito con Isidorito, el interés por la revista había atravesado diferentes etapas. Pero a fines de los 50 decayó inexorablemente y los cambios no pudieron evitar la declinación.

La tapa del número 594, de mayo de 1957, en lugar de Patoruzito e Isidorito, traía a un oriental desconocido enarbolando un puñal con mala intención. Ofrecía "Ultrahistorietas" de "drama, emoción y suspense". Ahora las tiras cómicas: "Crosta y Constantino" (antigua historieta de Quintero publicada veinte años antes en Patoruzito), "Don Pascual", "Don Almendro", "Langostino",



El último de los mohicanos, ilustrado por José Luis Salinas.

"Pimentón", y el propio Patoruzito venían en un suplemento aparte. Según el testimonio de un coleccionista: "El número 633, del 13 de febrero de 1958, estaba totalmente impreso en blanco y negro". La portada del 635, traía un Rip Kirby mal dibujado y la del 637, unos personajes ignotos amenazados por una "invasión de platos voladores" de las que el público estaba cansado.

El número 892 del 31 de enero del '63 fue el último *Patoruzito*. La tapa ya no tenía chiste, adentro era en blanco y negro, y para verla había que pagar diez pesos. Era el fin de un estilo, tal vez el fin de un mundo.

Continuará...

En competencia con un mercado en publicaciones populares, contra la marea de las historieta importadas de vaqueros y de soldados norteamericanos buenos contra asiáticos taimados; contra las revistas gráficas llenas de fotos, también de soldados norteamericanos buenos; sosteniendo la parada a la obvia perentoriedad de las revistas de fútbol y deportivas, al pesado sentimentalismo de la fotonovela, que se robaba todo el público femenino; y la incipiente televisión nacional, *Patoruzito* permaneció vigente casi dos décadas. Dieciocho años, exactamente.

Seguramente hay diversos ángulos para explicar su permanencia y extinción. En el terreno de la estética, *Patoruzito* hizo un aporte de primer orden al desarrollo de la historieta argentina. Suprimió definitivamente la rémora de novela gráfica dominante en las revistas de entonces, suprimiendo el relato por viñetas con pesados textos literarios. Ganó a sus lectores modificando el lenguaje narrativo para que la imagen y la acción prevaleciera sobre la palabra escrita, sobre la explicación.

Seguida con fervor por pibes de todas las edades, formó en su redacción a creadores que renovaron la historieta argentina en la década siguiente.

Así como el personaje de Patoruzito fue una respuesta a la invasión de superhéroes norteamericanos; y el rol de pionero del Quintero empresario en el sistema de producción sindicada fue la respuesta a la invasión de productos del King Features Syndicate; así también puede verse a *Patoruzito* como la respuesta a un mercado que empezaba a saturarse y segmentarse. Por supuesto, no son ajenos al proceso que atravesó la editorial creadora de la revista, los grandes factores económicos y políticos—, a condición de señalar que la tentativa—y esta es su particularidad—fue hecha desde una identidad propia. Este sueño, hoy absurdo, impregna todavía aquellas páginas.



Isidorito, ese amigo del alma

Si bien Isidorito no tenía una marcada inclinación por los libros ni la escuela, era un aventajado alumno de la vida. Solo que su ingenio está atrapado en la misma disyuntiva de toda la ciencia moderna: ¿para qué usar la cabeza si ya hay una máquina que se ocupa de hacerlo?

La aritmética, a Isidorito, no se le daba desde los libros, sino en los dados. En materias como ésta era versado sin haber estudiado nunca. El pobre chico heredó de su personaje maduro —probablemente frecuente en Quintero— la propensión a los juegos de azar, algo que hoy ayudaría a revalorizar al personaje considerando lo que aportan al PBI.

A la vez que enemigo de los despertadores, los gallos y su aborrecible función, Isidorito gusta de las exquisitices de la vida, que nunca son más de media docena: pescar, comer sandías, las empanadas de la Chacha, no trabajar, jugar con trampa y fumar. ¡Porque Isidorito fumaba!

Sobresaliente en todas estas destrezas, a la vez que excesivamente prudente y nada arriesgado, Isidorito era, sin embargo, el par perfecto de Patoruzito, su entrañable amigo de la infancia.



De izquierda a derecha: Félix Daniel Frascara (periodista deportivo), Quintero, Toño Gallo, Ferro y Onofre Guratti.

Dante Quintero, el creador

Nació en Buenos Aires el 26 de octubre de 1909. Hijo de Laura Raffo y Martín Quintero, su abuelo paterno era del Piamonte, tenía chacra en San Vicente y producía fruta para vender.

Estudió en el Colegio "Bernardino Rivadavia". A los quince años empezó a colaborar como dibujante y en 1925 colocó su primera tira: Pan y Truco, en la revista *El Suplemento*.

Formado al lado de Diógenes "Mono" Taborda, comenzó en 1927, para *Crítica*, la tira "Aventuras de Don Gil Contento", en la que aparecerá como personaje secundario Curugua-Curuguagüigua, pronto rebautizado como Patoruzú.

Viajó a Estados Unidos y tomó contacto con los Estudios Disney y a fines de 1935 Patoruzú pasó al diario *El Mundo*, lo que constituye la primera reventa de una historieta en el país. Fundó el Sindicato Dante Quintero. Un año después abrió su propia empresa, la Editorial Dante Quintero y lanzó la revista *Patoruzú*, cuyo primer número se agotó ese mismo día: el 12 de noviembre de 1936.

Casado con Rosa Schiaffino en el '38, tuvieron tres hijos: Dante, Walter y Mónica. Las ventas de Patoruzú fueron en aumento. Se animó, entonces, con el cine animación y produjo *Upa* en apuros, estrenada en noviembre de 1942. Lanzó *Patoruzito*, para los chicos, y su tira Patoruzú se publicó en un diario de Estados Unidos, el *PM* de Nueva York, en 1945. Guió el trabajo creativo de un grupo amplio de colaboradores de primer nivel, en el que se destacó Tulio Lovato, otro de los "lápicos" que

tuvieron los personajes.

A lo largo de la década siguiente fueron apareciendo nuevas publicaciones dedicadas exclusivamente a cada uno de sus personajes: *Las grandes andanzas del Indio Patoruzú* (1956), *Correrías de un pequeño gran cacique Patoruzito* (1957) y *Locuras de Isidoro* (1968). Además de *Patoruzito Escolar*, de menor frecuencia, y el anuario *Libro de Oro de Patoruzú*.

En esos años, Quintero compró campos en Cañuelas, Coronel Brandsen y Trenque Lauquen, lanzó la revista *Dinámica Rural* (que tuvo también expresión televisiva en canales del interior) y se dedicó a la actividad agropecuaria.

Aficionado también al remo y al boxeo, falleció a la edad de 93 años, el 14 de mayo de 2003.

Patoruzú Conquista Nueva York

Así comentó *La Prensa* la publicación de la tira en el diario *PM*, en 1945:

"Patoruzú, indio argentino, poco a poco irá conquistando Nueva York. Posiblemente servirá para despertar aún más la atención en la bella ciudad del continente austral, ese Buenos Aires malamente conocido a través de algunas películas llenas de inexactitudes. No existe interés político en su misión; su malicia gauchasca moverá a risa, pero a la vez hará pensar que además de Estados Unidos hay otro país que sabe hacer tiras cómicas. Y lógicamente, con ese respeto a las jerarquías que es característico de la Democracia Americana, aumentará el respeto por la Argentina y por extensión, para Nuestra América."

Biblioteca Popular "Domingo F. Sarmiento", Las Rosas, Santa Fe

Florida como un rosal

Surgida de una comunidad pequeña pero activa, lleva más de setenta años de existencia, crecimiento y de promover iniciativas de tipo cultural, educativo y social.

En mayo de este año inauguró su nueva sede, en la que funcionan y se ofrecen gran cantidad de programas, ciclos, conferencias. La clave de su éxito parece estar en la capacidad de continua iniciativa y la creatividad. Uno de sus animadores escribió para Bepé el siguiente artículo, que detalla memoria y actualidad de su dinámica y sus protagonistas.

A h... si ellos hubieran asistido a este presente espectador! Ellos, maestros rurales, panaderos, obreros, pensadores anarquistas, que allá por 1919 fundaron el Centro "Luz y Esperanza", para poner el libro en manos de toda la gente, para iluminar el pensamiento del pueblo, para liberarlo a partir de la educación, de la cultura en todas sus formas. Los hombres sencillos, lectores sorprendentes, coherentes en la solidaridad y en la defensa a ultranza de ideales superiores, los que regalaban un libro, cada mes, a cada uno de los asociados... Los que sufrieron cárcel y persecución y la quema de libros en la plaza pública; ellos, que el 26 de abril de 1935, se reorganizaron para dar vida a la Biblioteca Popular y Centro de Estudios Sociales "Domingo Faustino Sarmiento". ¿Sentirían la misma alegría que compartimos los directivos de hoy cuando analizamos el coeficiente de futuro que tiene nuestra entidad en su nueva sede, luminosa, imponente, cálida (a pesar del frío inquietante que aún reina en sus ambientes, a la espera de próximos presupuestos)? No estamos tan seguros.

Mucho edificó... Pero, ¿y la gente? ¿Y los jóvenes... che? —podría preguntar don Miguel González, que a sus ochenta años, el último de los fundadores vivos, nos decía casi ciego, con voz estentórea y ademanos grandilocuentes: "Amigo...



Acto de inauguración de la nueva sede.

¡Soy absolutamente libre!"

—¿Cómo es eso, don Miguel?

—No tengo nada, che.

Y de inmediato, para sacarnos de nuestra mudez admirativa, preguntaba:

—¿Che, tiburón, terminaste de leer *Las Almas Muertas*, de Gogol?

—¿Usted sabe que todavía no?

—¿Pero hace como un mes que te lo vendí!

(Vivió vendiendo y regalando libros en toda la región, ganando amigos, fundando clubes de dadores de sangre, colaborando con las bibliotecas de cada pueblo visitado por años en los tiempos del tren, de los caminos horribles y los ómnibus precarios. "Difusor de libros", rezaba su tarjeta.)

—¿Llegaste al momento en que Tchitchikof regatea por las almas con el avaro Plushkin? (¿Cómo hacía para recordar esos nombres rusos?) Amigo, este mes tendríamos

que hacer un certamen literario, pero no sólo en Las Rosas, en todas las escuelas del departamento.

—Pero, don Miguel —respondíamos en tono persuasivo, para que "aterrazara", porque quería hacer y hacer.

—La "clientela" se renueva, che. Cada año hay un sexto grado nuevo, no te olvides (axioma, en nuestra biblioteca). Llévate un disco, tomá. (Le gustaba compartir el arte que disfrutaba.)

El mismo disco, el mismo Bach, que según voluntad expresa suya, sus hijos de nombres libertarios y su esposa, pusieron a girar en el viejo Wincofon familiar, en la sala velatoria, haciéndole una pícara mueca al drama de la muerte.

A hora incorporamos en este nuevo edificio el Aula Virtual de Educación a Distancia, que funcionaba en otro lugar. La "Universidad para todos", esa herramienta formidable que posibilita el acceso de mucha gente, computadora mediante, a los estudios superiores, en combinación con prestigiosas universidades nacionales y privadas. Hay jóvenes alumnos que trabajan, docentes, profesionales, que continúan o inician la etapa terciaria de sus preparaciones o la especialización. ¡El futuro, hoy!

—Estoy totalmente de acuerdo con el progreso —diría, seguramente, Nicolás Depiante—. Pero, atención con descuidar los libros. Miren que

los libros son irremplazables...

Terminaría citando a José Ingenieros, recomendándole a los muchachos y a las chicas que no dejaran de leer *El hombre mediocre*. Nicolás, que dejó parte de su vida en esta biblioteca, pintó el salón viejo cada verano, pincel y bonete en forma de barco de papel, montado a la escalera, él y su sonrisa. En la eterna pesquisa de goteras inclementes, subió al techo una y cien veces, mientras su magro físico lo permitía.

Una digresión a raíz de las goteras: la historia de la biblioteca en su antiguo local de la calle Belgrano, está ligada indisolublemente a la historia de sus goteras. Después de cada lluvia, debíamos justipreciar los daños, llamar a los socios para secar libros, poner nuevos recipientes, subir al techo, modificar el mapa de las goteras y su dimensión.

Cuando tuvimos el gusto de recibir a Josefina Delgado, a la sazón titular de las Bibliotecas Públicas porteñas y supervisora de la Fundación Antorchas (desarrollábamos un Programa de Lectura fantástico gracias a una beca de la entidad), llovía más adentro que afuera del edificio. No obstante los niños acudieron y se vivió una jornada inolvidable.

Volviendo a Nicolás, él inventó el "El Mes de la Cultura": cada septiembre en homenaje a Domingo F.

Sarmiento a quien amaba, convencia a músicos, jóvenes estudiantes, escritores, maestras, profesionales, artistas plásticos, para que todos abordaran algún tema y lo expusieran cada noche en jornadas inolvidables...

Lector autodidacto, hizo política partidaria activa. Renunció a su partido por pura coherencia: "¿Me querés decir qué tiene que ver Fulano con Lisandro de la Torre?" Amigo entrañable. Sostenedor de la actividad cultural sin discriminar quién la proponía, maestro de vida, eligió cómo y cuándo morir. Tardamos en perdonar su abandono, pero al cabo entendimos que hasta allí, en ese gesto postrero, demostró cuánta generosidad albergaba su corazón.

Qué dirían ahora frente al edificio nuevo Chuno y Germinal Pichín Costa, hijos de otro de los fundadores, el mítico patrón-padre-maestro panadero don Eufemio Costa? Ellos, que ante la convocatoria de Rubén Sproviero, un presidente excepcional, nos organizaron y resolvieron con su hermano Floreal, cómo afrontar la compra del local de la calle Belgrano, que un grupo de socios concretó con la generosa comprensión de su ex propietario don Luis Bodini.

Los Costa, seguramente, alentarían

esta nueva empresa: "¿Métnle, ya vamos a juntar la plata para terminar lo que falta!"

Chuno quizás haría "fuercita" para que le compráramos el periódico partidario y de paso nos afiliáramos. Pichín contaría acerca de la "charla" en el parque con sus perros y nos recordaría, previa cita de textos de Kropotkin, anécdotas de don Gustavo Cochet, su amigo, enorme pintor y grabador, exiliado a raíz de la Guerra Civil Española y que se venía en tren con sus cuadros bajo el brazo, embalados por él mismo, para exponer y dar conferencias de temas humanísticos, en nuestra biblioteca, y a compartir la mesa grande de don Eufemio y doña María Costa. La humildad de los genios.

Les contaríamos entusiasmados a todos ellos, que con los "Trashumantes de Las Rosas", hace poco, en el pasado mayo de 2007, fundamos "El Faro", un cine club cuya sede es la biblioteca. Todos los primeros domingos de cada mes, hubo y habrá cine, con debate posterior, mate y café. Y cada primer lunes, "El Faro" proyectará cine en la querida Escuela "San Martín" ("El Faro y los Niños"), allá del otro lado de la vía, con apoyo del Cuerpo de Psicólogos del Servicio de Atención Médica comunitario. Y orgullosos hasta la exasperación les

diríamos: ya vinieron alumnos de la Escuela Media N° 217, con intención de sumarse; ¿no es fantástico? ¿Qué bueno! ¿Otra vez el cine! ¿Te acordás cuando compramos aquel viejo proyector de 16 milímetros? Los ciclos de Bergman, Fellini... Hasta que se rompió el aparato que sólo Fritz Baier podía manejar y ya no pudimos reemplazarlo; repuestos, inflación y devaluaciones mediante...

Sí. Y la pantalla, que habían hecho tan prolija y grande, Fritz y sus amigos, se la prestamos a un club y nunca la devolvieron. Ahora las películas vienen en un disco. Todo es más fácil. ¿Había que ir a la estación de ómnibus a buscar aquellas bolsas con rollos de chapa y reenviarlos en término!

La gente está ávida por compartir películas. En Las Rosas, casi no existe la actividad cinematográfica regular.

Nelly Ramona Barroso de Villa, esposa del fundador Juan Villa y fundadora ella misma de la Federación Santafesina de Bibliotecas Populares y de la posterior Confederación Argentina (fue su secretaria), nos diría:

¡Este Salón quedó fantástico! Ahora no hay excusa: tenemos que invitar a Aurelio Genovesi, de San Jorge, para el concierto de tangos y yo voy a hacer un unipersonal, con un texto

de Nini Marshall.

¿Será el momento de reiniciar el "Salón Anual de Dibujo, Pintura y Grabado" que organizamos para celebrar el Día de la Bandera y de su excelso creador Manuel Belgrano, durante casi cuarenta años ininterrumpidos (con vino de honor incluido)?

Relanzamos, ya, la revista "Paréntesis", no para competir con *BePé*, sino para abrir sus páginas a la literatura local, a las inquietudes de socios y amigos, como órgano de libre expresión de las ideas...

Tenemos que seguir prestando apoyo cada día, a decenas de estudiantes de las escuelas de la ciudad, tarea ímproba si las hay, irrenunciable y creciente. Volver a integrar "El Reino de la Palabra", espacio para la lectura colectiva, de querida memoria y un poco disperso en estos días.

El Negro Faydella trataría de convencernos que hoy, como en 1982, tendría extraordinario éxito un nuevo Ciclo de Orientación Cívica. "¿Te acordás que los partidos políticos no tenían dirección postal conocida? ¿Qué no sabíamos adónde enviarles la correspondencia? ¡Estaban desaparecidos!"

¿Qué apertura la de la Biblioteca! ¿Se veía venir la democracia! ¡Llenábamos! Apelamos a teatros, espacios deportivos. Vinieron todos

Historia de vida

La biblioteca se fundó en 1935, sobre la base de una entidad anterior, y funcionó en un inmueble que amplió y refaccionó en varias oportunidades. El gran salto llegó en abril de este año, con la mudanza a una nueva sede, con dos plantas, varias salas y servicios, atendida por dos bibliotecarias y dos coordinadoras del Aula Virtual.

La entidad cobija iniciativas propias y de grupos afines, de tipo cultural, educativo y de servicio a la comunidad. El Aula Virtual "Universidad para Todos" y el Cine Club "El Faro" son algunas de las que funcionan de manera sostenida. Además, ha promovido y promueve programas, simposios y ciclos de todo tipo, entre ellos varios dirigidos especialmente a docentes, en consonancia con el municipio, INTA y la Universidad Nacional de Rosario.

Algunas de las propuestas para niños han sido la organización de campamentos, proyección de películas y el programa "Guerra por Paz", que consistió en el intercambio de un juguete bélico por un libro. Esta idea se coronó en 2007 con el reciclado del plástico de los juguetes en una fábrica de una localidad vecina, que los convirtió en postes y asientos.

Entre las propuestas de tipo solidario, se destaca el Club de Dadores de Sangre, que funcionó durante muchos años y asesoró grupos de localidad vecinas con esa misma intención. En las tareas de comunicar experiencias y apoyar otras, es de destacar que ha colaborado en la formación de bibliotecas escolares. En sus salas funcionan cursos, talleres (literario, de ajedrez), se ofrecen exposiciones de fotografía y plástica, conferencias, obras teatrales y recitales musicales. La biblioteca posee unos 17.800 volúmenes, hemeroteca, discoteca y videoteca.



A la izquierda: frente de la sede histórica. Arriba: autoridades de la BP y el municipio en el acto de inauguración del nuevo edificio.





En la pampa gringa

Las Rosas, ciudad cabecera del Departamento Belgrano, ubicada a 130 kilómetros al oeste de Rosario y 160 al sudoeste de Santa Fe capital, tiene una población cercana a los 15.000 habitantes.

Está situada en plena "pampa gringa" y fue nudo ferroviario rodeado de enormes estancias en el pasado, diversas en lo agropecuario, un poco menores en la actualidad, cediendo espacios a colonias de inmigrantes en primer término y luego a un fenómeno de movilidad de agricultores argentinos de otras regiones, promovida por un Plan de Colonización del Banco Nación durante el primer gobierno peronista. Hoy es una zona casi exclusivamente sojera, en lo rural.

Sus industrias, algunas de gran proyección, también crecieron con la agricultura moderna: "labranza cero", "siembra directa". Soportaron los altibajos de la economía de los últimos años. Hoy, aparecen florecientes. En lo educativo y cultural, posee quince escuelas primarias, cinco medias y un terciario dedicado al magisterio. Existen cuatro radios FM y un canal televisivo. El municipio posee un Complejo Cultural en el que se desarrollan diferentes actividades musicales, literarias, etc.



Tapa de la revista (Paréntesis), con una entrevista a Roberto Fontanarrosa.

Nos salvamos de tenerlo a Massera porque los mismos milicos lo metieron preso; de lo contrario, el tipo venía... Tenía partido, habían pedido traerlo, reservaron fecha. Estaría su foto con libros de fondo por allí entre los archivos...

¿Y Omar Junco? Y... ya estaría juntando la plata para el equipo de aire acondicionado, poniendo plantas nuevas porque los albañiles hicieron un desastre, estaría regando, cortando el césped, reciclando muebles, apurando al gasista para que conectase de una buena vez y pusiera la llave de paso. Tomaría medidas, pediría presupuestos para ampliar el depósito. "Quedó chico. Y todas las cosas que falta guardar". Solicito,



práctico, ejecutivo, atento a las relaciones con las escuelas. ¿Qué ausencia, Omar! ¿Creste, acaso, que dirigentes de tu calibre, vienen a ofrecerse cada día? ¿Ellos deberían estar aquí...!

Hay que traer a Darío Grandinetti! Es de aquí. Él se acuerda de todos, fue alumno de Nieves Siri, nuestra secretaria... ¡Tantas veces nos dijo que vendría! Quien nos prometió una muestra y su presencia, es Tute, cineasta, dibujante, dueño de un humor contundente, poeta, pero... ¿Qué agenda complicada! El "nene" de Caloi se va a Europa. Estuvimos con él en la presentación de su primer libro, Reynaldo Sietecase, cuando lo invitamos "en serio" va a venir, seguro. Tenemos el correo de su hermana. Es seguro.

El recital poético de Jorge Chacho Marzetti, de Radio Nacional Córdoba, está hecho.

Y la muestra de Yupanqui, la presentación de Estela de Carlotto, de la hermana Marta Pelloni con los Trashumantes, y la intervención de nuestro amigo el Obispo Emérito Federico Pagura, salen, sin duda. -A mí me parece -dice la tesorera Elba de Gamra, hija del fundador don José Uliache, (maestro rural, hombre de bien de ilustre memoria) que debemos pensar en la calefacción, urgente, por lo menos del salón, o aquí algún lector y las bi-



Presentación musical. Las actividades culturales, ocasionales o permanentes, de diverso género tienen sostenida cabida en la BP.

bliotecarias se van a congelar.

Una invitación a poner los pies sobre la tierra.

Miguel Aksutik, el presidente, obrero metalúrgico, sindicalista de vocación, tiene y expresa preocupaciones también inmediatas:

-Hay que juntar la plata para los sueldos, seguros, teléfono, antes de fin de mes.

¿Y quien ingresa los libros? ¿Quién los arregla? ¿Quién los rescata de entre los morosos? ¿Quién atiende la bandada de alumnos de las escuelas, las damas (y caballeros) ávidos de novelas románticas, pero nuevas? ¿Quiénes atenderán la creciente demanda de los alumnos del Aula Virtual? ¿Sólo el esfuerzo ciclópeo de las cuatro personas, dos bibliotecarias y dos coordinadoras del Aula? ¿Con sus magros honorarios? ¿Y el aporte de los voluntarios?

La temática prioritaria en el futuro crecimiento de las BP.

Pero, ideas, trabajo... Sí, hay trabajo para toda una vida. Hay sueños, utopía fértil y ganas.

¡Qué compromiso! Ser fieles al pensamiento de nuestros mayores y el de los amigos que pasaron dejando la impronta de su amor al libro como fuente de libertad para la gente.

Antonio Taccari



Guerra por Paz: una iniciativa muy especial

-¿Qué les parece si hacemos una campaña de canje de juguetes bélicos por libros, aquí en la Biblioteca? Mi señora y yo ponemos el dinero para la compra de libros. Don Oscar Sundt, socio y benefactor de nuestra entidad, como de costumbre no sólo aportó la idea.

Robamos impunemente un diseño del artista Carlos Páez Vilaró, aquel del revólver que dispara flores, y con él nacieron hermosos carteles y volantes de mano. Anduvimos por las escuelas. Todos trabajaron entusiasmados en el tema de la paz. La adhesión de los chicos (casi todos varones) fue notable. Una niña, lloraba porque ella no tenía revólver, pero quería un libro, como su hermano. Trajo lo más parecido que poseía: un secador de pelo para muñecas. Le dimos el libro, desde luego. Cerramos la campaña por respeto a sus patrocinadores. Aquello no parecía tener fin. Y quedaron los juguetes en su inmensa mayoría plásticos, en nuestras manos. Durante varios años. En celosa custodia. Pese a las consultas efectuadas, no sabíamos qué hacer con ellos. Para que no se recuperaran en manos de los niños, para que no siguieran

contaminando, el ambiente y el espíritu.

Poco antes de la realización del Encuentro de la CONA-BIP, en mayo de 2007, tomamos contacto con la empresa industrial Kadae, de la vecina ciudad de Las Parejas, que se ocupa del reciclado de plásticos. Nos atendieron con gran cordialidad. El pasado 21 de junio, el matrimonio Sundt se dio el gusto de arrojar de propia mano los juguetes bélicos a la trituradora.

Momentos después, aquellos minúsculos trozos coloridos se fundían, transformándose en el alma de una tabla, un poste, un durmiente para ferrocarril. La sonrisa de aquellos industriales sensibles y las nuestras difícilmente quepan en las fotografías.



Fotografías: gentileza del periódico Hoy, de Las Parejas.

Alicia en el País de las Maravillas

UN PASEO, UNA NIÑA, UNA HISTORIA... UN CLÁSICO



Llena de símbolos, metáforas y planteamientos lingüísticos, la historia le deparó un extraño destino: ser una novela popular con especial dirección a niños y jóvenes. Así, sufrió adaptaciones y tuvo versiones en el cine. Su autor, Lewis Carroll, matemático y fotógrafo, con una personalidad compleja y atormentada, se inspiró en una niña a quien le dedicó el manuscrito en 1864, ilustrado por él mismo.

Su verdadero nombre era Charles Lutwidge Dodgson. Hijo de un clérigo, nació el 27 de enero de 1832, en el condado de Cheshire y hasta los 12 años se educó en su casa. Más tarde, a los 19, se matriculó en Oxford. Cinco años después comenzó a escribir poemas y novelas cortas con el seudónimo de Lewis Carroll, para el *Comic Times*, de Edmond Yates. Carroll siempre se sintió atraído por el juego intelectual. Construyó una dualidad que comenzó en su amor por las matemáticas y las letras y

transitó entre la religión y el erotismo, la fotografía y la escritura, la represión y el sueño. Fue, además de investigador, catedrático y fotógrafo —retratista de niños, más que nada de niñas, quienes lo inspiraron y lo convirtieron en escritor—. Según su biógrafo, Morton N. Cohen (también biógrafo de Rudyard Kipling) el matemático y escritor, tenía especial predilección por las niñas, que solía retratar desnudas o a medio vestir. Esto último, para algunos ensayistas lo hacía por razones estéticas, pero para otros no y lo juzgaron posteriormente como a un hombre con "inclinaciones no muy normales". Fue Alice Pleasance Liddell, una de sus jovencitas mimadas quien lo inspiró para escribir la novela. La conoció en 1856, y en ella encontró la musa de su libro más famoso. La pequeña Alice, de diez años, hija del decano de la escuela donde Carroll daba clases, fue la destinataria del original que tuvo sus raíces en un paseo que realizó el autor con ella y sus dos hermanas: Lorina y Edith. Los relatos narrados esa tarde fueron la semilla de un primer manuscrito que ilustró el propio Carroll: pero cuando apareció un editor, llamado McMillan, las ilustraciones fueron

pedidas al caricaturista John Tenniel. Alice Liddell, le había pedido a Dodgson que escribiera aquello que había contado en el paseo, para no olvidarlo, y ese primer boceto se llamó *Aventuras de Alicia en el mundo subterráneo*. Después de la primera edición, en 1865, dicen que Tenniel asignó por parte de ilustraría un libro dada las exigencias que había recibido por parte de Carroll. Afortunadamente no fue así.

Carroll estudió en el Christ Church, en la Universidad de Oxford. Fue docente y a la hora de escribir —según investigadores y biógrafos—, lo hacía con tinta roja. Algunos lo encuentran intelectual y científico, otros pasional y atormentado. Perteneciente a la sociedad victoriana inglesa, su literatura está muy vinculada al lenguaje del nonsense, el mundo del absurdo. Sus escritos se encuentran entre el humor y el disparate.

Pero su obra no se agotó en *Alicia*... Se pueden mencionar, además, *La caza del Snark* (1876), *Silvia y Bruno* (1889), *Alicia para los pequeños* (1890), edición preparada para los lectores (niños muy pequeños). Luego, artículos y manuales sobre temas matemáticos formaron parte de la producción del autor. En otro de sus libros, *Problemas de almohada*, incluyó problemas matemáticos. La carac-

tística de utilizar acertijos, juegos y el absurdo, fue una obsesión que atravesó su producción.

Una sola niña, en principio

Alice Liddell, su primera "Alicia", (convertida en señora Hargreaves al casarse en 1880 con un alumno del Christ Church llamado Reginald), en 1932, con ochenta años, vendió el manuscrito que recibió en 1864 a un coleccionista norteamericano llamado Rosenback. De todos modos, el libro ya había pasado a la inmortalidad.

Asegura el sobrino y biógrafo de Carroll, Stuart Dodgson Collingwood, en su libro *The Life and Le-*

Arriba: ilustración de Ralph Steadman. A la izquierda, de John Tenniel, primer ilustrador de la novela.



Carroll dibujado por Cascioli. Arriba, la verdadera Alicia fotografiada por Carroll.



En la pantalla

En 1903, la novela tuvo su primera adaptación en el celuloide, realizada por Cecil M. Hepworth, en cine mudo. Volvió a versionarse en 1931, dirigida por Bud Pollar, esta vez en cine sonoro; Ruth Gilbert era la niña.

Otra producción fue la de Norman McLeod, en 1933. Alicia fue, en este caso, Charlotte Henry. Algunos de los actores de reparto fueron Gary Cooper y Cary Grant. Es, junto con la de Disney, de 1951, una de las más conocidas. Esta segunda combina pasajes de la novela original y de su continuación, *Alicia a través del espejo*.

Pero existen otras adaptaciones en la pantalla grande. Una versión llamativa es de 1950 y fue dirigida por Dallas Coger; Alicia fue protagonizada por Carole Marsh y el entorno era de marionetas. Se estrenó en París, pero en EEUU se dio al año siguiente, es decir, al mismo tiempo que la de Disney.

En 1972 William Sterling dirigió una versión musical. En 1999, el canal Hallmark realizó una súper producción con efectos especiales y estrellas del cine americano.

Iters of Lewis Carroll, que el matrimonio de Alice pudo haberle parecido una gran tragedia, la mayor de su vida.

Más allá de la verdadera, Alicia cobró vida propia y en la actualidad, podemos encontrar numerosas versiones de la novela. En muchas de las traducciones la riqueza del lenguaje original se diluye, en otras puede disfrutarse, pero son pocas las que mantienen el juego con el lenguaje y el argumento completo. Una de las versiones populares y resumidas es la de la película de Disney, quien además fijó la imagen de la niña para siempre, aunque se basó en los dibujos de Tenniel. A tal punto contribuyó al estereotipo que, por ejemplo en las ediciones de las traducciones de ACME (colección Robin Hood), que dentro de todo tienen bastante que ver con el origi-



nal, las tapas son imitaciones de la Alicia de Disney. Romper con el modelo estático de niña rubia impuesto por el cine y asumido por el imaginario colectivo no es tarea fácil.

En el caso del español, la traducción más notoria es la de Graciela Montes, dentro de la colección "Los libros de Boris" de Ediciones Colihue, donde la historia se puede leer de un tirón. Rescatar a Carroll de la mano de Montes puede ser un buen comienzo para que los chicos conozcan a una auténtica Alicia, con ilustraciones de Gustavo Roldán (h), que la proyecta en una suerte de collage y la aleja definitivamente de la impuesta por los dibujos animados.

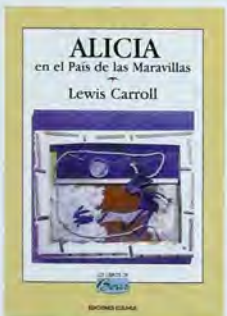
Luego, otras Alicias

Cuando *Alicia atravesó el espejo* (conocida, también, como *Alicia en el país del espejo*) tiene en la actualidad casi la misma circulación que *Alicia en el País de las Maravillas*. Publicada en 1871, en lugar de caer en un pozo, Alicia atraviesa un espejo y todo comienza a suceder al revés. Este libro, casi tan conocido como el primero, en sus primeras siete semanas después de su aparición vendió 15.000 ejemplares. (También tiene traducción de Graciela Montes).

Otra versión del clásico es *Alicia para los pequeños* (descatalogada en la actualidad y mencionada anteriormente), versión de 1890 publicada en 1995 por Santillana Alfaguara, con ilustraciones originales de Tenniel. En esta versión el autor expresa en el prólogo su necesidad de que lo lean "...los niños de cero a cinco años de edad. ¿Qué me lean? ¡No, no es eso! Digamos más bien que los analfabetos y regordetes tesoros, que llenan vuestra casa de alegre barahúnda y vuestro íntimo corazón de sosegado regocijo quieran refregar, arrullar, doblar, arrugar, besar mi libro".

Arriba, fotograma de Disney. A la izquierda, dibujo de Arthur Rackham. A la derecha, de John Tenniel.





Dois ediciones inglesas y una argentina. En el caso de esta última, es la que cuenta con traducción de Graciela Montes.

El viaje más original

Alicia, el relato de viaje más extraordinario (como lo definiera el famoso estudioso francés Marc Soriano), es un disparatado descenso hacia un mundo lleno de adultos excéntricos, animales humanizados, donde la inquietud y la incoherencia hacen cambiar de tamaño a la protagonista y comienzan a rodearla de seres extraños. Alicia atraviesa un límite. Ella es su personaje más fuerte sin duda, pero el verdadero protagonista en la obra de Carroll es el lenguaje. Carroll explota el lenguaje, lo manipula, se burla también de las poesías escolares, y explora un estilo que marcará a muchos escritores posteriores. Su inspiración en las *nursery rhymes*, poesías que tienen mucho de absurdo, producto de una fantasía fructuosa y como dice Paul Hazard "pueden parecer extraña a los latinos", es lo que lo vincula al juego y al contrasentido.

Sin embargo, aunque parezca lejano, ese juego explorador, con fórmulas insólitas, fueron disparadores junto al *nonsense* de la literatura de nuestra María Elena Walsh, que renovó el concepto de literatura infantil en la Argentina y se ha confesado admiradora de Carroll.

Volviendo a Alicia, la comprensión y disfrute del texto, tiene que ver también con un conocimiento de la lengua y de las tradiciones inglesas. La versión simplificada de Disney que narra pasajes de la novela, si bien fue vista por casi todos los niños del mundo, pierde el sentido de la misma manera que las malas traducciones.

Alicia tiene un argumento aparentemente ligado al juego, pero hay situaciones de pérdidas y soledades que tienen que ver con la infancia y el argumento de las obras para niños donde existen conductas de adultos despotas caricaturizados. El jue-

go está muy presente y como dice Graciela Montes, es maravilloso ver "el modo en que los acontecimientos se deslizan por el filo del sueño, entre el juego y la pesadilla".

Un pionero

Aunque él mismo dijo que no todas las historias de Alicia eran para chicos, es verdad que Carroll fue uno de los pioneros en la escritura dentro del género literario para niños, alejado de la pedagogía y de los textos moralizantes que lo precedieron en su época.

El 14 de enero de 1868 Charles Lutwidge Dodgson murió en Guilford. En el cementerio local al pie de una cruz blanca de mármol, además de su nombre completo está escrito su seudónimo, Lewis Carroll. El hombre y el escritor, el puritano y el transgresor, el individuo y el creador que en principio no tuvo tan buenas críticas, amante de los rompecabezas y las adivinanzas, coleccionista de lapiceras, cartas y cajas de música, fue y es leído por chicos y grandes, interpretado de maneras disímiles, pero perdura en el tiempo. Y eso, a juzgar por nuestro tiempo, no es nada fácil.

Sandra Comino



Innovar es convertir cada límite en un nuevo punto de partida.

TELECOM

Está en tu vida.



El auge del cine documental argentino

Ver para creer

La producción de documentales nacionales experimenta, en este nuevo siglo, un sorprendente crecimiento numérico y cualitativo. Para nada ajeno a la crisis del 2001 (que sirvió, muchas veces, como "motivadora") y al desarrollo de las nuevas tecnologías, todavía debate su lugar en el espacio audiovisual, en el que pretende no ser marginal. Mientras tanto, con éxitos de público y lauros importantes en festivales, se posiciona y crece día tras día. Opinan sus hacedores.

Por Irene Hartmann y Humphrey Inzillo

Sí. Ver para creer. Los primeros espectadores de cine de la historia se quedaron boquiabiertos frente a la pantalla: una sala a oscuras mágicamente transformada por destellantes haces de luz que, poderosos, iluminaban como nunca sus vidas. Durante décadas se había fantaseado con dar un paso más allá

de la fotografía y registrar, finalmente, el movimiento. La creación del cine, que en sus comienzos fue involuntariamente documental, implicó el origen de una forma de arte popular y masiva. Fueron muchos los intentos durante el siglo XIX (el fejakitoscopio, el estroboscopio, el zootropo, el ;prax-

inoscopio!), hasta la llegada del legendario cinematógrafo, que en 1895 estrenaron en Francia los hermanos Louis y Auguste Lumière. Y uno de los primeros registros filmicos de la historia se basó en un claro deseo por documentar la realidad social: los *Trabajadores saliendo de la fábrica Lumière* (así se lo tituló)



Lorena Muñoz

fueron los espontáneos protagonistas de esa suerte de film documental que inició una saga de breves tomas de eventos cotidianos, narrados en un único plano, que los Lumière llamarían "películas de actualidad". Durante todo el siglo XX, igual que ocurriera con el cine en general, el género documental dialogó y se relacionó con otros movimientos artísticos y sociales: del futurismo ruso de Dziga Vertov al controvertido propagandismo nazi de Leni Riefenstahl, y del bizarrismo de los italianos Jacopetti, Cavara y Proserpi en *Mondo Cane* (1963) al revisionismo musical de Win Wenders en *Buena Vista Social Club* (1999), sólo por mencionar algunos ejemplos. Así fue que los documentalistas construyeron, por primera vez, el archivo audiovisual de todo un siglo.

Más allá de experiencias aisladas, de carácter primordialmente histórico y etnográfico, el género documental en la Argentina nace a mediados de la década del 50, cuando Fernando Birri funda la Escuela de Cine Documental de Santa Fe. *Tire Dié*, la ópera prima de Birri y sus alumnos, fue filmada entre 1956 y 1958, y es un punto de inicio (o de inflexión) en la historia del género, tanto a nivel local como en el resto de América Latina. Estética, política y conciencia social se mezclan y marcan la tónica de gran parte de la producción local en las siguientes dos décadas. De ese período fundacional se destacan, como mojesones, algunos films y sus directores: *La hora de los hornos* (1968), de Pino Solanas y Octavio Getien; *Hermógenes Cayo* (1969), de Jorge Preloran (con intenciones más antropológicas que políticas); y *México, la revolución congelada* (1970), de Raymundo Gleizer. A mediados de los 70, la efervescencia de este cine "militante" se interrumpe con el golpe militar y la dictadura.

En el nuevo tiempo

A partir de la recuperación de la democracia surge un nuevo movimiento, a veces revisionista,

que pone el foco en la marginalidad urbana y los pueblos originarios de América. Ya en los 90, comienza a imprimirse el sello de autor, con films como *Jaime de Nevares, último viaje* (Marcelo Céspedes y Carmen Guarini, 1995); *Bonanza* (Ulises Rosell, 2001); *Saluzzi, ensayo para bandoneón y tres hermanos* (Daniel Rosenfeld, 2000); *Yo no sé qué me han hecho tus ojos* (Sergio Wolf y Lorena Muñoz, 2003); *La televisión y yo* (Andrés Di Tella, 2002) o el notorio *Buscando a Reynolds* (Néstor Frenkel, 2004).

Pero con la crisis de 2001 y la explosión del llamado "cine urgente" (o piquetero), se intensifica una suerte de auge del cine documental nacional. A la notable cantidad de estrenos en el circuito oficial (casi 70 en los últimos cinco años!) hay que agregar otra enorme cantidad de producciones que, desde las bi-bibliotecas populares, los centros culturales (oficiales y barriales) y otra cantidad de salas, estables o improvisadas, conforman un itinerario alternativo para los espectadores ávidos de este tipo de films.

El abanico es tan amplio que cuesta hacer un recorte. Pero de las denuncias del ex piloto Enrique Piñeyro (Whisky Romeo Zulu -2003; Fuerza Aérea Sociedad Anónima -2006), a los musicales de Hernán Gaffet (*Oscar Alemán, vida con Swing* -2001; *Argentina Beat* -2006), el recorrido abarca a las artes plásticas (Cándido López - *Los campos de batalla*, de José Luis García, 2005), las consecuencias sociales del vaciamiento económico (*Memoria del saqueo*, de Pino Solanas - 2003) y las fábricas recuperadas (*Fusinpat, fábrica sin patrón* - 2004, de Daniele Incalcaterra; *Grissínopolis* - 2004, de Darío Doria).

En un hecho poco habitual en la televisión de aire, Canal 7 emite todos los jueves, en horario central, Ficciones de lo real, un programa conducido por Diego Brodersen, dedicado a las producciones más importantes del género durante las últimas décadas. Muestra de sobre son también los espacios de

enseñanza e investigación documental que se desarrollan en distintos institutos educativos, como la prestigiosa Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (ENERC), la Fundación Universidad del Cine (FUC) o el recién nacido Observatorio del Cine, exclusivamente dedicado a esta rama. Como si esto fuera poco, el Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA) acaba de convocar a las asociaciones de documentalistas para que propongan los integrantes de un comité de evaluación que se dedicará especialmente a respaldar proyectos documentales. De esta manera, el género se equipara, en lo que a subsidios respecta, al resto de la producción audiovisual en la Argentina. Ver para creer...

Los protagonistas

Y este es el momento en que si esta nota fuera un documental, comenzarían los testimonios. Aparece en la pantalla, entonces, Eduardo Russo, investigador, docente (jefe del departamento de Comunicación Audiovisual de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de La Plata) y prestigioso crítico cinematográfico de la revista *El Amante* (entre otras publicaciones). En su opinión, relacionar el auge de la producción argentina con la crisis de 2001 implicaría tomar una perspectiva local y coyuntural: "En todo caso, sí determinó el crecimiento de grupos de video-activismo y ciertas prácticas del documental ligadas a la acción política directa, a veces con la inmediatez que brinda el video; pero así como estuvieron ligados a la crisis, su evolución posterior también se vio comprometida con la evolución o superación parcial de la misma crisis". Y entonces? "Lo que está pasando aquí tiene más que ver con el crecimiento del documental, que es un fenómeno global que se relaciona con el estado actual del cine. Es como una contracorriente que está ganando espacio en la experiencia audiovisual, aireando el



Arriba: Marcelo Céspedes.
Abajo: Eduardo Russo.





Arriba, en la otra columna: Diego Ceballos. Sobre ésta, Jorge Falcone.



ambiente, haciéndolo un poco menos calculado, menos sujeto a lo previsible de una imaginación altamente normalizada".

Entre los grupos de video-activismo a los que se refiere Russo, se destaca Documentalistas Argentinos (DOCA; docacine.com.ar). Claudio Remedi, secretario de la agrupación y fundador de Boedo Films, dirigió *Fantasma en la Patagonia* (1996) y una trilogía sobre la fábrica Brukman, recuperada por sus trabajadores, entre 2002 y 2003. Remedi destaca el valor de la producción independiente, la importancia de los cambios tecnológicos y la influencia de Birri, Gleyzer y Prelorán en este nuevo cine documental argentino. Según él, la crisis de 2001 sí fue el disparador de un nuevo auge en la producción documental: "La lucha de clases y los nuevos actores sociales son tema de películas. Del mismo modo que generan, entonces, nuevos espacios públicos de circulación de un cine que se convierte en una necesidad social".

Jorge Falcone pertenece al Movimiento de Documentalistas y está terminando de editar un documental sobre el rock barrial. Con impronta revolucionaria, arremete y reivindica a diciembre de 2001 como el verdadero fin de la dictadura: "En segunda instancia, implica una notable superación de las secuelas del terrorismo ideológico, en tanto el presidente autista De la Rúa instala nuevamente el Estado de Sitio... Y el pueblo responde ganando las calles igual, hasta tumbarlo". Falcone establece una fórmula. Este espíritu de lucha, insurrecta y popular, sumado a la funcionalidad y economía de las nuevas tecnologías digitales, entre otros factores, da como resultado una nueva generación que se enfrenta a la posibilidad de documentar despreciadamente el presente. Dice Falcone: "Ya sin atarse a la vieja receta de busto parlante + imágenes de archivo + locución en off, aparecen realizadores jóvenes como Alejandra Almiron, que en *La sangre y el tiempo* (2004) reseña la historia de

la militancia en el oeste bonaerense apelando a estéticas vinculadas al video clip; o Albertina Carri, que recurrió a la animación cuadro a cuadro de muñequitos Playmobil para evocar el secuestro de sus padres en *Ros rubios* (2003). El cineasta Marcelo Céspedes realizó junto a Carmen Guarini *Tinta roja* (1998) e *H.I.J.O.S., el alma en dos* (2002), entre otros notables films, y fundó, hace dos décadas, Cine Ojo (cineoj.com.ar), la única productora dedicada exclusivamente a realizar documentales de autor para salas cinematográficas, que ha logrado repercusión en los festivales más prestigiosos del mundo. Tal vez por eso, sostiene que este auge del cine documental se debe a una continuidad de trabajo. Más específicamente, del suyo... y de algunos más: *Fotografías* y *La televisión y yo*, de Andrés Di Tella, son producciones mías; la anterior película de Lorena Muñoz con Sergio Wolf, *Yo no sé qué me han hecho tus ojos*, es una producción mía; *Bialet Massé, un siglo después*, de Sergio Iglesias, que el año pasado el tuvo el récord de espectadores en el género documental y que superó muchas películas de ficción, es una producción mía... La producción del género documental, entonces, se ha intensificado porque ha tenido cabida y respuesta del público". Céspedes rescata la importancia de los subsidios estatales que establece la Ley de Cine, y del DOC Buenos Aires, un fondo de producción y capacitación para proyectos documentales que se ejecuta desde hace siete años. Sin embargo, no le resta importancia a los documentales "de urgencia" del DOCA: "Ellos han tomado la bandera de documentar todo lo que ha pasado en ese momento, algo que nosotros no hemos hecho, porque hemos estado trabajando en otro tipo de cine. No es que un cine sea mejor que otro. Los dos tienen que existir, que convivir, y los dos son necesarios. Nada más que uno ya ha transitado ese camino: yo lo hice en la década del 80 con el grupo Cine Testimonio,

con Tristán Bauer y Alejandro Fernández Mouján en los comienzos de Cine Ojo. Aunque no hubiera una crisis concreta filmábamos las marchas, los movimientos sindicales, toda la llegada de la democracia. Los chicos del DOCA han continuado nuestro trabajo y me parece bárbaro".

Andrés Di Tella es miembro del Proyecto Cine Independiente (PCI) y acaba de estrenar *Fotografías* (2007), un ensayo personal basado en la búsqueda de las raíces culturales hindúes que heredó de su madre. Gracias a producciones como *Montoneros, una historia* (1994) o *La televisión y yo* (2002), logró el merecido reconocimiento de la crítica. Para él, el auge del documental no sólo se debe a la cantidad de producciones, sino a su calidad: "Quizás sea el fruto de los medios técnicos. Ahora es un poco más fácil hacer un documental que hace 10 años. Yo creo que la cantidad hace a la calidad. Si tenés cien tipos haciendo documentales, inevitablemente va haber algunos buenos... Además me parece que hay más libertad para indagar y menos prejuicios que antes".

Los próximos pasados (2006) narra la historia del mural que el mexicano David Alfaro Siqueiros pintó en el sótano de la quinta bonaerense de Natalio Botana en 1933, y que seis décadas más tarde se encuentra desmontado en un container a la espera de una resolución judicial. Fue producido por Habitación 1520 (habitacion1520.com.ar) y dirigido por Lorena Muñoz, que ahora abre el plano a todos los otros documentales que se están produciendo, y opina: "Me parece que el auge tiene que ver con una propuesta de un nuevo cine, con la existencia de una mayor libertad y también por un tema de financiación. Hacer un documental es mucho más económico que hacer una película de ficción y a partir de esa reducción con la que tenés que trabajar surge también una estética determinada. Esto pasó en un momento con la *nouvelle vague*, por ejemplo. Ellos estaban en contra de



Andrés Di Tella

determinado cine que pretendía ser realista y salieron a la calle a filmar otra cosa. La estética viene después y depende, a veces, de los materiales con los que uno cuenta".

Por su parte, Diego Ceballos, director de *Afroargentinos* (2002) y *Fusilados en Floresta* (2005), adhiere al Movimiento de Documentalistas y reivindica el estallido social de 2001 como un momento clave en la historia del género: "La enorme cantidad de realizadores y documentales que surgen durante este período nacen principalmente de dos circunstancias históricas puntuales. Primero el abaratamiento de los procesos de producción. El avance de la tecnología introduce equipamiento cada vez más económico y de mayor calidad. Además, el plan económico de la convertibilidad, facilita mucho la importación de equipos que a la vez son cada vez más baratos y de mejor calidad. Esto fue seguramente, aunque cueste reconocerlo, algo favorable de aquel sistema económico nefasto. Al mismo tiempo, ese mismo sistema generaba exclusión social y marginalidad como nunca antes se había conocido en el país. Ese equipamiento democratizó la producción audiovisual. Por eso, en el 2001, cientos de cámaras marcharon entre las cacerolas. Lo más interesante de este momento, quizás, es que los nuevos documentalistas ya no simplemente grababan esas marchas sino que, además, participaban de la protesta".

Definiciones

Documentar con una cámara es registrar artísticamente la realidad y ese contrapunto en tensión (lo ficcional versus lo real), parece no encontrar su momento de síntesis. La variedad estética que posiciona al documental del lado de las formas más "libres", sumado a su ya no tan tímida incursión en el mundo de la televisión, vuelve fangosa la posibilidad de dar definiciones cerradas. Según describe Russo, "el documental es hoy un tipo de cine -mucho

más que un género- que hace posible y cultiva un contacto con el mundo más allá de las películas, y en lugar de optar por lo espectacular, o por la fascinación de la imagen o la seducción del relato, deja ver que algo del mundo ha quedado allí, visible y audible".

Es el aura de la experiencia cinematográfica la que para Di Tella describe un pacto implícito con el espectador: "En el documental hay una construcción de personajes, de ritmos, cuyo lugar ideal es la sala



oscura. Esa oscuridad y el hecho de que nadie te esté mirando te pone en un lugar de incapacidad que potencia la imaginación. Eso es el cine, pero en el documental hay un agregado, que es esa sensación de que "esto es real". A mí me interesa mostrar todas las cartas: no pretendo darte acceso a la realidad sin mediación. El pacto no sería 'esto es verdad', sino 'créeme, esto es verdad'. Y en la misma línea alternativa que Remedi, para quien "hacer un documental es hacer cine a partir de una necesidad más allá del entretenimiento", Ceballos reconoce que no está interesado en utilizar la ficción como recurso: "Es una aventura de la que no sabemos nada de antemano. Si el periodismo busca representar la realidad, el documental intenta modificarla".

¿Qué condiciones debe reunir un tema para transformarse en eje de una producción documental?

Muñoz: Yo no me siento directora de documentales. Ahora pienso hacer una película de ficción y, en reali-

dad, es bastante lógico el proceso que me lleva a definir si una película va a ser documental. Tiene que ver con el tipo de historia. En la película sobre Ada Falcón nosotros pensábamos que ella había muerto, casi nadie la conocía... Entonces empezamos a hacer un guión de ficción, porque la historia nos parecía maravillosa. Pero cuando nos enteramos de que vivía, dijimos "hagámosla", y se volvió documental. La historia es la que marca el tipo de tratamiento de la película.

Di Tella: Justamente, hay un documental cuando hay una historia. Decir "tengo un tema para documental" es lo mismo que no decir nada. Necesitas una historia y que la encarnen. No sólo personajes vivos, tal vez alguien muerto que te sirva de ancla.

Ceballos: Yo creo que el tema te encuentra a vos, y en un país como el nuestro, la cantidad de temáticas posibles de abordar es ilimitada.

¿Pero cómo se lleva a cabo eso? ¿Qué obstáculos suelen surgir al hacer un documental?

Muñoz: Yo siempre digo que hacer un documental en la Argentina es como un policial. Uno está siempre intentando rescatar, buscando, viendo esa película perdida, ese fragmento que no existe más, que se quemó, que se convirtió en residuo. Ceballos: La dificultad más común es la falta de recursos económicos. La mayoría de los productores de documentales en nuestro país no viven de esa actividad. Entonces los tiempos se extienden y a veces se resigna la calidad técnica, y muchas herramientas del lenguaje audiovisual terminan siendo prohibitivas, como la música original o la adquisición de material de archivo de colecciones privadas.

Rédito, circuitos, público

En su definido rol de productor, Céspedes discute: "Yo creo que los documentalistas tienen que dejar de ser productores de su propio trabajo y pasar a concebir solo la dirección. Tienen que aprender a descansar en

productores". ¿Y las limitaciones económicas? Céspedes las relativiza: "Hay un rédito concreto. Cuando no hay rédito es cuando un director hace una película y después tiene que hacer otra para subsistir. Pero cuando hay una productora que tiene una cadena que se va alimentando de un proyecto a otro, hay rédito. Para eso es necesario que los directores se dediquen a dirigir y los productores, a producir".

Lo cierto es que una multitud de pequeñas salas conforman un circuito *off*, que funciona como canal de exhibición alternativo y satisface el creciente interés de un público no necesariamente especializado, pero ávido. Frente a esto y con una honestidad provocadora, Céspedes prefiere girar el foco de la discusión hacia el campo mediático: "Hay que admitir que siempre hay una necesidad narcisista del director de existir, de ser reconocido y la única forma de tener un reconocimiento es a través de los medios. Eso te lo da un

estreno en sala. Si no, no existís". Según Di Tella, "en la medida en que no haya recursos para darle publicidad y generar un gusto en el público, el documental se queda en ese lugar marginal". La misión, como explica Russo, es la de "invitar a abrir los ojos": "Hoy por hoy, aparte de las salas que pueden participar de ciertos fenómenos de recepción nada desestimables, el desafío es el de la difusión electrónica y digital, el tráfico de todas las maneras posibles, para que el círculo se amplíe por todos los medios posibles, porque lo que está pasando con los documentales interesa al cine en general".

El clásico -nunca agotado- debate que enfrenta al "arte comprometido" versus *l'art pour l'art*, impone una vez más su eco. Fiel a su estirpe combativa, Falcone concluye: "No sobreviviríamos sin estos espacios marginales; me niego a estrenar un producto propio en un circuito que enfrenta al zorro con las gallinas... Se trata de la impostergable misión



de 'dar testimonio en tiempos difíciles' aludida por Walsh en su *Carta abierta a la Junta Militar*. No podría mirar a los ojos de mis hijos si callara la infamia de este presente".

Cine Ojo presenta

ada
Falcón: "YO NO SÉ
QUÉ ME HAN HECHO TUS OJOS"

Una película de:
Lorena MUÑOZ / Sergio WOLF

Premio FIPRESCI Mejor Película Latinoamericana (Bs. As. Festival Internacional de Cine Independiente)
CON LA COLABORACIÓN DEL INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES
FOTOGRAFÍA: SEGUNDO GENATTO, FEDERICO RANSENBERG, MARCELO LAVITMAN, MONTAJE: ALEJANDRA ALMEIDA, SONIDO: ALVARO ALONSO, EDITE: ALVARO GABRIEL SCHULLEN, DISEÑO: BERNARDO PEREIRA, LULA SILBERMAN, PRODUCCIÓN: MARCELO CÉSPEDES Y CARMEN GUARINI, DIRECCIÓN Y GUION: SERGIO WOLF - LORENA MUÑOZ.

INCAA

Un libro es más que un libro

... porque abre las puertas al conocimiento y a la imaginación
... porque libera la razón y el pensamiento,
... porque promueve la reflexión crítica
... porque es testimonio de la cultura universal
... porque es la herramienta de los educadores, más allá de toda otra tecnología posible
... porque celebra la palabra y acerca a los pueblos.

Cámara
Argentina de
Publicaciones

Por todos estos motivos, la Cámara Argentina de Publicaciones agradece a quienes son conscientes del valor del libro y trabajan con él, por él y para él.



CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES

Junto a las provincias argentinas,
promoviendo su desarrollo

San Martín 1111 - Ciudad de Buenos Aires
Código Postal 1000 - Teléfono 4381-1111
www.cfi.gov.ar - Email: info@cfi.gov.ar

MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACIÓN

AGENCIA
ESPAÑOLA DE
COOPERACIÓN
INTERNACIONAL

BIBLIOTECA HISPANICA

Potencial bibliográfico: 600.000 volúmenes

- Gran riqueza de fondos sobre temas literarios, históricos y humanísticos
- Intercambio con 500 instituciones académicas iberoamericanas

Consultas de índices y bases de datos

A través de la página de la AECI
www.aeci.es

Por correo electrónico
biblioteca.hispanica@aeci.es o
aeci.biblioteca@mad.servicim.es

Avda. de los Reyes Católicos, 4 28040 Madrid, España
Tel.: +34 91 583 81 75 / Fax: +34 91 583 83 10

Tristán Bauer, director artístico del canal Encuentro

"NUESTRA MISION FUNDAMENTAL ES TRABAJAR POR LA EQUIDAD"



En momentos en que la discusión sobre el papel de los medios y, especialmente, sobre la degradada televisión de aire, gana cada vez mayor espacio, el lanzamiento del canal Encuentro constituye una sorpresa. Más aún, cuando resulta una iniciativa promovida desde el Estado. Bauer desgrana, en esta entrevista, promotores y "pormayores" de la señal, del medio y de las potencialidades que la herramienta –calificada por él como "hermosa"– posee.

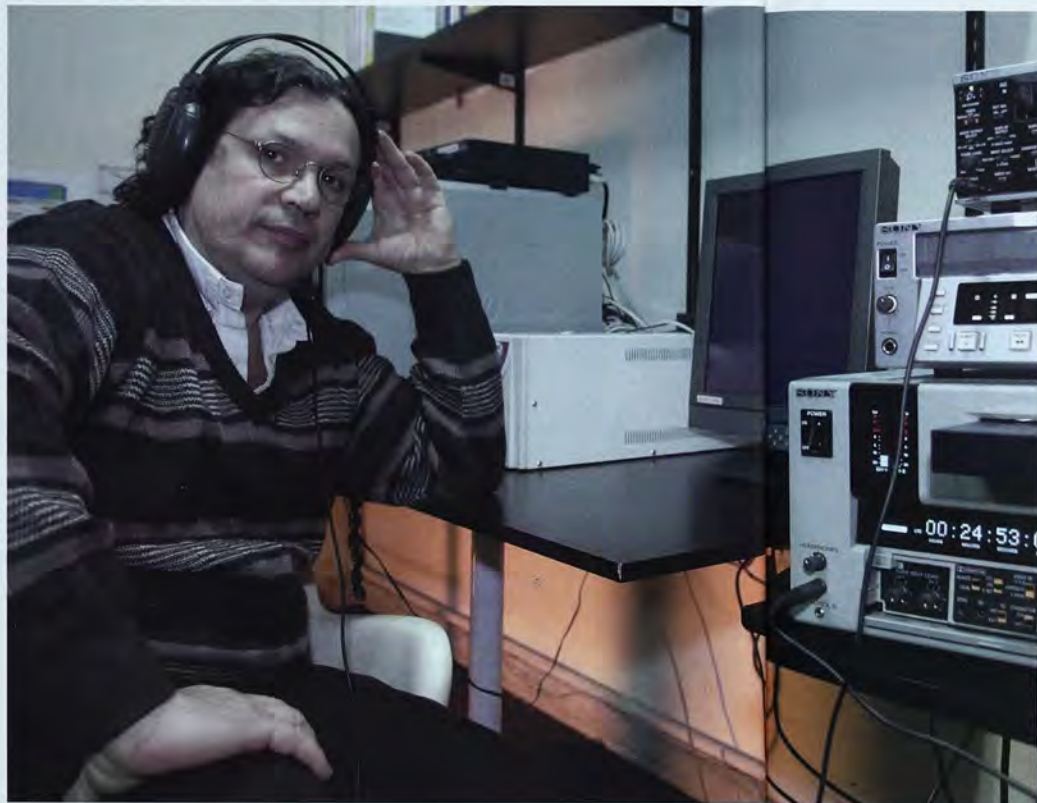
Entrevista: Mariana Roveta – Fotos: Javier González Toledo

¿Por qué es importante que exista un canal educativo?

Yo creo que más que importante es fundamental para un país, para una sociedad, poner las herramientas tecnológicas, las herramientas de la comunicación, como son la televisión, internet y las posibilidades que hoy brinda un lenguaje audiovisual, al servicio de la educación y de

la cultura. Me parece que esos proyectos tienen que tener los mejores espacios, y que son espacios que deben ser desarrollados de la mejor manera, con la mayor calidad. Esta experiencia, que es nueva en la Argentina, se viene desarrollando desde hace años en muchos países. Primero, como cine educativo; cuando en la posguerra quedan aquellas vastas poblaciones y muy pocos

maestros, los estados, sobre todo, han utilizado la cinematografía como herramienta para la educación; se empieza a usar mucho el cine educativo. Después, con la maravilla de la televisión. Y hoy, con la televisión, el video y el DVD. Esa posibilidad de convergencia tecnológica entre televisión e internet, poner todo esto en función de la educación, ponerlo al servicio de nuestra



sociedad me parece que es fundamental, clave, definitivo.

-Mencionás la historia de los medios audiovisuales al servicio de la educación a nivel mundial y el hecho de que recién ahora se dé algo así en la Argentina suena tardío. ¿Por qué en un país con el desarrollo cultural que ha tenido el nuestro sucedió esto?

-Sí, indudablemente ese desarrollo en la Argentina es tardío. Si comparás con los sistemas de televisión educativa que tienen México o Brasil, en la Argentina sí estamos años y años atrasados. Yo creo que las razones deben ser muchas. Me parece que es, una vez más, el Estado que decide ser y estar ausente. Un Estado ausente, que posibilitó tantas catástrofes en nuestro país, no se hizo cargo de algo de

lo que tenía que hacerse cargo.

-En ese sentido, ¿imaginás la continuidad de Encuentro más allá de las sucesiones de gobierno?

-Yo espero, por supuesto con las características propias que tiene Encuentro, que ocurra un fenómeno como el de la BBC en Inglaterra, o con el Public Broadcasting System en Estados Unidos, donde cambian

los gobiernos pero se mantiene una política de Estado. Ojalá que con Encuentro pase lo mismo. Yo creo que en ese sentido, (el ministro de Educación Daniel) Filmus le dio al canal una marca muy fuerte, muy clara, y me parece que el bautismo, el nacimiento de la señal marca y define un rumbo. En eso, el ministro, que creó esta señal, fue muy claro en el proyecto, muy claro desde la acción y desde su conducta personal

como ministro. Vos fijate que Filmus estuvo como candidato a jefe de Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y jamás se le ocurrió utilizar el canal en función de esa campaña. Mientras que los ministros que vengan tengan esta misma política, estas mismas ideas y utilicen al canal para enseñar, para aprender, para saber, para sumar y crear un espacio de convergencia y, finalmente, de mejoramiento humano, la cosa va a funcionar bien. El día que a alguien se le ocurra utilizar el canal para un objetivo personal, o para algún determinado interés creado, ahí va a estar complicado este proyecto.

-También dependerá de cuánto se involucre la gente...

-Sí, también depende en gran parte de nuestra sociedad. Yo estoy emocionado de la cantidad de mails que recibimos día tras día, de los llamados, de las cartas que están mandándonos desde municipios de todo el país, que nos piden transformar a Encuentro en una señal de aire. Ahora vengo justamente de una reunión con (el interventor del Comité Federal de Radiodifusión, Comfer) Julio Bárbaro, para ver cómo instrumentamos esta demanda tan fuerte de los municipios. Y mientras la sociedad también tome esta herramienta como propia, va a ser difícil cambiarle el rumbo.

-¿Y qué cosas son necesarias para dar ese paso?

-Estamos buscando la instrumentación legal para poder implementarlo. Se necesita eso y tecnología, por ejemplo, unos 60 mil pesos para tener una repetidora con una cobertura municipal.

-Antes hablabas de la convergencia entre el canal y su sitio de internet, que convertiría al proyecto en una herramienta educativa participativa, pero la mayoría de la población del país no tiene acceso a internet. ¿Está contemplado este punto?

Bauer y su obra

El nombre de Tristán Bauer adquirió popularidad luego del estreno de la película *Iluminados por el fuego*, en abril de 2005. El film, cuyo guión fue escrito por Miguel Bonasso, Edgardo Esteban, Gustavo Romero Borri y el propio Bauer, y cuyos papeles protagónicos fueron interpretados por Gastón Bauer y Virginia Innocenti, relataba el abandono al que fueron sometidos los jóvenes soldados argentinos durante la Guerra de Malvinas y luego, como ex combatientes, cuando la historia y el país los olvidó. Ese trabajo recibió excelentes críticas y varios premios nacionales e internacionales, como el Goya a la Mejor Película de Habla Hispana y el Premio Espacial del Jurado en el Festival de San Sebastián. La carrera cinematográfica de Bauer había comenzado en 1984, con el cortometraje *Ni tan blancos, ni tan indios*. Siete años después, estrenó su primer largometraje, *Después de la tormenta*, que abordaba el tema de la desintegración familiar y social que sobreviene al desempleo. Al medimetraje *El oficio de amar*, de 1993, le siguieron los documentales *Cortázar*, en 1994, y *Evita, una tumba sin paz*, en 1997; con *Los libros y la noche*, de 1999, se acercó al universo y la obra de Jorge Luis Borges. Cuando fue convocado por el ministro de Educación para dirigir Encuentro, Bauer trabajaba en un documental sobre Ernesto "Che" Guevara, por pedido de la viuda del revolucionario, la cubana Aleida March, quien le aportó para el proyecto una significativa cantidad de material inédito.



-El proyecto del canal es para que la mayoría del país tenga internet, sobre todo los sectores más populares. Hay doce mil escuelas rurales en todo el país. Para mí es como un sueño y estoy trabajando fuertemente en ello, para que en un futuro cercano esas doce mil escuelas tengan televisión, internet y telefonía.

-Suenan muy ambiciosos.

-Sí, pero me parece que es absolutamente justo, que si las poblaciones urbanas pueden tener acceso a internet pagando, ¿por qué no la pueden tener las escuelas rurales? Cuando ves nuestro símbolo, esas dos lestras "E" que se unen, esas "E" que son

de internet y de la televisión a las escuelas rurales.

-¿Cómo generar una programación federal, que tenga en cuenta las distintas costumbres, tradiciones, realidades y formas de vida de un país culturalmente tan diverso como la Argentina, desde la capital?

-Nosotros nos hemos propuesto no ser un canal de Capital Federal, y no vas a ver ninguna serie aquí producida por nosotros que se haga con el ojo puesto en la capital. "Pueblos Originarios", "Historia de un País", el Chango Spasiuk, Jorge Guinzburg y América latina, las series de cien-

do fuertemente en producción con universidades; en el sitio web los desarrollos que estamos haciendo en este momento son para convocar a toda la comunidad educativa a la producción. Hoy se están desarrollando muchos talleres de producción en colegios secundarios. Y creo que en este sentido, la web y el canal pueden servir como un hermoso motor de esa red nacional de producción, desarrollarla, fomentarla, hacerla crecer. Hay una palabra que resume esta idea que es participación, lograr que esto sea un proyecto de participación, un producto de creación colectiva, con estas dos herramientas que son hermosas.

-Son palabras de alguien que no viene, exactamente de la televisión. ¿O tenías alguna experiencia previa en televisión?

-La tenía como director y como productor, de haber trabajado en Channel 4, en Televisión Española, en Canal Plus de España, alguna cosa muy chiquitita que hubo en la Argentina, pero soy animal cinematográfico absolutamente, un ser cinematográfico.

-¿Y qué tuviste que aprender para poder encarar esta experiencia?

-Aprendí de todo. No solamente del lenguaje televisivo, sino también del lenguaje del Estado, de administración estatal, de cómo desde cero armar un equipo con una pasión extraordinaria, para poder desarrollar un proyecto en el marco del Estado, y de hacerlo con transparencia, con claridad. Ha sido todo un aprendizaje. Específicamente de la televisión, de entrada fui muy claro con Filmus; hablamos mucho y acordamos, porque la televisión tiene características propias muy particulares, en que debíamos atender los contenidos pero también el lenguaje audiovisual. Los contenidos son fundamentales, son claves, pero el lenguaje es tan importante como los contenidos.

Entonces, nos propusimos no ser una única televisión sino que para nosotros es tan valioso el minuto de ciencia producido con animación, que te enseñe la ley de gravedad o cómo funciona el encendido de un motor o qué es el calor con un dibujo con una animación muy bella y muy rica, como las entrevistas a escritores como Jorge Luis Borges, Julio Cortázar o Juan Rulfo hechas en los años 70, cuando todavía había cuatro canales de televisión en blanco y negro, y la sala del cine. Hoy, Anita, mi hija que tiene siete años, tiene en casa 70, 80 canales de televisión; internet, siguen las salas de cine con mayor multiplicidad de producción, juguetes, videojuegos, las cámaras

-¿La televisión educativa debe entretener y divertir?

-Sí, por supuesto.

-¿Cómo se logra?

-Yo creo que no hay nada más hermoso en la vida que aprender. Lo vivo en carne propia con mis hijas. No hay experiencia más maravillosa que el aprendizaje. Y el aprendizaje es y debe ser entretenido, divertido y apasionante. Cuando vos ves una serie, por ejemplo, producida por la BBC, que de repente la cámara empieza a viajar por el universo y descubrís planetas que solamente de esa manera los podés contemplar, yo te aseguro que la mirada del espectador se transforma en la mirada de un hombre apasionado que está descubriendo, que está reconociendo.

-¿Es posible atraer a los chicos y los jóvenes desde estéticas diversas, teniendo en cuenta que muchos podrían tener la mirada educada en la estética fragmentada del videoclip?

-Siempre es una construcción, un camino de creación. Ahora, en este mismo momento, mientras nosotros

estamos hablando, se están editando unos programas de la franja infantil, que saldrá seguramente el Día de la Primavera; es un hermoso esfuerzo que estamos haciendo, la pantalla de sábado y domingo va a ser para nuestros niños, y eso significa crear un lenguaje acorde a lo que es el imaginario de un niño de hoy, que es muy distinto a lo que era mi imaginario cuando yo era niño. Yo tengo 48 años, cuando era niño había cuatro canales de televisión en blanco y negro, y la sala del cine. Hoy, Anita, mi hija que tiene siete años, tiene en casa 70, 80 canales de televisión; internet, siguen las salas de cine con mayor multiplicidad de producción, juguetes, videojuegos, las cámaras

sionante. Entonces también, con esto del lenguaje hay que tener cuidado. Por eso, yo creo fuertemente en la diversidad.

-¿Sienten que tienen que educar en esos lenguajes audiovisuales diversos?

-No, yo creo que esto es una construcción. Jamás hago el planteo desde ahí, cuando Filmus le da creación a este canal, me dice: "Tristán, yo quiero que esto se llame como se llama nuestro plan de alfabetización". "¿Y cómo se llama, ministro?". "Encuentro". Estábamos con (la productora) Fernanda Rotondaro, los dos que comenzamos

"Nosotros estamos construyendo una pantalla para toda la sociedad y, a la vez, una herramienta pedagógica."

"Encuentro" y "Educación", están construidas por un signo de igual, por un símbolo de equidad; yo creo que nuestra misión fundamental es trabajar por la equidad. Para mí hubiera sido muy fácil quedarme afuera y criticar a la televisión. Pero nosotros estamos construyendo, por un lado, una pantalla para toda la sociedad; por otro lado, una herramienta pedagógica. ¿Cómo? Con internet y con DVD, llegar a todas las escuelas y a todos los colegios. En ese sentido, también es un proyecto tecnológico que, con un presupuesto que lo acompañe, con una muy buena inversión tecnológica, puede tener llegada vía satélite

cia con el mapa visto desde los distintos lugares del país... Con todo esto dimos el primer paso. Empezamos a dar el segundo paso y es que Córdoba empiece a producir sus series, y ya está en el aire la serie de Córdoba; vamos a hacer la segunda con Mendoza. Y después, las alianzas con las universidades, que cada universidad se transforme en un foco de producción. Y ahí vamos a ir trabajando y creciendo.

-¿Qué pueden aportar la escuela y la universidad en ese crecimiento?

-Mucho. Para nosotros es fundamental. De hecho, ya estamos trabajan-

"Tenemos que lograr que el canal y la web sean un proyecto de participación, un producto de creación colectiva."

digitales... Es decir, su formación visual es radicalmente distinta a la que tuve yo; su pintura visual es distinta. Y entonces el escenario es ése, y nosotros nos hacemos cargo de ese escenario. Ahora, eso no quiere decir, y esto lo constato con los mails que recibimos, que no resulte también absolutamente apasionante para muchísimos jóvenes ver a Julio Cortázar en blanco y negro hablando durante dos horas, con una cámara fija y con un lenguaje audiovisual, y pongo esto claramente entre comillas, "precario", es decir con un mínimo artificio. Y te aseguro que la cantidad de mails que recibimos con pedidos de esa entrevista es impre-

el proyecto, y ella me dice: "Che, no me gusta nada el nombre". Y yo le dije: "El nombre hay que construirlo, no te hagas problema". Es una construcción nuestra. Y encontré esa frase de (el pedagogo brasileño) Paulo Freire que dice que la educación no es un lugar donde hay sabios absolutos que le enseñan a analfabetos, sino un lugar donde hay gente que en común quiere saber más para ser mejor. Yo adscribo absolutamente a lo que dice Freire, y creo que tenemos que construir juntos, socialmente, un nuevo lenguaje, y más que un nuevo lenguaje, un nuevo espacio de convergencia tecnológica, de nuevas propuestas for-



males y estéticas, de herramientas pedagógicas para utilizar en el aula.

-Me llama la atención que no hayas considerado a Encuentro como proyecto político. ¿Por qué fue así?

-Porque mi desesperación era siempre romper esta ecuación de que la televisión educativa es aburrida, mi concentración estuvo fundamentalmente en el medio, que es la televisión, y en el lenguaje audiovisual. Casi como un hombre con anteojos, que lo único que veía era eso. Lo importante es la pantalla, es el proyecto que estamos haciendo, que tiene un valor inmenso y que tiene que crecer, por supuesto. Por ahí es un error mío, pero no me veo en lo más mínimo como alguien de la política. Justamente porque no creo que sea un proyecto político, creo que es un proyecto de Estado, de política en medios educativos, culturales que en ese sentido marca una línea de trabajo.

-¿Creés que el debate y la discusión sobre la actualidad política y social del país debe ser parte de Encuentro?

-Sí, yo quiero hacer un noticiero, tengo ganas de hacer un noticiero, como un lugar de reflexión, no de la realidad inmediata, pero sí para reflexionar sobre educación, sobre energía, sobre nuestro lugar en el mundo y en América Latina; para reflexionar sobre ciertas situaciones que están ocurriendo en el mundo. Hacer algo en profundidad. Yo creo que la televisión lo ha abandonado, salvo algunas excepciones; es como un espacio abandonado por la televisión, y me parece que desde la educación, recuperar el lugar de la reflexión en profundidad vale la pena y es algo que estamos desarrollando. No podemos hacer todo al mismo tiempo, pero ya está ese proyecto en su etapa de nacimiento.

-¿Hay alguna cosa que sientas que no podés hacer en Encuentro?

-Todo lo que esté en el marco de la educación, de la cultura, del mejoramiento humano, se puede hacer. Todo lo que esté vinculado al consumo, no se puede hacer. Yo creo que el fracaso de la televisión como medio de comunicación al servicio del hombre es que se lo utiliza como herramienta de consumo; bajarle la guardia al espectador, estupidizarlo y meter mensajes que lo transforman en un consumidor estupidizado. Para esa televisión y para esa cultura, no hay espacio. Para la cultura del mejoramiento humano, del aprendizaje, de la maravilla que significa aprender y el conocimiento, todo el espacio del mundo.

-¿Ves televisión?

-Televisión, muy poca. Veo la National Geographic. Y veo mucho Encuentro. Cuando llego a casa, lo pongo a ver si viene bien, a ver si el satélite está bajando... (se ríe) Es como un calvario...

Una programación para explorar

La proporción, de a poco, se va modificando: comenzó con un 70 por ciento de programas enlatados comprados a canales extranjeros frente a un 30 por ciento de producción local, pero ya pasó a un 60 por ciento de producción local frente a un 40 por ciento de enlatados. Aunque comenzó a emitir el 1° de abril, la programación sigue en construcción y desarrollo.

La propuesta, sin embargo, tiene un denominador común: la diversidad de contenidos, estéticas y lenguajes audiovisuales que invita a la mirada habituada al *zapping* a detenerse. "¿Qué estarán dando en Encuentro?", podrá ser la pregunta de quien se aburrió del paseo en control remoto, y más de una vez descubrirá que podrá dar descanso a su dedo pulgar.

Así, ver y escuchar en blanco y negro al escritor cubano **Alejo Carpentier**, al compositor argentino **Atahualpa Yupanqui** o al poeta español **Rafael Alberti** contando sus vidas y sus obras con minuciosidad y sin prisa en el ciclo "A fondo", producido en los 70 por la Televisión Española, puede convertirse en una experiencia nutritiva para la mente y el alma; tanto como diseccionar junto al director, guionista y productor **Simón Schama** un cuadro de **William Turner**, de **Rembrandt** o de **Caravaggio**, en la extraordinaria serie inglesa "El poder del arte".

O tal vez le atraiga ingresar junto con la cámara del director **Bruno Stagnaro** a una de las tantas escuelas argentinas, o seguir las huellas de la mítica cantante de tango **Ada Falcón** en la intrigante película *Yo no sé qué me han hecho tus ojos*, en el ciclo de documentales argentinos "Contraplano", presentado por **Gastón Pauls**. O quizás le resulte interesante escuchar a un científico argentino explicarle a **Adrián Paenza** qué es el ADN, en "Explora Ciencia"; o debata, junto a **Lalo Mir** y sus invitados, cómo debería ser la educación sexual en las escuelas, en "El Monitor".

Los títulos de otras series, como "Planeta Tierra", "El cuerpo humano", "Mujeres", "Un universo en miniatura", "Historia de un país. Argentina siglo XX", "Deporte argentino", "Primeros años. Creciendo juntos" y "Días que estremecieron al mundo", entre otras, sólo insinúan la riqueza de una programación que se completa con los ciclos de enseñanza de oficios y de idiomas, y con los "Especiales de Encuentro", producciones en varios capítulos dedicadas a personalidades del arte, la literatura y la historia, que cuentan con la presentación de la actriz **Mercedes Morán**. En una televisión magra en propuestas y alternativas, Encuentro reluce como una rara gema cuya programación no merece depender de los azares del *zapping* y merecería, también, estar al alcance de toda la población del país.



CORREO DE LECTORES

Sra. Directora:

Nos siguen llegando cartas, mails y envíos de todo tipo, cargados de felicitaciones, por todo lo ocurrido en el Encuentro y en la Feria. Pero, si, además, quieren hacernos sugerencias, críticas y propuestas para la revista, esta sección está para ello. Por eso, reiteramos: escribanos a revistabepe@conabip.gov.ar



Estimada María del Carmen, En esta tardecita de domingo, te escribo para unirme a cada una de las bibliotecas que participaron del Primer Encuentro Nacional de Bibliotecas Populares y que se adelantaron para felicitar a CONABIP. El encuentro fue para nosotros una experiencia sumamente positiva. En la Feria pudimos comprar libros que sin el 50% de descuento nos hubiese resultado imposible comprar. Trajimos excelente material. Estoy en la "Rivadavia" desde hace 25 años, pero es la primera vez que participe de un evento de semejante magnitud. Regresamos a Bahía con la satisfacción de saber que CONABIP está en manos de mujeres con gran capacidad de gestión, dispuestas a resolver sobre la marcha cada uno de los problemas que se presentaron y acompañadas por un equipo que en todo momento respondió con profesionalismo, calidez y serenidad. Por mi parte, sólo resta felicitarlas nuevamente, pedirte que saludes especialmente a Alicia, Angelita, Fernando Pérez y avisarles que ya tenemos listo el "carrito" para ir a comprar a la Feria 2008. Un abrazo afectuoso y adelante. ¡Muchas gracias!

Lic Norma E. Bisignano
Dir. BP "B. Rivadavia" Bahía Blanca

Nos dirigimos a Ud. y por su digno intermedio a toda la Comisión a efectos de agradecer,

en primer lugar, el enorme esfuerzo que han realizado al organizar y llevar a cabo la capacitación, el acto de CONABIP y la compra de libros. Luego de lo informado por las representantes podemos afirmar nosotros también, y llenamos de júbilo ante tan grato acontecimiento, rico por el encuentro con dirigentes de todo el país, además de todo lo brindado por ustedes. Agradecemos haber tenido en cuenta las sugerencias realizadas el año anterior: que se inviertan los horarios y la compra de libros no se lleve a cabo con la afluencia del público en general, además que viajen dos personas. Realmente fue algo emocionante recibir el informe de las dos representantes que, con todos los detalles brindaron a esta comisión. No hay nada por sugerir y sólo desear que sigan realizando estos eventos.

M. Esther Yrula y Juan R. Balbuena
Tesorera y Presidente
Bib. Téc. Pop. "M. Belgrano" Resistencia

Nos dirigimos a ustedes para felicitarlos por el éxito que ha tenido el primer Encuentro Nacional de Bibliotecas Populares, convocados a bibliotecarios, voluntarios y dirigentes de todo el país. También agradecerle por hacer posible nuestra participación en dicho evento, ya que la experiencia fue muy enriquecedora, y nos permitió interactuar con otras instituciones, disfrutar de las conferencias dictadas

por tan importantes y reconocidos escritores. Asimismo fue muy gratificante poder incrementar nuestro fondo bibliográfico con la adquisición de 154 volúmenes en el marco de la 33ª Feria Internacional del Libro. Reconocemos el esfuerzo realizado por todos los miembros de nuestra Comisión en pos de las Bibliotecas Populares y la cultura, y el importante desempeño de su gestión. Quedamos plenamente a su disposición e invitamos a Uds., a visitar nuestra biblioteca.

Sula Urruti y Norma Totoro
Secretaria y Presidente
BP "Sarmiento"
Coronel Suárez

Me es sumamente grato dirigirme a Ud. a los efectos de agradecerles, muy sinceramente, la preocupación con que CONABIP organiza y financia la presencia de las Bibliotecas Populares del país, en la Feria del Libro, que recientemente, y con notable éxito, culminará en esa ciudad.

Los dirigentes de las Bibliotecas populares del interior hoy podemos aseverar que el organismo a su cargo, es la verdadera caja de resonancia de sus inquietudes, problemas y anhelos.

Carmen A. Ferrari
BP "José Manuel Estrada"
General Pico, La Pampa

Por intermedio de la presente, nos dirigimos a usted agradeciéndole y felicitándola por el excelente desarrollo del Encuentro Nacional de Bibliotecas Populares, realizado en Parque Norte los días 3 y 4 de Mayo. En el mismo pudimos compartir las distintas experiencias que se llevan a cabo en cada BP de nuestro territorio y de esta manera ponerlas en práctica en nuestra institución para satisfacer las necesidades de la comunidad. Los días 5 y 6 pudimos realizar la compra de material bibliográfico, gracias al subsidio que la Comisión Nacional que usted preside nos ha otorgado, compramos con gran alegría de acuerdo con las necesidades y criterios que nuestra comunidad nos ha manifestado. De esta manera, hemos podido incrementar nuestro acervo bibliográfico para nuestra BP, y hacer un trabajo integrado con nuestra Área de Biblioteca Pariente para Ciegos y Disminuidos Visuales. Nuevamente agradecemos a usted todo el trabajo de gestión y reconocimiento, como así también a cada empleado perteneciente a ese organismo que han puesto todo su empeño para que este gran proyecto nacional haya tendido un beneficio impecable.

Prof. Daniel García
Prof. Jorge D. Maciel
Presidente y director
BP "Florentino Ameghino" - Lanús Oeste

Esta nota es para felicitarla a Ud., en especial, por los panelistas, por la atención de todos los empleados de su Comisión. Por usted misma. Por lo que es tan sencilla en su trato y con todos, los que estuvimos esos días. Le cuento que yo fui por primera vez a la Feria del Libro y a la reunión con los que trabajamos en las bibliotecas del país; fueron días muy especiales.

Le reitero mis felicitaciones por todo lo que Ud. hace por las bibliotecas del país. ¡Gracias por todo lo que nos toca como bibliotecas!

Amanda H. de Rojas
Presidente - BP "Dr. Manuel Gorostiaga"
Santiago del Estero

El personal de esta BP se dirige a usted con el propósito de hacerle llegar nuestras más sinceras felicitaciones por la correcta organización en lo que respecta a los cuatro días que

asistimos a la 33ª Feria del Libro. Consideramos que nuestra experiencia fue realmente positiva. Desde un comienzo nos dieron libertad para seleccionar; elegimos el transporte y alojamiento que descabamos (no viajamos con ningún contingente); aprovechamos al máximo los talleres y pudimos recorrer, disfrutar y comprar los libros que consideramos de importancia para nuestra biblioteca. Además, agradecemos enormemente el hecho de poder viajar dos personas. Por otra parte, también agradecemos el poder haber hablado con usted en distintos momentos; no siempre eso es posible cuando se trata de una persona en su cargo. Gracias por su simpatía, humildad y excelente disposición. Nuevamente, felicitaciones y muchas gracias por su labor y el de todo su espectacular equipo.

Nora M. Linde
BP "Martín Fierro" - Las Perdices, Córdoba

La FIESTA abre la posibilidad de sentirnos vivos. Rompe con la apatía, el desgan, el no me importa y nos permite descubrirnos y también interrogarnos. La FIESTA sólo se habilita en el encuentro con otro cuanto más brillo, alegría, aparición del proyecto que nos torna humanos. No es por casualidad que la irrupción de cada dictadura lo primero que prohibía era el juntarnos. Haber participado de esta FIESTA también nos permitió sentir que no es lo mismo la imagen que el cara a cara, el mano a mano, el cuerpo a cuerpo. El gusto de compartir con otros diferentes pero tan iguales. Los libros que pudimos adquirir, previamente consensuados y hoy puestos a volar en manos de nuestros usuarios. Y, finalmente, gracias por el encuentro con la palabra cargada de sentido (después de estar tan desvalorizada) en boca de tanto ciudadano autorizado que ustedes supieron conseguir. Por lo dicho y porque queremos seguir de FIESTA construyendo ciudadanía para un país que al igual que las Bibliotecas populares sea abierto, inclusivo, igualitario, con futuro, es que le agradecemos.

Comisión Directiva
BP "Maestro Diego Pombo"
San Andrés, Buenos Aires

En nombre de la Comisión Directiva me es grato dirigirme a usted y a sus colaboradores.

a los efectos de expresar mi satisfacción por el desarrollo de los actos organizados los días 3,4,5 y 6 de Mayo que deja traslucir la capacidad y esfuerzo puesto en el trabajo. Su exposición fue una "cartera lectura de la realidad" lo que logró al máximo el slogan del Encuentro. Por otra parte quiero dejar asentado mi alegría por la cantidad de gente joven asistente, hecho que me llenó de gozo y emoción, dado que estaba acostumbrada a ver bibliotecarios y dirigentes personas mayores (mayores como yo). Esto, como lo expresaba a mi Comisión, es obra suya que se movilizó con fuerza y persistencia ante distintos Organismos para dar el verdadero valor a las Bibliotecas Populares. Después de luchar por las Bibliotecas Populares por más de 50 años, tengo la tranquilidad de decir "ahora se cumplió mi sueño". Gracias por todo y luego a Dios, le dé la posibilidad de continuar con el mismo entusiasmo y creatividad. Saludo afectuosamente.

Marta H. de Villarreal
Secretaría BP "José Manuel Estrada"
Ramallo, Buenos Aires

Quiero hacerles llegar a través de este medio, en nombre de la Comisión Directiva y mío, un profundo agradecimiento por la organización del encuentro y feria. Hemos comprado libros de variadas temáticas, muy útiles para nuestra biblioteca. ¡Gracias por tanto esfuerzo!

Alejandra - BP y Museo "José M. Estrada"
Suisipacha, Buenos Aires

Por medio de la presente, el personal y los integrantes de la Asociación Amigos de la Sala de Lectura, queremos hacerle llegar nuestro agradecimiento y felicitación por el Encuentro de Bibliotecas Populares y la compra especial de libros en la última Feria. Sabemos que eventos de esas características sólo son posibles cuando se gestionan con convencimiento, trabajo, inteligencia y compromiso. Sin otro particular, y extendiendo nuestro reconocimiento a todo el equipo de CONABIP, aprovechamos la oportunidad para saludarle muy cordialmente.

Adriana T. Calvar
Directora BP Sala Abierta de Lectura
Tandil, Buenos Aires

Estos son algunos de los libros enviados por la CONABIP a las bibliotecas populares.



Triste, solitario y final
Osvaldo Soriano
Seix Barral
207 págs. / Buenos Aires, 2003
El ojo de la patria
Osvaldo Soriano
Seix Barral
248 págs. / Buenos Aires, 2004

De alguna manera, el humor está presente en casi todas las novelas de Osvaldo Soriano. Aunque narre situaciones difíciles o momentos trágicos, este escritor nacido en Mar del Plata en 1943, se las ingeniará para abrir una válvula de escape y brindarnos momentos placenteros. Además, Soriano sabe entretener a los lectores. Por eso también fue exitoso y, paralelamente, criticado por algunos intelectuales que lo consideraban un escritor menor, carente de formación, y efecista. Pero Soriano tuvo su formación en el ejercicio del periodismo, en el que se inició muy joven, luego de una infancia casi nómada, y bajo las influencias del llamado Nuevo Periodismo de Tom Wolfe, junto con la aparición de revistas como *Primera Plana* y el diario *La Opinión*, en el que fue redactor a principios de los años setenta. Es decir, se formó en la calle y por fuerza de cualquier "cursé académico". Escribió notas y artículos memorables en diferentes medios y luego reunidos en *Artistas, locos y criminales* (1984), antes de recalar definitivamente en la litera-

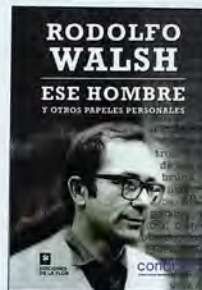
ratura con la aparición, en 1973, de *Triste, solitario y final*. En esta novela narra los últimos días de la vida de Stan Laurel (el Flaco) en la famosa serie *El Gordo y el Flaco*, que murió empobrecido y olvidado por sus colegas. En la historia interviene un detective con muy pocas pulgas y menos trabajo rentado, a este marginal justiciero típico del policial negro, llamado Philip Marlowe, se le sumará un periodista argentino de apellido Soriano. Juntos intentarán que Dyck Van Dyke, encerrado en el microclima del éxito, les cuente cómo fueron los últimos días del Flaco. La novela se transforma en una persecución desolante en la que se ponen en juego el carácter y la atmósfera de las novelas de Raymond Chandler con la comedia norteamericana de los años cincuenta. A pesar del notable recibimiento por parte del público, Osvaldo Soriano nunca abandonó el oficio de periodista, incluso durante su exilio entre 1976 y 1984, y tras el reconocimiento de la crítica internacional por *Cuarteles de Invierno*, considerada la mejor novela extranjera de Italia, en 1981. Quizás unos de los puntales de la narrativa de Soriano sea la construcción de personajes accesibles para cualquiera. Esos personajes son cercanos porque se les hace imposible romper con el entramado de situaciones que condicionan su existencia: el ingeniero en informática que recorre las pampas en *Una sombra ya pronto serás*, con su compañero de ruta, ex propietario de un circo, viajando en un Gordini destarado en busca de un agujero para saltar de una tela de araña invisible, o salir de un laberinto sin paredes, poblado por adivinas que cobran en especias, curas sin fe y pueblos que no creen en el futuro; o aquel diplomático de segunda línea de una cancillería olvidada por la burocracia argentina en el continente africano y que entabla su propio conflicto nacionalista al estallar la guerra de Malvinas en *A sus plan-*

tas rendido un león; o el cantante de tangos y el boxeador que están en el ocaso de sus carreras y resultan ser víctimas de una cruenta historia de propaganda política durante la dictadura en *Cuarteles de Invierno*. En *El ojo de la Patria*, Soriano nos presenta a un espía argentino que asiste a su propio velorio en París y al que le encargan una misión imposible. Este hombre, Julio Carré, carente de sofisticación y desprovisto de artilugios tecnológicos, es un muchacho de barrio: "contó la plata que le quedaba y subió por una escalera angosta. Estaba acostumbrado a dormir en las pensiones más miserables pero nunca había pasado una noche sin su cepillo de dientes, la pomada para las vérices y un pijama limpio". Carré lleva en sus oídos, antes que el rugido del motor de un Aston Martin, el grito que anuncia la llegada del botellero en las siestas, pero es capaz de defender con estoicismo y valor el ingrato trabajo que realiza por su patria lejana: retornar al país los restos de un prócer. A veces parece, por sus métodos caseros, un espía pre-amateur: "Tiró la cabeza atrás para liberarse de la pistola y le escupió la pregunta. -A ver, ¿Cuál es la continuación de la calle Pasteur? -Pichincha. No me venga con esas pavadas. -Agarré a más de un agente falso así. ¿La capital de Chubut? -Rawson, ¿no? -Está bien ¿Cómo tengo que llamarla? En enero de 2007 se cumplieron diez años sin este monumental escritor que retrató, en el libro *Cuentos de los años felices* (1993), episodios de ficción entrelazados con momentos autobiográficos, en los que los únicos privilegiados eran los niños. Pero Soriano, que consideró a sus gatos como los únicos críticos válidos, sigue influyendo en las nuevas generaciones, como seguiría alentando por ver campeón a su amado San Lorenzo de Almagro.

Javier González Toledo

Ese hombre y otros papeles personales

Rodolfo Walsh
Colección Biblioteca Popular.
Serie Autor
Coedición CONABIP y Ediciones de la Flor
288 págs. / Buenos Aires, 2007



Voy a destacar lo que siempre me llamó la atención en Rodolfo Walsh y que está muy bien expresado en este libro. Porque ¿qué es, en última instancia, un diario? Es el alma viva del autor. En un diario no hay cálculos, está lo que le pasa interiormente a uno. Y para recordarlo hoy, hablando con Lilia Ferreyra, su compañera, me decía "el diario fue tan sincero que, cuando la matan a Vicky, su hija, esa misma noche, escribe la primera carta al correr de la máquina, al correr de la mano". Cuando ustedes lean este libro, van a ver que lo más interesante es la lucha interior de Walsh con su vida pública. Todo lo que pensó en privado, su búsqueda privada, la voló sin mediaciones en su vida pública. Buscó la diferencia que había entre literatura, novela de ficción y periodismo. Nunca llegó a saldar el tema porque decía "lo que importa es prestar servicio al pueblo argentino" y se necesita un idioma preciso, palabras justas, porque las palabras tienen que ser como un diamante para tallar la verdad y la verdad tiene que estar acompañada de la belleza. Y en esa búsqueda, pasó de la lite-

ratura de ficción al periodismo. Lo van a encontrar en toda su obra. (...) Es decir que Rodolfo Walsh pensó y actuó coherentemente, fue una obra y un hombre vivo. Cuando lean un libro de Walsh, sepan lo que había detrás de ese libro. Había un hombre coherente, que buscó todos los medios para servir a las causas populares, y se entregó a ellas sin mediaciones. Van a ver también hasta la discusión que tenía consigo mismo sobre si hacía o no periodismo profesional, sobre cuánto le cobraba o no a Jorge Álvarez, su editor, porque tenía que vivir. Es decir, está el drama personal y la búsqueda del servicio público. Y hay algo que es conmovedor, cuando se enteró del asesinato, de la muerte de Vicky, su hija mayor, dice: "En la memoria está el cementerio". En un libro de Saramago, *Cartas de Tenerife*, que abro al azar encuentro "Hay un poeta portugués que no recuerdo que decía la segunda muerte se produce cuando alguien pregunta quién es el de la derecha de la foto". O sea que la muerte verdadera es el olvido. Cuando nosotros queramos recordar a Walsh, recordemos esta frase simple que dice, para definir la muerte de su hija en el más absoluto dolor, "No vivió para ella, vivió para otros". Esos otros, hoy serán millones. Walsh estará vivo cada vez que nosotros podamos decir "nosotros". (Fragmento de las palabras leídas en la presentación del libro en la Feria del Libro, 2007).

Carlos Borro

Guía de Orientación en Gestión y Desarrollo de Bibliotecas Populares

Colección Biblioteca Popular.
Serie Herramientas
CONABIP - 2007

Este trabajo constituye una herramienta fundamental para orientar tanto a quienes tienen la intención de crear una BP como a todos aquellos que ya están al frente de una de ellas o colaboran en su formación, organización o funcionamiento. Su criterio de elaboración surgió a partir de las



preguntas y dificultades más frecuentes con que tropiezan los diferentes agentes o colaboradores: la creación, la organización y funcionamiento de las BP, y la función de la CONABIP en su relación con ellas. En la primera parte, el lector encontrará, justamente, toda la información sobre la Comisión, sus objetivos, constitución y funcionamiento. En la segunda, todos los aspectos relacionados con la BP, significados e implicancias de ser una institución de ese género, sentido y ventajas de contar con la protección de la CONABIP y cuáles son los procesos y requisitos para obtenerla. En tercer lugar, se explicitan las diferentes modalidades en que la Comisión apoya a las BP. Luego, se brinda información adicional sobre otros interrogantes y una serie de normas y leyes de utilidad, a modo de anexo.

Guía del Servicio de Información Ciudadana

Colección Biblioteca Popular.
Serie Herramientas
CONABIP - 2007

Contra muchos pesimismo, las BP están en un proceso de apertura a los desafíos del presente y del futuro. Muchas logran paulatinamente salir del "encierro" a las que las confinó la indiferencia, generando nuevas y creativas formas de vinculación y de mejora social como "usinas" productoras de alternativas culturales viables. Como una forma de alentar y acompañar el ejercicio de los derechos de la ciudadanía y la promoción cultural que realizan las BP,



CONABIP diseñó su Servicio de Información Ciudadana, que adoptaron casi quinientas de ellas. Esta Guía se constituye como una herramienta más a la par de las disponibles en la web, en CD, las ya publicadas en Bepé y las diversas jornadas de capacitación para avanzar en la calidad de prestación de los servicios. Así, hay en esta Guía explicaciones sencillas y puntuales y legislación acerca del derecho a la información pública, deberes y derechos laborales, de la seguridad social (ANSES), de la AFIP, derechos de usuarios y consumidores, del niño y el adolescente, de los migrantes, entre otros. Un detalle de experiencias ya llevadas a cabo por distintas BP de todo el país y un anexo con los contenidos del servicio, completan la entrega.

Los silencios y las voces en América Latina: notas sobre el pensamiento nacional y popular. Alcira Argumedo. Ediciones Colihue. 336 págs. / 2005.

En pleno auge del neoliberalismo, cuando todo proyecto de integración latinoamericana real parecía imposible y se decretaba desde el norte el fin de la historia, la socióloga Alcira Argumedo, integrante de la experiencia de las Cátedras Nacionales de la UBA entre 1968 y 1974, señalaba, convencida, que los proyectos populares en nuestro continente tendrían una segunda oportunidad, para la cual era necesario prepararse. En este sentido, en *Los silencios y las*



voces en América Latina realiza una crítica de las corrientes de pensamiento eurocéntricas y reivindica las otras ideas sobre las cuales se han sustentado las distintas experiencias y movimientos políticos, rastreando en el patrimonio sociocultural popular las bases para la conformación de una matriz autónoma latinoamericana. Esta búsqueda, aún hoy necesaria, implica, según la autora, "interrogarse acerca del potencial teórico inmerso en las experiencias históricas y en las fuentes culturales de las clases sometidas que constituyen más de la mitad de la población del continente. Implica reconocer la legitimidad de las concepciones y los valores contenidos en las memorias sociales que, en el transcurso de cientos de años, fueron procesando la visión de los vencidos, una visión diferente de la historia iniciada con la Edad Moderna europea en los siglos XV y XVI." Se trata de pensar desde un lugar distinto y Argumedo lo logra, al recuperar los silencios y las voces hacia el futuro.

Manuel Cullen

Oliverio, Nuevo homenaje a Gironde

Compilación, introducción y notas de Jorge Schwartz. Colección Biblioteca Popular Serie Autor. Coedición CONABIP y Beatriz Viterbo Editora. 508 págs. / Rosario, 2007



Oliverio Gironde. Escribió a contrapelo de la urbana melancolía rioplatense, plegándose así a las más festivas corrientes de celebración de la poesía y de la vida de Latinoamérica. Embarcado por las parcas en 1967, el mismo enuncia en un texto que se puede leer aquí, qué es embarcarse. "Embarcarse, para poder volver, y que el humo de la chimenea firme, como una admirable caligrafía inglesa, los crepúsculos brasileiros." Y sí. Oliverio sigue echando humo todavía. Este poeta, nacido en 1890, animador de la más rotunda renovación de la poesía que se produce en la Argentina en el siglo XX, maestro de la irreverencia y de un sentido lúdico sin el cual el movimiento martirifista hubiera sido otra cosa, puesto a veces al costado del camino por los amargos de las bellas letras, está condenado a renacer, según viene demostrando una vez más este magnífico libro. Hay muchas zonas, muchas puertas para entrar a él, y por supuesto, la que más se exaltará son los nuevos textos, el "Dactiloscrito Desalmado", que como bien nos advierte Jorge Schwartz, conecta con ese relumbrón innovador que es su libro *En la marmelada*, con su necesidad de hacer saltar los límites del lenguaje, con nuevas palabras, con combinaciones inéditas de palabras preexistentes y hasta un extraño balbuceo a veces, con el que quiere decir lo que todavía no se dijo, como en *Elogio de los fracasados*, que inclusive

tiene en este libro otra versión, lo que nos permite meternos en su laboratorio personal. Y por suerte hay marcas de Gironde permanentemente en todo Gironde. Y este libro no sólo nos ofrece un material desconocido, porque aquí están también los numerosos tentáculos que este poeta pulpo establecía con el mundo cultural de su época, tanto como con sus ganas de romper amarras contra la presión del ambiente. Decía Oliverio: "La proa, sí, la proa hacia la tierra negra, negra y fabulosa." Están los mimbres, esas frases breves, que nos hacen acordar a las Gregerías de Ramón Gómez de la Serna, por ejemplo éste, que es toda una definición de su poética: "Hartos del poema mecedora, del poema percusión y hasta del poema ortopédico, aspiramos a una poesía desnuda, con piernas y con cabeza, con un estómago excelente, un esqueleto bien formado y un sexo que no deje ningún lugar a dudas." El recorrido de este libro les entregará una aproximación plena con las cartas a sus amigos, los retratos que los amigos hacen de él, las huellas de su ser andariego, la multiplicidad de intereses, la curiosidad que lo atravesaba. Para terminar, acaso nada mejor que celebrarlo con sus palabras, con aquella pregunta que le arrojan en la revista *Variaciones* de 1924 y que consta también en este libro. Le pregunta el periodista: "¿En qué consiste, para usted, la felicidad? Oliverio responde: "En buscarla, en perderla, en encontrarla, volverla a buscar, y pasar junto a ella de vez en cuando haciéndome el distraído." Pasaremos cerca de la felicidad si nos aproximamos a este libro. (Palabras leídas en la presentación del libro en la Feria del Libro, 2007).

Vicente Muleiro

El hombre que está solo y espera Raúl Scalabrini Ortiz. Editorial Biblos. 159 páginas / Buenos Aires, 2005

"Esquina porteña, este milonguero, te ofrece su afecto más hondo y cor-



dial. Cuando con la vida esté cero a cero, te prometo el verso más rante y canero, para hacer el tango que te haga inmortal". Con estos versos escritos en 1933, Celedonio Esteban Flores homenajeó en el tango "Corrientes y Esmeralda" a esa emblemática esquina de la ciudad de Buenos Aires y, además, contribuyó a reforzar el pensamiento que destila Raúl Scalabrini Ortiz en este libro. El ensayo, que apareció en 1931 y recibió el Premio Municipal de Literatura y el Tercer Premio Nacional de Letras, marca topográficamente el epicentro metafísico de la identidad porteña: "El hombre de Corrientes y Esmeralda, que será el Hombre por antonomasia". Los trazos gruesos de esta identidad ya se habían trazado con diferentes medios y recursos como son las poesías y letras de Homero Manzi, Enrique Cadícamo, Enrique Santos Discépolo y diversos tangos y milongas que dan vida a la voz y el sentir rioplatense, a los se suman las columnas redactadas por Roberto Arlt a partir de 1928, bajo el nombre de *Aguafuertes Porteñas*. Otras pinceladas le aportarán Leopoldo Marechal con su *Adán Buenosayres* (1944) y el contenido metafísico que precipita la obra de Macedonio Fernández. Pero en su ensayo, Scalabrini Ortiz revela que su único propósito era escribir sobre los sentimientos y experiencias recogidas en los cafés y calles de la urbe que amaba, para lo cual define al porteño

como una tipología social que es el resultado del cocktail cosmopolita: "El hombre porteño tiene una muchedumbre en el alma". Por otra parte, para Scalabrini el hombre porteño tiene una filosofía política propia que brindará un carácter especial a las instituciones que invente: Así nace en el hombre porteño, por fulguración de su individualismo cósmico, un sentimiento colectivista. El Estado es una delegación del hombre porteño, en que el "Hombre de Corrientes y Esmeralda" se salva de ideas de temporalidad. Sin embargo, por aquellos años se iniciaba en el país la llamada Década Infame, que comenzó con el primer golpe de Estado y sirvió para que la oligarquía local hiciera sus negocios en medio de la profunda crisis económica iniciada en 1929. Como respuesta, en 1935, Scalabrini Ortiz participó de la Fuerza de Orientación Radical de la Juventud Argentina (FORJA) junto a Homero Manzi, Luis Dellepiane y Arturo Jauretche, que procuraba denunciar la subordinación permanente del país y manifestaban: "Somos una Argentina colonial, queremos ser una Argentina libre". Scalabrini Ortiz escribió varios ensayos, folletos y artículos publicados en los cuadernos de FORJA sobre la situación económica del país, centrando su análisis en cuestiones vitales: *La Política Británica en el Río de la Plata*; *Los Ferrocarriles, factor primordial de la independencia nacional*; *El petróleo argentino*. La cultura e identitaria de esta vertiente nacionalista, aparece en *El Hombre que está solo y espera*, poniendo el acento en la definición de los valores populares. Entre estos valores hay uno que prevalece y es el de la amistad: "La amistad porteña es un fortín ante el cual los embates de la vida se mellan. La amistad porteña es un olvido del egoísmo humano".

Javier González Toledo

ADIÓS AL AMIGO

Se fue Roberto Fontanarrosa, dibujante, escritor, talento argentino que ennoblecía los oficios de la pluma y de la tecla. Preciso en la composición gráfica y genial en la paráfrasis, puede decirse que "pudo con todo"; ya fuera cuando se proponía parodiar a El Quijote como cuando debía detectarle los tics al periodista deportivo.

Solía pasar por hombre sencillo, porque lo era, en realidad; pero esa personalidad no impedía que tuviera imaginación, cultura y hasta información desbordante. Para ello, no hay más que leer algunas de las historietas de Inodoro Pereyra y darse cuenta de la innumerables referencias a lecturas del más diverso origen, ya fueran literarias, periodísticas, de la divulgación científica. Fontanarrosa se abrió paso, en el mundo laboral, por prepotencia de trabajo. Como nunca abandonó Rosario, estaba lejos de poder hacer una vida social que lo ayudara a vincularse en lo profesional. No lo necesitaba, por supuesto. Recordemos que "desembarcó" en Buenos Aires cuando quienes hacían la revista Satiricón vieron sus creaciones en la cordobesa Hortensia. Cualquiera hubiese decidido, frente a esa posibilidad de estar en la vidriera grande de la cultura argentina, nos referimos a Buenos Aires, mudarse inmediatamente. El "Negro" Fontanarrosa demostró que, en su caso, no era necesario.

Rosario no sólo le era suficiente, sino, además, imprescindible. Allí tenía el club de fútbol de sus amores, Rosario Central, y la mesa de bar con amigos. Lo demás: un tablero, unas tintas, una máquina de escribir.

La CONABIP lo homenajeó, hace apenas un año con una distinción:

Amigo de las Bibliotecas Populares. En el acto de entrega dio un discurso de los suyos: ocurrente y cordial.

Porque Fontanarrosa tenía, justamente, las virtudes que mejor caracterizan al argentino cabal, al buen argentino: cordialidad, sencillez, cero soberbia.

Es decir, a él con ser Fontanarrosa le bastaba.

En su recuerdo, CONABIP realizó, el 21 de agosto de 2007, en la Feria del Libro de Rosario, un homenaje a Fontanarrosa con la participación de los escritores Angélica Gorodischer y Juan Sasturain, María del Carmen Bianchi y Gabriela Mahy, compañera del Negro.

» Secretaría de Cultura

CULTURA NACIÓN

SUMACULTURA

INCLUSIÓN SOCIAL



PROGRAMA LIBROS Y CASAS

BIBLIOTECAS EN VIVIENDAS POPULARES

Para ampliar el acceso al libro, la Secretaría de Cultura de la Nación produce y entrega 80.000 bibliotecas con 18 volúmenes en las casas que el Programa Federal de Construcción de Viviendas del Ministerio de Planificación Federal edifica en todo el país.

En la primera etapa, que se desarrolla hasta julio, se están entregando 10.000 bibliotecas en las localidades de Rivadavia, La Unión, Campo Quijano, Salta Capital, Metán, Vaqueros, Tartagal, Orán, General Mosconi, Rosario de la Frontera, Rosario de Lerma, Cerrillos, El Galpón, General Güemes, La Merced, Añatuya, Quimilí, Santiago Capital, San Isidro, Benito Juárez, La Plata, Lobos, Junín, Marcos Paz, Guaminí, Ushuaia, Malargüe, Mendoza Capital, San Fernando, Florencio Varela, Lomas de Zamora y Tres de Febrero, entre otras. Próximamente, se otorgarán bibliotecas en otros puntos de La Pampa, Entre Ríos, Corrientes, Tucumán, Buenos Aires, Mendoza, Salta y Santiago del Estero.



Más información en www.cultura.gov.ar

Secretaría de Cultura
PRESIDENCIA DE LA NACION

www.cultura.gov.ar



Plan Nacional de Capacitación
para las Bibliotecas Populares

conabip

Comisión Nacional de Bibliotecas Populares

● | Ahora todas las Bibliotecas Populares del país
pueden capacitarse en forma gratuita para : |

Mejorar la gestión social y bibliotecaria
Valorar su inserción comunitaria y local
Aumentar sus niveles de autonomía

● | Y en estos temas : |

Bibliotecología y Gestión bibliotecaria
Animación a la Lectura
Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación
Gestión Social y Cultural

● | Encuentros presenciales y Capacitación a distancia
Instituciones que capacitan junto a CONABIP: |

Universidad Nacional de La Plata
Universidad Nacional de Mar del Plata
Universidad Nacional de Tres de Febrero
Fundación Unida
GADIS
ABGRA
GREBYD
Secretaría de Cultura de la Nación-Dirección de Patrimonio

● | Certificados de asistencia y aprobación |

Informes: unat@conabip.gov.ar | 0800-444-0068 | <http://www.conabip.gov.ar>
link Planes y Programas - link Plan Nacional de Capacitación para las Bibliotecas Populares
y a través de nuestros Boletines Electrónicos